

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

***Кафедра романо-германских и восточных языков и методики  
преподавания***

***А. Ш. Муталибов, А. А. Абдулкеримова***



---

**СТРАНИЦЫ ИЗ ЖИЗНИ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ УЧЕНЫХ**

*Министерство высшего образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дагестанский государственный педагогический университет»*

*Кафедра романо-германских и восточных языков и методики  
преподавания*

*А. Ш. Муталибов, А. А. Абдулкеримова*

*СТРАНИЦЫ ИЗ ЖИЗНИ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ УЧЕНЫХ*



**Махачкала 2018**

УДК 811. 41

ББК 81. 43

М 91

*Печатается по решению Учебно-методического совета ФГБОУ ВО  
«Дагестанский государственный педагогический университет»»*

*(протокол № 2, Рег. номер 23.11.17)*

Муталибов А. Ш., Абдулкеримова А. А. Страницы из жизни замечательных ученых. – Махачкала: ДГПУ, 2018.

**Рецензенты:** доктор фил. наук, профессор кафедры английской филологии ДГПУ  
А.С. Алисултанов.

доктор пед. наук, профессор, зав. каф. русского языка и литературы ДГУ  
К.Э. Джамалов.

Учебное пособие содержит интересные и полезные факты, характеризующие научные достижения и биографические данные из жизни ученых методистов, педагогов и психологов в области изучения и преподавания иностранных языков. Издание может быть полезно для преподавателей, аспирантов, магистров, студентов и широкого круга лиц, занимающихся изучением иностранных языков и связанных с выполнением научных исследований в данной области.

©Даггоспедуниверситет, 2018

© Муталибов А. Ш., Абдулкеримова А. А.

## Предисловие

Данное учебное пособие предназначено для преподавателей и студентов, а также для широкого круга лиц, занимающихся изучением и преподаванием иностранных языков. В содержание учебного пособия вошли подборки материалов со страниц журналов «Иностранные языки в школе» за разные годы издания в рассредоточенной последовательности изложения, а также частичным использованием Интернет-ресурсов. Необходимость данного издания продиктована теми обстоятельствами, с которыми мы, преподаватели иностранных языков сталкиваемся на практических занятиях по иностранным языкам и методике их преподавания. Дело в том, что студенты, в том числе даже и молодые преподаватели десятки и сотни раз читают и произносят фамилии и имена известных ученых – замечательных авторов весьма ценных материалов в сферах лингвистики, педагогики и психологии обучения иностранным языкам в процессе подготовки к лекционным и практическим занятиям по иностранным языкам. Однако не всегда представляется возможность видеть их образы на портретных изображениях с соответствующими занимательными фактами из личной и научно-исследовательской области и биографий относительно представленных в данной разработке ученых, чей долгий и многолетний труд может несомненно служить мотивацией, энергичным толчком и эталоном для положительного подражания в учении и научных изысканиях на дальнейшую перспективу.

В учебном пособии в виде биографического сборника материалов о страницах жизни замечательных ученых – исследователи нашли отраженные журналом «Иностранные языки в школе» события и факты из жизни и науки корифеев науки за самые разные периоды исторического развития нашего общества с 1934 года, когда появился «Методический сборник №1» тиражом 3300 экземпляров. С тех пор наш профессиональный журнал стал рупором научно-педагогических знаний, экраном небывалых методических поисков, свершений и успехов в деле распространения и пропаганды знаний в области изучения иностранных языков. В этой связи мы включаем в данное предисловие краткую подборку материалов, изданных в связи с 80-летним юбилеем нашего любимого журнала.

В начале поздравлений под рубрикой «Наши даты» приведены данные в хронологическом порядке, свидетельствующие о становлении и развитии журнала «Иностранные языки в школе», который впервые появился в 1934 году под названием «Методический сборник №1» тиражом 3300 экземпляров. В настоящее время журнал имеет широкий круг читателей, каждый номер которого они ждут с нетерпением.

## Наши даты

*1934 год* - появился «Методический сборник №1» тиражом 3300 экз.

*1944, 1945, 1946* - выходят Методические сборники «Иностранные языки в школе».

*С 1948* года журнал начинает выходить регулярно.

*В 50-е* годы журнал помогает читателям разобраться и работать по программам, отражающим идеи послевоенного времени.

*В 1964* году начинает печататься «Приложение» под одной обложкой с журналом. Увеличивается количество публикаций страноведческого характера, материалов для внеклассной работы, статей об использовании ТСО на уроках во внеурочное время.

*В 60-е* годы журнал публикует статьи, посвященные коммуникативному подходу в обучении иностранным языкам.

*В 80-е* годы изменяется статус предмета «иностраннй язык», повышается мотивация его изучения. Журнал живо реагирует на эти изменения.

*В 90-е* годы «перестройки» журнал выжил, сохранил своих подписчиков.

Как и раньше, он остается единственным профессиональным журналом, публикации в котором засчитываются ВАК(ом) при защите диссертаций.

*С 2002* года журнал выходит с приложением «Методическая мозаика» (два журнала под одной обложкой) с использованием компьютерной верстки.

*С 2004* года журнал стал выходить чаще (четыре номера в полугодие, восемь номеров в год).

*С 2010* года журнал начинает выходить 10 раз в год (пять раз в полугодие).

*С 2013* года журнал выходит ежемесячно.

*Журнал старается быть открытым, доброжелательным к авторам любого ранга, оставаться учительской трибуной.*

---

**ПОЗДРАВЛЕНИЯ**  
*с 80-ЛЕТИЕМ ЖУРНАЛА «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ»*

---

*Главному редактору журнала  
«Иностранные языки в школе»  
Н.П. Каменецкой*

**Уважаемые читатели, авторы и сотрудники журнала «Иностранные языки в школе»!**

От всей души поздравляю журнал «Иностранные языки в школе» с юбилеем! Это прекрасная круглая дата, возраст зрелости, позволяющий с законной гордостью оценить достигнутое и определить перспективы и цели дальнейшего развития.

За минувшие годы журнал накопил обширный материал по теоретическим и практическим вопросам преподавания, сыграв большую роль в становлении отечественной методики обучения иностранным языкам. Несмотря на солидный возраст, издание идет в ногу со временем и полностью соответствует целям современного образования.

Россия постепенно интегрируется в единое европейское образовательное пространство, и знание иностранных языков приобретает все большее значение. Убежден, что в этих условиях роль журнала как источника информации об инновационных формах преподавания и дискуссионной площадки для всех, кто интересуется иностранным языком, будет только возрастать.

Желаю всему коллективу журнала «Иностранные языки в школе» удачи и творческих успехов!

**ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ШЕСТОГО СОЗЫВА  
КОМИТЕТ ПО ОБРАЗОВАНИЮ**

*Председатель Комитета В.Никонов*

\* \* \*

Сердечно и искренне поздравляем журнал «Иностранные языки в школе» с прекрасным юбилеем! Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова гордится дружбой с Вами, которая длится уже многие десятилетия!

Журнал «Иностранные языки в школе» занимает очень важное место среди российских изданий. Его содержание объективно отражает уровень развития отечественной методической науки. в журнале представлены как фундаментальные исследования заслуженных ученых, так и ориентированные на практику статьи преподавателей вузов и учителей школ. На страницах журнала проводят теоретическую апробацию своих научных идей аспиранты и молодые ученые, что является для них важным шагом к последующей подготовке публикаций в зарубежных изданиях, необходимых для подъема престижа российской методической науки в мире.

Следует особо отметить, что журнал последовательно и твердо отстаивает идею языкового плюрализма в российском образовательном пространстве, уделяя значительное внимание методике преподавания не только английского, но также французского, немецкого, испанского и других иностранных языков, преподавание которых ведется в школах и вузах нашей страны.

Зрелый, но всегда юный, журнал сохраняет традиции, активно продвигает инновации в методической науке и практике, доблестно сражается со стереотипами и отважно отстаивает новые свежие научные идеи и концепции.

От всей души поздравляем любимый журнал с 80-летним юбилеем! Это весьма почетный возраст! Желаем здоровья и неукротимой энергии Надежде Петровне Каменецкой, всему творческому коллективу редакции журнала! Ваша самоотверженность, жизнелюбие и вера в успех является примером для Ваших авторов и всех читателей журнала!

*От коллектива кафедры лингводидактики и  
методики преподавания иностранных  
языков*

*ФГБОУ ВПО «Нижегородский  
государственный лингвистический  
университет им. Н.А. Добролюбова»,  
Доктор педагогических наук,  
профессор М.А. Ариян  
Доктор педагогических наук,  
профессор А.Н. Шамов*

\* \* \*

Уважаемая редакция журнала «Иностранные языки в школе»! Дорогая Надежда Петровна!

Примите искренние поздравления с 80-летним юбилеем Вашего замечательного журнала!

Мы любим и ценим Вас, Надежда Петровна, ученого, выросшего в стенах нашей лаборатории, и весь коллектив журнала за то, что вы всегда стараетесь сделать его интересным и полезным для широкого круга читателей.

На протяжении многих лет журнал помогает учителям знакомиться с новыми актуальными тенденциями иноязычного образования, открывает имена талантливых ученых и педагогов, организует продуктивные дискуссии по острым проблемам методики обучения иностранным языкам, учит использовать уже накопленный положительный опыт и применять новые технологии, подвигает к развитию творческого начала в преподавательской деятельности.

Вашими авторами долгие годы являлись такие выдающиеся представители нашей лаборатории и института как В.И. Рахманов, А.А. Миролюбов, В.С. Цетлин, А.Д. Климентенко, И.л. Бим, Е.С. Полат, а также многие другие ученые, представляющие методическую школу РАО. Вы и сейчас помогаете продвижению прогрессивных методических идей, предоставляя площадку для нового поколения молодых ученых.

Вы во многом облегчаете труд учителя, ориентируя его в многообразном мире информации.

Пусть каждая строчка вашего уникального журнала приносит вам расширение круга читателей, дает путевку в жизнь новым научным идеям и их практической реализации!

Желаем вам благодарных и заинтересованных читателей, талантливых авторов, интересных событий и новых друзей!

*Коллектив сотрудников лаборатории  
дидактики иностранных языков Федерального государственного  
научного учреждения Института содержания и методов обучения  
Российской академии образования*

\* \* \*

Искренне поздравляем сотрудников редакции журнала с юбилеем издания и желаем «Иностранным языкам в школе» дальнейшего процветания!

Журнал «Иностранные языки в школе» является ведущим периодическим изданием в области методики обучения иностранным языкам.



Уникальность журнала заключается в том, что в нем могут найти необходимые материалы все, кто так или иначе связан со сферой иноязычного образования: и преподаватели, и студенты педагогических специальностей, и научные сотрудники. В наши дни, в трудную эпоху дефицита качественных, актуальных и современных научно-методических изданий, журнал прилагает все усилия, чтобы знакомить читателя с новейшими достижениями в методической науке.

Материалы, опубликованные в журнале «Иностранные языки в школе», имеют особый, надежный и проверенный знак качества, и мы выражаем надежду, что журнал и впредь сохранит свой профессиональный взгляд на современные проблемы методики.

*Коллектив преподавателей  
и студентов  
Института иностранных языков Рязанского государственного  
университета  
имени С.А. Есенина*

\* \* \*

**Журналу «Иностранные языки  
в школе» 80 лет!**

Какая красивая, достойная и значимая дата!

Основанный в 1934 году, 80 лет журнал подтверждает удивительную мысль Максима Горького «Сколько языков я знаю, столько раз я человек» и вдохновляет учителей иностранных языков на педагогический поиск, методические инновации, профессиональное развитие.

Коллектив учителей иностранных языков МБОУ СОШ № 17 г. Коломна Московской области поздравляет любимый журнал со славным Юбилеем! Журнал является настольной книгой учителя и выписывается в нашей школе сначала ее основания — вот уже 30 лет. Он оказывает нам большую методическую помощь в реализации международного проекта «Россия», в рамках которого наша школа сотрудничает с учебными заведениями Франции, Германии, США.

Творческого вдохновения, неисчерпаемых находок, любви и уважения читателей!

*Коллектив учителей  
иностраных языков, МБОУ СОШ № 17, г. Коломна  
Московской области*

\* \* \*

Уважаемая Надежда Петровна!

Позвольте поздравить Вас и весь коллектив редакции журнала «Иностранные языки в школе» с 80-летним юбилеем издания!

Уже более 40 лет, с начала углубленного преподавания в школе испанского языка, нас неизменно сопровождает наш любимый «ИЯШ»: наставник и гид в постоянно усложняющемся пространстве тенденций и инноваций в методике преподавания иностранного языка.

Наш профессиональный журнал - бесценный помощник в ежедневной работе учителя: материалы «ИЯШ» помогают вырабатывать стратегию работы в течение учебного года, решать новые задачи, перенимать полезный опыт коллег.

С удовольствием хотелось бы отметить, что среди публикаций журнала есть и статьи преподавателей нашей школы.

От всей души желаем Вам и всему коллективу сотрудников редакции дальнейших творческих успехов, новых интересных и талантливых публикаций, которых так ждет Ваша преданная и постоянно пополняющая свои ряды аудитория!

*Заместитель директора  
по иностранным языкам ГБОУ СОШ №1252 им. Сервантеса,  
заслуженный учитель РФ  
М.Г. Полисар*

\* \* \*

Уважаемая редакция!

Преподаватели иностранных языков Южного Урала поздравляют Вас с 80-летним юбилеем! Спасибо Вам за Ваш нужный и полезный для рядового учителя труд! Благодаря Вашему журналу нам удается быть в курсе всех методических новинок и находок.

Ваш журнал – это своего рода ниточка, связывающая нас с Москвой и отдаленными районами нашей необъятной Родины.

Спасибо за то, что на страницах Вашего журнала мы имеем возможность познакомиться с биографическими очерками и творческим наследием наших ученых-методистов, что так необходимо для молодого поколения учителей иностранного языка!

*Кандидат педагогических наук, доцент*

\* \* \*

Всем известен слоган «С песней по жизни!». Он в полной мере может быть применен к ЮБИЛЯРУ - замечательному журналу «Иностранные языки в школе», применим с небольшой, правда, корректировкой - «С журналом по жизни!». Вся моя судьба, связанная с профессиональным и научным выбором, освещена этим журналом, любимым ИЯШ. Именно он, вкупе с замечательными моими учителями и по их мудрой подсказке, открыл для меня великолепный и неисчерпаемый мир методики.

Во все времена развития нашей науки - и в «золотой» (классический), и в неклассический, и в постнеклассический периоды формирования методических парадигм – журнал был и продолжает являться проводником в безграничном пространстве методических концепций, теорий, идей, подходов, приемов, технологий. ИЯШ – это бренд, знак качества, символ, путеводная звезда методики обучения иностранным языкам. Именно он позволяет ищущему читателю осознать методическую картину мира, осмыслить собственную позицию с точки зрения включения ее в общий массив знаний, осознать свою правоту или, поняв неправоту, отказаться от ложного пути. И, конечно, он - арена для презентации (публикации) собственной идеи, причем как для маститого ученого, так и для начинающего исследователя.

По судьбе журнала можно проследить не только этапы развития теории и методики обучения иностранным языкам, но и сложный, тернистый путь развития государства и общества. ИЯ – часть социогуманитарного пространства России, формирующего умы, придающего особый колорит отечественному интеллекту, способствующего сохранению традиций при закономерной смене периодов развития науки. Журнал – наше национальное достояние, непреходящая ценность, сокровищница ЗНАНИЯ, хранитель традиций и проводник инноваций.

Не все просто для журнала в постиндустриальный период развития общества. Приходится выживать в сложном противоречивом мире бизнеса, жесткой конкуренции, самокупаемости, самофинансирования. Но и в этот период ИЯШ показывает пример стойкости, прочности своих оснований, уверенности в особой миссии, которую ему предначертано исполнить. Регулярность выхода в свет его номеров, отменное качество печати, глубина и разнообразие содержания - вот слагаемые успеха и неизменной популярности журнала у широкой и требовательной публики!

Желаю ИЯШ процветания, хороших авторов и вдумчивых, требовательных читателей. Желаю оставаться рупором методики, пространством для объединения усилий всех, кто занимается данной наукой. Желаю всем нам идти по жизни вместе с журналом «Иностранные языки в школе»!

*Доктор педагогических наук,  
профессор, заведующая кафедрой французского  
языка и лингводидактики  
Московского городского педагогического университета  
Е.Г. Тарева*

\* \* \*

***Наш любимый ИЯШ!***

Поздравляем с ЮБИЛЕЕМ!

Оставайся по-прежнему интересным собеседником, мудрым советчиком и добрым незаменимым помощником!

Остаемся верными тебе - учителя иностранных языков МОЦ средней общеобразовательной школы № 1 г. Кисловодска.

***Черепихина Е.Б, Шутко Н.Р. и др.***

***Поздравление любимому журналу***

Почему мы любим ИЯШ? Потому, что он нам помогает, учит и разъясняет.

Он связывает профессионалов и не дает потерять веру в нашу востребованность и исключительность. Пусть наш любимый ИЯШ и дальше продолжает нам служить верой и правдой, способствуя становлению методического мастерства нового поколения.

С праздником, друзья и коллеги!

*Доктор педагогических наук, профессор кафедры лингвистики  
и лингводидактики Балтийского федерального университета им.Канта  
(г. Калининград) Т.Ю. Тамбовкина*

---

## ВЛАДИМИР ДМИТРИЕВИЧ АРАКИН

---



1 ноября 1983 г. на 80-м году жизни скончался выдающийся советский лингвист и педагог, профессор Владимир Дмитриевич Аракин. Свыше пятидесяти лет трудился Владимир Дмитриевич в высших учебных заведениях, плодотворно сочетая педагогическую деятельность с широкой научно-исследовательской работой в области общего и частного языкознания на материале германских (в том числе скандинавских), романских, славянских, тюркских языков, многие национальных языков народов СССР, языков малайско-полинезийской семьи. Существенный вклад внес В. Д. Аракин в разработку проблем методики преподавания иностранных языков в средней русской и национальной школе, в высшей школе. Он являлся также крупным специалистом в области преподавания русского языка как иностранного.

Ученый редкого дарования, Владимир Дмитриевич Аракин владел более чем тридцатью языками мира. Такая высокая лингвистическая эрудиция и огромный фактологический материал, находившийся в распоряжении ученого, явились основанием для плодотворного решения актуальных лингвистических проблем в его работах. Свою трудовую деятельность В. Д. Аракин начал в качестве библиотекаря, затем научного сотрудника Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина. Им создан первый в нашей стране полный каталог по языкознанию. Владимир

Дмитриевич Аракин преподавал английский и другие германские языки на филологическом факультете ИФЛИ, в военной академии имени М. В. Фрунзе, в Военном институте иностранных языков, был организатором и руководителем кафедры военного перевода в I МГПИИЯ, читал ряд курсов в Московском городском педагогическом институте имени В. П. Потемкина, в котором он продолжил работу после демобилизации из армии в 1947 г. С тех пор почти сорок лет В. Д. Аракин был бессменным руководителем кафедры лексики английского языка, ставшей впоследствии кафедрой лексики и фонетики английского языка МГПИ имени В. И. Ленина.

С 1944 г. Владимир Дмитриевич Аракин вел научно-исследовательскую работу в секторе методики преподавания иностранных языков Академии педагогических наук РСФСР. В 1947 г. он успешно защитил кандидатскую диссертацию «Распространение и изучение иностранных языков в России с IX по 2-ю половину XVIII века». В. Д. Аракиным написаны две книги по методике преподавания английского языка в средней школе (с V по X классы), а также целый ряд работ по вопросам преподавания английского языка в русской и национальной, преимущественно тюркоязычной, школе, заложивших основы методики преподавания английского языка в союзных республиках.

По инициативе Владимира Дмитриевича, при его непосредственном участии и под его редакцией была создана, опубликована и переиздана пятитомная серия учебников «Практический курс английского языка» (с по V курс) для факультетов английского языка педагогических вузов страны. Под руководством В. Д. Аракина коллективом его кафедры написана монография «Методика работы над практическим курсом английского языка в педвузе», которая в ближайшее время выйдет в свет. Профессор Владимир Дмитриевич Аракин являлся также большим специалистом в области преподавания русского языка как иностранного: автором 150 радиуроков русского языка для радиовещания на Англию и Швецию, со автором серии из четырех учебников русского языка для стран, говорящих на английском языке. Эта серия учебников получила высокую оценку специалистов за рубежом и принята к переизданию. Как пропагандист и преподаватель русского языка профессор В. Д. Аракин достойно представлял нашу страну на международных конференциях, посвященных проблемам преподавания русского языка, а также по поручению Министерства просвещения РСФСР читал курсы лекций и проводил занятия по практике русской речи в университетах Англии, Швеции, Дании, Италии, Югославии и Болгарии. Научно-исследовательская работа в области филологии велась Владимиром Дмитриевичем Аракиным по ряду направлений современной лингвистики. Ученым-филологам и преподавателям английского языка профессор В. Д. Аракин известен как авторитетнейший германист, специалист в области

истории английского и скандинавских языков. Его перу принадлежат «Очерки по истории английского языка», работы, посвященные шведским руническим памятникам XI-XII вв., фонетическим, словообразовательным, синтаксическим процессам в историческом развитии скандинавских языков. Подготовлена к изданию и получила высокую оценку ведущих лингвистов страны его новая монография «История английского языка». Изучающие иностранные языки знают В. Д. Аракина как автора многих словарей. Большой популярностью пользуются его англо-русские учебные словари, словари наиболее употребительных слов английского языка. Значительным вкладом в лексикографию и скандинавистику явился составленный Владимиром Дмитриевичем первый полный «Норвежско-русский словарь» объемом в 140 печатных листов. Сдана в издательство Рукопись «шведско-русского фразеологического словаря». Статьи В. Д. Аракина по лексикографии явились научной базой для преподавателей кафедры лексики и фонетики английского языка МГПИ имени В. И. Ленина, работающих над созданием «Словаря сочетаемости английского языка». В то же время его филологические труды послужили теоретической основой целого научно-исследовательского направления кафедры – всестороннего и многоаспектного изучения семантической структуры и сочетаемости слов в английском и других разносистемных языках.

Профессор Владимир Дмитриевич Аракин был связан тесными узами сотрудничества с Институтом востоковедения Академии наук СССР. Им написаны такие уникальные монографии, как «Самоанский язык», «Мальгашский язык», «Таитянский язык», несколько глав в коллективной монографии «Грамматика индонезийского языка», работы по турецкому, чувашскому, якутскому, узбекскому и другим тюркским языкам, тюркизмам в русском языке.

Широкий диапазон научных интересов, занятия многими различными по строю языками Европы и Азии направили интересы Владимира Дмитриевича Аракина по пути изучения типологии этих языков. В результате в. д. Аракин создал целое направление структурно-функциональной типологии. Его публикации и монографии по проблемам типологического языкознания на материале как родственных, так и неродственных разносистемных языков получили широкую известность. Владимиром Дмитриевичем разработана программа и написано учебное пособие по курсу «Сравнительная типология английского и русского языков», получившие высокую оценку специалистов-типологов.

Научное наследие профессора В. Д. Аракина чрезвычайно велико и разнообразно. Объем монографий и словарей составил более 450 печатных листов, а общий объем печатных трудов Владимира Дмитриевича — 700 печатных листов. Владимир Дмитриевич Аракин ушел из жизни полный

творческих сил и новых замыслов. Только за последние годы он завершил работу над десятью крупными монографиями. Выходит в свет в 1984 г. его «Типология скандинавских языков», подготовлены к печати такие уникальные монографии, как «Словосочетание в шведском языке», «Структурная типология русского и некоторых германских языков», «Сопоставительная типология изучаемого иностранного и некоторых наиболее распространенных языков Российской Федерации» и другие. Владимир Дмитриевич явился создателем научной школы, из которой вышла большая группа доцентов, кандидатов наук, преподавателей английского языка МГПИ имени В. И. Ленина и многих других педагогических вузов страны, в том числе 30 научных работников союзных, главным образом тюркоязычных, республик. В сентябре 1983 г. защитил свою кандидатскую диссертацию сотый аспирант В. Д. Аракина.

Владимир Дмитриевич Аракин всегда сочетал научную и педагогическую деятельность с большой общественной работой. Более двадцати лет он являлся бессменным председателем Ученого совета по присуждению ученых степеней факультетов иностранных языков МГПИ имени В. И. Ленина. Неоднократно был членом Высшей аттестационной комиссии при Совете Министров СССР, членом экспертной комиссии ВАКА, председателем Ученой комиссии по иностранным языкам Министерства просвещения РСФСР, заместителем председателя научно-методического совета по иностранным языкам Министерства просвещения СССР, членом правления общества дружбы «СССР — Швеция». За активную, плодотворную научную и педагогическую деятельность на благо нашей страны и ее народа Владимир Дмитриевич Аракин был награжден орденами Дружбы народов, «Знак Почета», медалями. До последнего дня своей жизни Владимир Дмитриевич не прекращал преподавательской деятельности, всегда был готов поделиться опытом и знаниями, дать совет, наставить. Будь студенты, аспиранты или преподаватели, он никому и никогда не отказывал в помощи. Воспитывая, уча и наставляя на примере личной безупречной порядочности, искренней любви к своему делу, неизменной доброжелательности и заботливого внимания к окружавшим его людям, Владимир Дмитриевич снискал к себе глубокое уважение и преданную любовь всех, кто имел счастье общаться с ним.

В памяти всех, кто знал Владимира Дмитриевича Аракина, он навсегда останется светлым идеалом человека большого сердца, высокой духовной культуры и благородной человечности, достойным образцом для подражания. И в этом — залог жизненности и долголетия научного и педагогического наследия этого замечательного ученого и человека.



**Ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени Московский государственный педагогический институт имени В. И. Ленина, Академия педагогических наук СССР, редколлегия и редакция журнала «Иностранные языки в школе», издательство «Русский язык».**

---

*ВЛАДИМИР АЛЕКСЕЕВИЧ АРТЕМОВ*

---



*(1897-1982)*

Российский психолог, закончил философское отделение историко-филологического факультета Московского университета (1918), доктор психологических наук, профессор. В течение почти 40 лет (до 1973) А. возглавлял кафедру психологии Московского Государственного педагогического института иностранных языков им. М. Тореза и был руководителем лаборатории экспериментальной фонетики и психологии речи этого института, ставшей важным всесоюзным центром по подготовке исследователей языка, методики и психологии обучения иностранным языкам.

В двадцатые-тридцатые годы исследовательские интересы А. были направлены на изучение проблемы формирования характера, индивидуальных особенностей и одаренности детей. Уделяя большое внимание анализу роли наследственности в развитии одаренности, А. одним из первых разделил понятия одаренности и профессиональной пригодности, разрабатывал программы обучения и воспитания одаренных детей, настаивая на необходимости открытия специальных классов для одаренных.

Основным направлением научных исследований А. в последующие годы являлась разработка проблем экспериментальной фонетики, психологии

речи и обучения иностранным языкам. Под его руководством разработаны методы структурно-функционального анализа интонации и речевых особенностей русского и иностранных языков, создана соответствующая электроакустическая аппаратура. В комплексных исследованиях, осуществленных А. принимали участие не только психологи, но и языковеды, акустики, инженеры связи. В них было установлено, что в речи представлены как система языка, так и психические особенности и личностные качества человека. А. была разработана коммуникативная теория речи, положенная в основу созданной им теории обучения иностранным языкам.

*Психология обучения иностранным языкам. 1969.*

---

*АФАНАСЬЕВА ОЛЬГА ВАСИЛЬЕВНА*

---



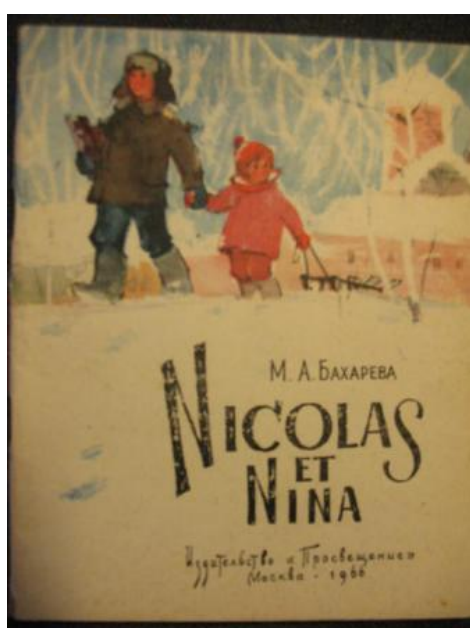
Афанасьева Ольга Васильевна - доктор филологических наук, профессор, заслуженный профессор МГПУ, заведующая кафедрой английской филологии. В 1971 году с отличием окончила факультет английского языка Московского государственного педагогического института имени В.И. Ленина. С 1975 года работает в высшей школе. В течение 10 лет возглавляла секцию английского языка федерального экспертного совета при Министерстве образования РФ. Возглавляет авторский коллектив факультета по созданию учебно-методической литературы для школ и вузов в области обучения английскому языку, член редколлегии журнала «Иностранные языки в школе».

Имеет более 100 опубликованных работ, более 40 из которых имеют гриф Министерства образования РФ. Автор многочисленных учебников и учебных пособий по английскому языку для средней общеобразовательной и высшей школы. Среди них известная серия учебно-методических комплектов по английскому языку для школ с углублённым изучением языка (4-8 классы, в соавторстве с И.Н. Верещагиной, И.В. Михеевой), серия учебно-методических комплектов для средней общеобразовательной школы «Новый курс английского языка для Российских школ (5-7 классы, в соавторстве с И. В. Михеевой). Широкою известность приобрели учебные пособия «Лексикология английского языка», «Практикум по типологии английского языка», шеститомник «Мировая классика на английском языке», пособие по английскому языку для школьников и абитуриентов «Какой? или Который?», "Grammarway" (I, II), «ЕГЭ. Подготовительные тесты по английскому языку». Лауреат премии правительства РФ в области образования, почётный работник высшего профессионального образования РФ, трижды лауреат конкурса "Грант Москвы" в области образования, награждена медалью «В память 850-летия Москвы», грамотами Министерства образования РФ, комитета образования города Москвы и Правительства города Москвы.

---

*ПАМЯТИ М. А. БАХАРЕВОЙ*

---



23 октября 1970 года после непродолжительной, но тяжелой болезни скончалась Мария Алексеевна Бахарева - видный специалист по методике обучения иностранным языкам, широко известный автор учебников, книг для чтения и пособий по французскому языку.

М. А. Бахарева (1890 – 1970) прошла большой путь от учительницы французского языка в средней школе до преподавателя вуза и научного сотрудника Академии педагогических наук. Последние годы перед выходом на пенсию М. А. Бахарева преподавала художественный перевод с французского языка на русский и заведовала кафедрой перевода в МГПИИЯ имени М. Тореца.

Высокая образованность и культура, неутомимое трудолюбие и одаренность позволили М. А. Бахаревой внести свой вклад как в методику начального обучения иностранному языку, так и в методику обучения старших школьников. Ее перу принадлежат 14 учебников французского языка для средней школы, в том числе учебники для начального этапа (III, IV и V классов) и старших классов (VIII—X); 15 книжек для чтения на французском языке; статьи и разделы в методических пособиях, в частности в «Методике начального обучения иностранным языкам» (издания 1950 и 1954 г.). Ряд статей М. А. Бахаревой посвящен обучению чтению и переводу в старших классах средней школы и вузе. Она была также превосходным редактором.

Но больше всего М. А. Бахарева известна как автор и составитель книжек для самостоятельного чтения на французском языке. Ее книги широко известны всем поколениям преподавателей французского языка в течение почти всего периода развития советской методики обучения иностранным языкам. По таким книжкам, как «Nicolas et Nina», «Sans famille», «Cosette», «Un capitaine de 15 ans», учились самостоятельно читать на французском языке многие поколения школьников. Ее книги одинаково любили и маленькие школьники и взрослые.

Секрет исключительной популярности книжек М. А. Бахаревой кроется в том, что она обладала подлинным литературным талантом, превосходным знанием языка и глубоко понимала методические проблемы чтения. Большой вкус при отборе материала для чтения, стремление стимулировать и развивать мышление учащихся, их творческие способности и воображение характерны для работ М. А. Бахаревой, в частности для известной статьи «Дополнительное чтение на иностранном языке и принципы отбора текстов для него» (журнал «Иностранные языки в школе», 1948, № 5). Проблемы обучения устной речи также были в поле внимания и интересов М. А. Бахаревой; укажем хотя бы тему ее кандидатской диссертации «Обучение устной речи на иностранном языке» (1943 г.). Имя М. А. Бахаревой тесно связано с большим периодом развития отечественной методики обучения

иностранным языкам, многие положения, выдвинутые ею, не потеряли актуальности, а книжки для чтения, составленные ею, могут служить образцом для составителей. Те же, кто лично знал М. А. Бахареву и кому посчастливилось с ней общаться и вместе работать, навсегда сохранят память о духовном богатстве, которым она одарила окружающих.

М. А. Бахарева умела и советом и делом поддержать тех, кто обращался к ней, она щедро делилась своими знаниями со всеми, кто нуждался в них.

*Группа товарищей.*

---

### *БОРИС ВАСИЛЬЕВИЧ БЕЛЯЕВ*

---

Борис Васильевич Беляев - доктор педагогических наук, профессор, крупнейший отечественный психолог, много и плодотворно занимался вопросами психологии обучения иностранным языкам. Он был последовательным пропагандистом использования данных психологии в обучении иностранным языкам и сам много сделал для накопления в психологии таких данных.

Б.В.Беляев начинал свою научную деятельность с исследования проблем общей психологии, стремясь отстоять самостоятельность психологической науки. Еще будучи аспирантом Московского Государственного института психологии, он начал заниматься вопросами социальной психологии и защитил кандидатскую диссертацию по теме «Проблемы коллектива и его экспериментально-психологическое изучение».

Перейдя на основную работу в МГПИИЯ им. Мориса Тореза, он стал более глубоко изучать вопросы психологии обучения иностранным языкам. В институте он подготовил и защитил докторскую диссертацию по теме «Психология владения иностранными языками».

Б. В. Беляев Дал весьма широкое определение предмета социальной психологии, которая должна изучать психологию коллективов, масс, групп, толпы. Он же дал развернутую классификацию социально-психологических объединений. Коллектив (в собственном смысле слова) предполагает: территориальное и временное объединение индивидов, наличие общего раздражителя, общей рецепции и реакции, взаимодействие (круговое) индивидов, непосредственную социальную стимуляцию индивидов. Группа

отличается от коллектива менее тесной связью. Толпа—это большое количество людей с преимущественно инстинктивно-эмоциональными реакциями.

Анализируя вклад Б. В. Беляева в решение проблем обучения иностранным языкам, следует отметить его большие заслуги в обосновании связи обучения с развитием мышления учащихся, в утверждении связи обучения с жизнью. Он неоднократно подчеркивал необходимость внимания к рецептивным видам речевой деятельности, последовательно отстаивал понятие «практическое владение иностранным языком». В некоторых статьях Б. В. Беляева содержится уточнение понятия «устная речь», приводятся доказательства необходимости уделять больше внимания формированию умений устной речи в школьном обучении, важности овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности.

Не со всеми положениями статьи можно согласиться, в частности с утверждением, что «читающий или слушающий пользуется языком пассивно» (Курсив мой В.Ястребов).

Процесс осмысления текста требует напряженной умственной работы, не менее активной, чем выражение собственной мысли. Существует ряд других положений, выдвинутых в свое время Б.В.Беляевым, которые имели как своих сторонников, так и оппонентов.

***О психологических особенностях мышления на иностранном языке//Доклады АПН РСФСР, 1958. - № 3.***

---

## *БИМ ИНЕССА ЛЬВОВНА*

---



*(1926 - 2011)*

Инесса Львовна родилась 13 апреля 1926 года в семье служащего. В 1930 году ее родители были командированы в Австрию, а затем в Германию, где работали сотрудниками при советском посольстве. В 1933 году Инесса Львовна поступила в школу при советском посольстве в Берлине. Вернувшись с родителями на родину, Инесса Львовна продолжала учебу в средней школе города Москвы. В начале Великой Отечественной войны она была эвакуирована в город Воронеж, а затем на станцию Жердевка Тамбовской области.

Закончив в 1944 году среднюю школу, она вернулась в Москву и осенью того же года была принята на второй курс факультета немецкого языка МГПИ им. Потемкина. В 1947 году, окончив институт с отличием, Инесса Львовна осталась работать на факультете в качестве преподавателя. После рождения сына в 1952 году она поступила на работу сначала в общеобразовательную школу № 660, а затем в школу № 3 с преподаванием ряда предметов на немецком языке, где работала учителем немецкого языка и была классным руководителем. В 1958 году ею было написано первое пособие для средней школы. В 1961 году Инесса Львовна поступила в аспирантуру НИИ общего и политехнического образования АПН РСФСР, которую закончила через три года, защитив кандидатскую диссертацию на тему «Моделирование устной речи на основе речевых образцов во 2 классе школ с преподаванием ряда предметов на немецком языке». В январе 1965 года она была приглашена на работу в МГПИ им. Ленина, где проработала 20

лет; сначала в должности доцента, а затем заведующей кафедрой лексики и фонетики немецкого языка.

В 1976 году Инесса Львовна защитила докторскую диссертацию «Система обучения иностранному языку в средней школе и учебник как модель ее реализации». Инесса Львовна стала первым исследователем, применившим системный подход в своей предметной области. Ею были разработаны методологические основы методики обучения иностранным языкам как науки: уточнена объектно-предметная область и понятийный аппарат этой науки, описаны основные методические категории, заложены основы теории учебника иностранного языка. В 1984 году Инесса Львовна была приглашена в лабораторию обучения иностранным языкам НИИ содержания и методов обучения АПН СССР на должность старшего научного сотрудника. С 1985 года по 1990 год она была заведующей этой лабораторией, а затем до самого последнего дня своей жизни работала в ней в должности главного научного сотрудника.

В 90-е годы Инессой Львовной была создана концепция базового курса обучения немецкому языку, реализованная в серии учебников и учебных пособий для учащихся общеобразовательных учебных учреждений, а также концепция обучения второму иностранному языку на базе первого, открывшая новое направление в современной методике обучения иностранным языкам, связанное с идеями многоязычия и поликультурности. Другими значимыми направлениями ее исследований стали: осмысление сути личностно-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам, разработка государственных образовательных стандартов по иностранным языкам, рассмотрение проблем профильной и предпрофильной подготовки школьников. В 2004 году Инесса Львовна была избрана действительным членом Российской академии образования. Академия отзывалась об Инессе Львовне как об «очень удачном пополнении своего состава», так как она могла на высочайшем теоретическом уровне разрабатывать самые серьезные проблемы современного образования, и то же время, ее отличало доскональное знание школьной действительности, заинтересованность в судьбе своего предмета и школы в целом. Инесса Львовна на протяжении многих лет являлась председателем Проблемного совета по вопросам обучения иностранным языкам в средней школе при бюро отделения Президиума РАО. На заседаниях данного совета рассматривались насущные проблемы, связанные с обучением иностранным языкам: судьба школ с углубленным изучением иностранного языка, будущее второго языка (немецкого, французского, испанского и т.д.) в условиях столь широкого распространения английского языка, введение единого государственного экзамена по иностранному языку и многие другие. По результатам работы совета направлялись письма в Министерство



образования РФ, содержащие предложения методического сообщества по решению данных вопросов. Благодаря усилиям Инессы Львовны иностранный язык как учебный предмет занимает сейчас подобающее ему место в учебном плане.

Плодами трудов этого невероятно трудолюбивого и талантливого автора являются почти 400 работ, среди которых 3 монографии, несколько федеральных комплектов школьных учебников, огромное количество научных статей, опубликованных в нашей стране и за рубежом. Многие из ее работ отмечены почетными наградами и премиями. За книгу «Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и Перспективы» И.Л. Бим присуждена премия имени К.Д. Ушинского 1-ой степени, за работу «Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского)» и ее реализацию в серии учебников автор была награждена медалью и дипломом «За научные достижения в образовании России». В 2010 году Инессе Львовне была присуждена премия Правительства Российской Федерации 2010 года в области образования за создание учебно-методического комплекта «Немецкий язык». И.Л. Бим награждена почетной грамотой за достижения в области педагогической и психологической наук в связи с 60-м Российской Академии Образования; званием Заслуженный работник Высшей школы, 1996 г; медалью за достижения в образовании России, Минобрнауки РФ; знаком «Победитель социалистического соревнования», 1974; дипломом лауреата конкурса за «Научные достижения в образовании России»; званием Ветеран труда СССР; памятной медалью в память 850-летия Москвы; памятной юбилейной медалью к 60-летию Победы в Великой Отечественной войне. Под научным руководством И.Л. Бим подготовлено 5 докторов и 22 кандидата наук. Многие школьные учителя в своей работе используют ее учебно-методические комплекты, ориентируются на предложенные ею методические рекомендации.

Имя Инессы Львовны Бим, доктора педагогических наук, профессора, члена-корреспондента РАО, хорошо известно широкому кругу педагогической общественности не только в нашей стране, но и за рубежом; ее имя пользуется искренним и заслуженным уважением,

в биографии Инессы Львовны отражена, как в капле воды, судьба нашей страны. Она родилась в семье служащих. Когда ей было 4 года, родители были командированы в Австрию, а затем в Германию. Няня маленькой девочки говорила с ней по-немецки. У меня в руках автобиография Инессы Львовны, написанная ею для переизбрания на очередную должность в НИИ СиМО. Поскольку мы с ней вместе работали и дружили, она многое мне рассказывала о себе и о своей жизни. Я дополню ее

автобиографию воспоминаниями, которые не могли войти в официальную автобиографию.

Когда ей исполнилось семь лет (1933 год), она поступила в школу при Советском посольстве в Берлине. Родители должны были возвращаться на Родину. К моменту возвращения стало понятно, чем может закончиться это возвращение, но родители все-таки вернулись. Их дом был очень гостеприимным, там всегда было много гостей и друзей. Но девочка стала замечать, что друзей становилось все меньше и меньше. Она спрашивала: а куда делся, например, Николай Иванович? Как правило, родители молчали. Участь друзей, таких, как Николай Иванович, не миновала ее родителей. Они оба были арестованы. 14-летняя девочка-подросток осталась с бабушкой. Они жили в Боярском переулке, совсем недалеко от того места, где мы сейчас находимся. Инесса оказалась с другими такими же детьми «врагов народа» в трудовом лагере (может быть, интернате) сначала в Воронеже, а потом на станции Жердевка Тамбовской области.

В 1944 году она закончила школу и частично сдала экзамены за первый курс на факультет немецкого языка Воронежского пединститута. А осенью этого же года она сдала на отлично экзамены и ее приняли сразу на второй курс Московского педагогического института им. Потемкина.

Когда читаешь эту автобиографию, не оставляет ощущение, что все, что делала Инесса Львовна, она делала на «отлично».

В 1947 году она с отличием окончила институт и была оставлена на факультете немецкого языка в качестве преподавателя. Работала она и в школах, преподавала немецкий язык. Одной из школ была школа номер 3 с преподаванием ряда предметов на немецком языке в Чапаевском переулке. Я помню воспоминания Александра Александровича Миролубова, как он рассказывал, какое впечатление произвела молодая учительница на аспирантов НИИ СиМО, когда она пришла в эту школу. Красивая белокурая девушка водила хоровод со своими учениками в фойе школы.

В первый же год работы в школе ею написано пособие для средней школы. Полученный практический опыт дал Инессе Львовне возможность понять и оценить все особенности, трудности и проблемы работы учителя и учесть их при разработке теоретических проблем и создании в будущем серии учебников немецкого языка, по которым училось не одно поколение школьников.

После окончания института посчастливилось работать с моими учениками по учебникам Инессы Львовны. Мне, начинающему учителю, было удивительно, что, приходя на первые свои уроки, через книгу для учителя я слышала голос автора, ведущего от урока к уроку. Это позволяло мне при отсутствии необходимого опыта получать удовлетворение от работы и хорошие педагогические результаты.

Более тридцати лет учителя немецкого языка работают по учебникам Инессы Львовны. Им по-доброму завидуют учителя английского и французского языков; завидуют системности, содержательности, современности и научной обоснованности этих учебников. Отдельные учебники имели 17 переизданий.

в автобиографии И.Л. Бим кратко сообщает: «Поступила в аспирантуру НИИ общего и политехнического образования АПН РСФСР, закончила ее, защитив кандидатскую диссертацию. Затем была приглашена на работу в МГПИ им. В.И. Ленина, где проработала 20 лет - сначала в должности доцента, а затем заведующей кафедрой лексики и фонетики немецкого языка.» За этими краткими фразами мне слышатся другие. Страстная заинтересованность Инессы Львовны в судьбе нашего предмета и школы в целом, в том числе и журнала «Иностранные языки в школе», стремление поддерживать самый высокий возможный уровень педагогической науки и сохранять в ней людей, способных успешно решать педагогические задачи. Она яростно бросалась в бой, доказывая свою правоту и не считаясь с тем, что могло повредить ее положению в пединституте, ее карьере. В 1984 году она рассорилась с ректором МГПИ им. Ленина и ушла из этого института, выступая против увольнения людей, которых она считала ценными для возглавляемой ею кафедры.

Защитив докторскую диссертацию, она была приглашена в Лабораторию обучения иностранным языкам в НИИ СиМО АПН РАО, где мне посчастливилось с ней работать. И здесь, благодаря ее стараниям, в сектор, куда из-за мизерной зарплаты не очень стремились поступать молодые специалисты, ей удавалось долго удерживать представителей старшего поколения, которые прошли обучение у лучших представителей педагогической науки, заслужившей уважение по всей России и за ее пределами.

На всех этапах своей научной деятельности Инессой Львовной Бим разрабатывались новые направления развития научного знания в области языкового образования.

Уже в начале 1960-х годов она справедливо показала, что при структурном подходе в обучении языкам (а он тогда был очень модным) нельзя учитывать

у только формально-структурную сторону речевого образца, необходимо принимать во внимание и его обобщенное содержание. Это было новое слово в общей методика обучения иностранным языкам. В 70-е годы - это был системный подход и использование метода моделирования. И.Л. Бим была первой, применившей системный подход в своей предметной области. Она показала соотношение компонентов этой системы и взаимосвязь между

ними. Разработанные положения в то время были абсолютно новыми для методики; они сохраняют свою значимость и по сей день.

Результатом исследований явилась монография «Система обучения иностранным языкам в средней школе и учебник как модель ее реализации»

В эти же годы была начата разработка методологических основ методики обучения иностранным языкам как науки: уточнен понятийный аппарат, описаны основные методические категории, а также заложены основы теории учебника иностранного языка. Это нашло отражение в многочисленных статьях и монографии «Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника» (1977 год).

В 90-е годы была создана концепция базового курса обучения немецкому языку (монография «Немецкий язык. Базовый курс: концепция, программа», 1994 г.), реализованная в новой серии учебников и учебных пособий для V-IX классов средней школы. Наконец, впервые в отечественной, да и в мировой методике Инесса Львовна начала исследование вопросов методики обучения второму иностранному языку с учетом первого иностранного и родного языков. Были выявлены возможности переноса и особенности проявления интерференции языков. Важность разработки данной проблемы состоит в том, что в гимназиях, лицеях современной России вводится изучение второго иностранного языка, а преподают его во многих учебных заведениях без учета особенностей изучаемого ранее первого иностранного языка. Собственно так преподавали второй язык в дореволюционной России, да и сейчас преподают на Западе. Неоценимой заслугой Инессы Львовны были разработанные ею требования к учебнику иностранного языка, была показана его специфика и связь с другими средствами обучения. Когда приходится встречаться со студентами-пятикурсниками или молодыми учителями, то первой темой первой лекции является содержание статьи Инессы Львовны Бим в нашем журнале «Требования к учебникам иностранного языка».

Концепция обучения второму иностранному языку открыла новое направление современной методики обучения иностранным языкам в средней школе, связанное с идеями многоязычия и поликультурности. За эту концепцию и ее реализацию в серии учебников VII-VIII и IX-X классов И.Л. Бим была награждена медалью и дипломом «За научные достижения в образовании России».

Важным направлением в ее исследованиях является разработка проблем реализации личностно-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам, разработка государственных образовательных стандартов по ИЯ, проблем дифференциации и индивидуализации обучения, предпрофильной и профильной подготовки учащихся.

Инесса Львовна являлась бессменным членом редколлегии журнала «Иностранные языки в школе». Доброжелательная требовательность - так можно охарактеризовать ее отношение к рецензируемым статьям.

Она была незаменимым председателем Совета по вопросам обучения ИЯ в средней школе при Бюро отделения общего среднего образования. Сколько писем было написано этим Советом! Они касались вопросов судьбы школ с углубленным изучением ИЯ, речь шла о необходимости введения раннего обучения ИЯ, о недопустимости количества часов, отводимых в то время на изучение нашего предмета, о проблемах профильного обучения, о недопустимости нарушения баланса между гуманитарными и естественнонаучными дисциплинами, о проблемах введения второго иностранного языка, о профессиональной подготовке учителей ИЯ в связи с переходом на двухуровневую систему (бакалавриат и магистратура), о проблемах проведения Единого государственного экзамена и т.д.

Благодаря усилиям Инессы Львовны, ИЯ как учебный предмет занимает подобающее ему место по отводимым на него в учебном плане часам, а текст Государственного образовательного стандарта, написанный под ее руководством, имеющий множество вариантов, рассматривается педагогической общественностью как один из лучших. Итак, последняя страница автобиографии, написанная рукой Инессы Львовны: «Мною опубликовано 333 печатных работы, в том числе 34 учебника для средней школы, 26 книг для учителя к ним, 3 монографии». Она являлась членом учебной комиссии ГУВУЗа и УМСа Минпроса РСФСР, членом Научно-методического совета СССР, председателем секции средней школы в рамках УМО при Госкомитете народного образования. В МГПУ И.Л. Бим читала лекционные курсы и проводила занятия по методике преподавания ИЯ, руководила дипломными и аспирантскими работами. Ею подготовлены 22 кандидата и 5 докторов наук.

А если попытаться проанализировать качественные особенности того, что сделала Инесса Львовна Бим, становится очевидным ее особое место в теории и практике обучения ИЯ. Это обусловлено успешным сочетанием самой высокой методологии с ювелирным технологическим сплетением педагогического процесса. Те, кому посчастливилось слушать ее выступления перед студентами, учителями, участниками международных форумов, не могли не попасть под обаяние ее идей, благодаря несокрушимой логике, образности, эмоциональности и фактической достоверности ее слов.

Мы все чего-то боимся - кто болезни, кто старости, кто неудачи. Инесса Львовна боялась одного - не успеть, пропустить что-то, в чем-то не принять участие. Это могло относиться к разработке госстандарта, к семинару, проводимому Гёте-Институтом, к конкурсу на лучший учебник, организованному фондом культурной инициативы, созданию интегративных

курсов, выступлению на ученом совете института, написанию письма для Бюро отделения, к оформлению новой рубрики журнала. Везде она была неизменным участником, организатором, помощником, инициатором и прекрасным собеседником. И при этом она старалась вести за собой массу людей, приободрить, внушить веру в свои силы, помочь найти тему, форму, зерно.

Целостность научных взглядов И.Л. Бим – огромное количество воспитанных ею учителей, учащихся средних школ, аспирантов, ее широкая пропаганда своих взглядов на отечественных и зарубежных форумах – позволяет говорить о ней как об основателе методической школы, заслужившем уважение не только в нашей стране, но и за рубежом.

*Н.П. Каменецакая, Главный редактор  
журнала «Иностранные языки в школе»  
Надеемся, что ученики Инессы Львовны  
будут продолжать ее благородное дело,  
смогут также принципиально  
отстаивать заложенные ею идеи и  
убеждения, всегда будут глубоко чтить  
память своего великого учителя.*

---

## ПАМЯТИ МИРЫ ЛАЗАРЕВНЫ ВАЙСБУРД

---



В конце июля 2013 года ушла из жизни Мира Лазаревна Вайсбурд. Она была постоянным и очень активным автором нашего журнала. В № 8 за 2013 г. (архивном) «Золотые страницы» опубликована ее статья «Требования к речевым умениям», впервые напечатанная в 1973 г.

Уход из жизни Миры Лазаревны огромная потеря не только для журнала, но и для всей педагогической науки. По глубине и силе мысли, по высочайшему профессионализму и преданности науке она может быть в одном ряду с основоположниками методики преподавания иностранных языков, такими, как И.В. Рахманов, А.А. Миролубов, З.М. Цветкова, В.С. Цетлин.

Это был Учитель в самом высоком значении этого слова. Десятки ее учеников являются украшением и оплотом методической науки и практики преподавания иностранных языков. Книги, написанные ею и при ее участии, не теряют своей значимости благодаря актуальности их проблематики для учебного процесса, прогрессивности основных идей.

Основным направлением методических исследований Миры Лазаревны была разработка проблем обучения устной речи и аудированию. Существенным вкладом является разработка типологии учебно-речевых ситуаций.

Последним вкладом в общую методику обучения иностранным языкам является ее участие в написании двух глав об обучении аудированию, диалогической и монологической речи в коллективной монографии «Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность» под редакцией А.А. Миролубова («Титул», 2010 г.).

С более подробным анализом педагогических идей М.Л. Вайсбурд журнал будет знакомить читателя, публикуя ее статьи в рубрике «Из архива журнала „Иностранные языки в школе” - Золотые страницы».

*Редакция и редколлегия журнала*

---

*ЛЕВ СИМХОВИЧ ВЫГОДСКИЙ*

---



Лев Семёнович Выгóдский (имя при рождении — Лев Сímхович Вьгóдский в 1923 году изменил фамилию) родился 5 (17) ноября 1896 года в городе Орша вторым из восьмерых детей в семье выпускника Харьковского коммерческого училища, купца Симхи (Семёна) Львовича Выгодского (1869—1931) и его жены, учительницы Цили (Цецилии) Моисеевны Выгодской (1874—1935). Уже через год семья переехала в Гомель, где отец получил должность заместителя управляющего местного отделения Соединённого банка. Семья Выгодских была вполне зажиточной: вместе с другими наследниками покойного брата Семёна Львовича Выгодского они владели домом в Гомеле. Образованием детей занимался частный учитель



Шолом Мордухович (Соломон Маркович) Ашпиз (1876—после 1940), известный использованием так называемого метода сократического диалога и участием в революционной деятельности в составе гомельской социал-демократической организации. Значительное влияние на будущего психолога в детские годы оказал также его двоюродный брат, впоследствии известный литературный критик и переводчик Давид Исаакович Выгодский (1893—1943). После гибели отца в 1897 году Давид Выгодский с братом, сестрой и матерью Двосей Яковлевной жил в семье дяди — Семёна Львовича Выгодского и воспитывался вместе с его восьмью детьми. Л. С. Выгодский впоследствии изменил одну букву в своей фамилии, чтобы отличаться от уже приобретшего известность Д. И. Выгодского.

Получив начальное образование дома, Л. С. Выготский сдал экзамены за 5 классов и поступил в 6-й класс казённой гимназии, закончил последние два класса в частной еврейской мужской гимназии А. Е. Ратнера. Продолжал заниматься древнееврейским, древнегреческим, латинским и английским языками с частными учителями, самостоятельно изучил эсперанто. В 1913 году поступил на медицинский факультет Московского университета, но вскоре перевёлся на юридический. Будучи студентом, написал двухсотстраничное исследование «Трагедия о Гамлете, принце Датском У. Шекспира» (1916), которое по окончании университета представил в качестве дипломной работы (опубликовано в 1968 году приложением ко второму изданию «Психологии искусства»). В 1916 году опубликовал статьи на литературные темы в посвящённом вопросам еврейской жизни еженедельнике «Новый путь» (в котором он работал техническим секретарём): «М. Ю. Лермонтов (к 75-летию со дня смерти)» и «Литературные заметки (Петербург, роман Андрея Белого)»; опубликовался также в издававшейся Максимом Горьким «Летописи» и «Новом мире». До 1917 года включительно активно писал на темы еврейской истории и культуры, выражая неприятие антисемитизма в русской литературе и негативное отношение к идеям социализма и коммунизма. В 1917 году бросил занятия на юридическом факультете Московского университета и закончил обучение на историко-философском факультете Университета им. Шанявского.

После октябрьской революции 1917 года на непродолжительное время переехал в Самару, с матерью и младшим братом предпринял поездку в Киев (1918), но затем вернулся в Гомель, где в это время жили его родители. В 1919 году заболел лёгочным туберкулёзом. В 1919—1923 годах вместе с двоюродным братом Давидом Выгодским работал учителем литературы в советской трудовой школе и педагогическом техникуме, а также в профтехшколах печатников и металлистов, вечерних курсах Губполитпросвета, на курсах по подготовке работников дошкольных

учреждений, на летних курсах по переподготовке учителей, курсах культработников деревни, курсах Соцвоса, в народной консерватории и на рабфаке. Одновременно в 1919—1921 годах заведовал сначала театральным подотделом Гомельского отдела народного образования, затем художественным отделом при Губнаробразе, опубликовал более восьмидесяти театральных рецензий в газетах «Полесская правда» и «Наш понедельник» (38 из которых были переизданы посмертно). В 1922 году заведовал издательским отделом издательства «Гомпечать», в 1923—1924 годах был литературным редактором издательского отдела Гомельского губернского управления партийной и советской печати. Издал сборник стихов И. Г. Эренбурга (1919) и один номер литературного журнала «Вереск» (с Д. И. Выгодским, 1922).

В конце 1922 года поступил на работу преподавателем Гомельского педагогического техникума, а в первой половине 1923 г. был занят организацией психологической лаборатории. На протяжении нескольких летних месяцев 1923 г. Выготский руководил экспериментальной работой студентов Московского педологического института в кабинете-лаборатории при Гомельском педагогическом техникуме. Результаты этой работы были оформлены в виде докладов осенью 1923 г. и были представлены Выгодским в трёх выступлениях на II Всероссийском съезде по психоневрологии в Петрограде в начале января 1924 года, став, таким образом, его первым выступлением на научных конференциях. Именно на этом съезде Выготский встретил Александра Лурию, который был в ту пору секретарем Института экспериментальной психологии в Москве и поспособствовал его приглашению в институт в качестве аспиранта (директор института — К. Н. Корнилов). В дальнейшем это знакомство и приглашение послужили основой длительного научного альянса и сотрудничества этих двух исследователей, составивших костяк так называемого Круга Выготского-Лурии.

В 1924 году переехал в Москву, где прожил последнее десятилетие своей жизни (сюда же вскоре перебралась вся семья — отец Л. С. Выгодского в последние годы жизни служил управляющим Арбатским отделением Промышленного банка). Летом 1925 года предпринял свою единственную поездку за границу — в качестве ответственного работника Наркомпроса посетил Международную конференцию по просвещению глухонемых детей (20—24 июня) в Лондоне. По возвращении из поездки был госпитализирован на долгий срок, а потому его диссертация была принята к защите (и зачтена как защищенная) в конце 1925 года в отсутствие автора. Весь последовавший за тем 1926 год провел на инвалидности и, с точки зрения его послужного списка, официально нигде не работал.

В 1927 г. (19 декабря), когда основатель этого медико-педагогического заведения В. П. Кащенко был освобождён от занимаемой руководящей

должности, Л. С. Выгодский был назначен директором Медико-педагогической станции и оставался на этой должности до 10 октября 1928 г. (уволен по собственному желанию). В 1929 г. на базе Медико-педагогической станции был учреждён Экспериментальный дефектологический институт (ЭДИ). Его первым заведующим был Азбукин Дмитрий Иванович (заместитель — Розенталь Лия Ян., зав. научно-педагогич. частью — Л. В. Занков), а с 1930 г. на руководство этим учреждением был назначен И. И. Данюшевский. Выготский был приглашен в ЭДИ на внештатную должность консультанта и научного руководителя психологических лабораторий.

В 1930 г. в ходе инспекторских и аудиторских проверок Института экспериментальной психологии РАНИОН комиссией Рабкрина была выявлена неэффективность работы этого научного учреждения и нецелевое расходование выделенных бюджетных средств. В результате в ноябре 1930 г. Корнилов был отставлен от руководства институтом, институт был фундаментально реорганизован, а директором был назначен А. Б. Залкинд. Всего несколько месяцев спустя, в конце зимы-весной 1931 г., в реорганизованном и переименованном институте под руководством Залкинда и при активном участии Выготского, Лурии и др. прошла критическая научная дискуссия по обсуждению теоретических положений и практического применения так называемой «реактологической» концепции Корнилова (иначе: «реактологии» Корнилова), в ходе которой это направление в психологии было раскритиковано и снято с повестки дня института. Тогда же, то есть весной-летом 1931 г., была изменена организационная структура института, в результате чего некоторые сотрудники утратили свои руководящие позиции, например, в составе расформированного коллективного органа управления, то есть Коллегии института. Другие сотрудники напротив, пошли на повышение: так, например, в результате чисток и реорганизации руководящего аппарата сотрудник института с 1924 г. Лев Выготский получил продвижение по службе и был переведен с должности «сотрудника 1 разряда» в «действительные члены» института (см. запись 24 от 1 марта 1931 г. в Трудовой книжке Выгодского).

Могила Л. С. Выгодского на Новодевичьем кладбище

Работал также в ряде правительственных, образовательных, медицинских и исследовательских организаций в Москве, Ленинграде, Харькове и Ташкенте. В самом начале 1934 г. Выготский было приглашен во Всесоюзный институт экспериментальной медицины, который создавался в то время в Москве, для организации в нем сектора психологии.

*Выгодский был госпитализирован в мае и скончался 11 июня 1934 года в Москве от туберкулёза. Похоронен на Новодевичьем кладбище 13 июня 1934 года.*

---

*ПЕТР ЯКОВЛЕВИЧ ГАЛЬПЕРИН*

---



Петр Яковлевич Гальперин родился 2 октября 1902 г. в Тамбове. Его отец, Яков Абрамович, был в то время уездным врачом, а впоследствии стал известным профессором, нейрохирургом и отоларингологом. Именно он привил сыну любовь к знаниям и интерес к психологии. Мать Петра Яковлевича погибла в автокатастрофе в 1917 г. Вместе со своей будущей женой, Тamarой Мерзон, Петр Гальперин учился на лечебном факультете медицинского института в Харькове.

После окончания института он работал в Центральном Украинском психоневрологическом институте, в качестве сначала врача-психоневролога, а затем - психолога. В 1936 г. П.Я. Гальперин защитил кандидатскую диссертацию «О психологическом различии между орудиями человека и вспомогательными средствами животных». Эта работа была уже полноценным научным трудом, отражающим сложившиеся взгляды ученого. В ней Гальперин выразил идею о неравномерности развития различных форм мышления, а также высказал положение о качественном различии соотношения мышления и практической деятельности на различных стадиях онтогенеза (индивидуального развития). Приводя в качестве примера различия между поведением человека и животного, П.Я. Гальперин показал в

этой работе свои взгляды на предмет и основную задачу психологии. По его мнению, в жизни человека, в отличие от животного, преобладают ситуации изменчивые и неотложные, деятельность в которых не может осуществляться посредством стереотипно заложенных форм поведения. В этих условиях главной жизненной задачей становится адекватная ориентировка значимых элементов поля действия и их существенных взаимосвязей. На основании этого Гальперин сделал вывод о том, что психическая деятельность по своей сути есть деятельность ориентировочная. Тогда основной задачей психологии является необходимость изучения законов, строения и условий ориентировочной деятельности, особенностей ее формирования и изменения на различных этапах развития человечества. Такое понимание предмета общей психологии меняет представление о психических процессах - восприятии, мышлении, памяти, которые рассматриваются как особые формы ориентировочной деятельности.

Гальперин выделяет 2 основных плана, являющиеся полем для развертывания психических, «идеальных» действий: план внешнего и внутреннего состояния субъекта. Таким образом, изменению подвергается понимание не только внешних, но и внутренних процессов. Так, эмоции рассматриваются П.Я. Гальпериным как ориентировка в ситуациях, лично или жизненно значимых для человека и требующих внеинтеллектуальных способов решения. Воля также рассматривается с позиций ориентировочной деятельности. По мнению Гальперина, это ориентировка в специфических проблемных ситуациях, когда сталкиваются, с одной стороны, рациональная и эмоциональная оценка ситуации, а с другой - общественная оценка и производные от нее социально одобряемые формы поведения.

В 1943 г. Петр Яковлевич по приглашению известного психолога Рубинштейна переехал в Москву, где стал работать доцентом на кафедре Московского государственного университета. В это время у него начала складываться собственная теория, которая окончательно оформилась к началу 1950-х гг. Она возникла как попытка теоретического решения практических задач, возникающих у всех педагогов. Они заключаются в том, чтобы научить учеников быстрее и проще разрешать логические, математические и прочие задания. Знаменательным в этом плане событием стало состоявшееся в 1953 г. в Москве совещание по психологии, на котором Гальперин выступил с докладом о формировании умственных действий. В своем выступлении он высказал мысль о том, что умственные действия - это результат преобразования внешних материальных действий во внутренние, результат переноса внешнего действия в план восприятий, представлений и понятий.

С течением времени представления Гальперина о механизмах формирования умственных действий и понятий и их основных характеристиках изменялись, теория развивалась. Первый период - период становления основных понятий - длился до 70-х гг. XX столетия. В это время Гальперин выделил 4 первичных параметра действия: уровень выполнения, мера обобщения, полнота фактически выполняемых операций и мера освоения. Уровень выполнения действия подразумевает особенности его формирования. Оно начинается во внешней материальной форме, а через внешнеречевой уровень и уровень «речи про себя» переходит во внутренний план. Обобщение действия - это выделение из многообразных свойств его объекта именно тех, которые нужны для выполнения действия. Полнота выполняемых операций состоит в развертывании или сокращении действия. Развернуть действие - значит показать все его операции в их взаимосвязи. По мере выполнения действия операции сворачиваются сознательно или стихийно. При стихийном сокращении ученик не понимает, почему можно пропустить ту или иную операцию, а сознательное сворачивание применяется с целью упрощения.

Уровень освоения действия является очень важным и значимым параметром, без достаточного освоения более ранней формы действия нельзя переходить к следующей, с другой стороны, слишком длительная остановка на более ранней форме значительно затрудняет постижение следующей формы. Все вышеуказанные свойства психического действия определяют его качество, которое тем выше, чем выше уровень обобщения, сокращения и освоения каждого действия. На базе основных, первичных параметров образуются вторичные, как результат их сочетания: разумность и сознательность. Разумность психического действия в теории Гальперина предполагает ориентацию действия на существенные свойства, подразумевает его развернутость и гибкость. Сознательность предполагает умение ученика давать полное и правильное речевое выражение действиям процессе его выполнения. Озвучивание учеником действия является очень важной характеристикой, т.к. служит признаком произвольности действия.

К концу 1960-х гг. схема образования умственных действий, представленная в докладе 1953 г., превратилась в развернутую теорию происхождения конкретных психических процессов и явлений. Она получила подтверждение в многочисленных экспериментах, выполненных под руководством Петра Яковлевича. В 1965 г. он защитил докторскую диссертацию «Основные результаты исследований по проблеме «Формирование умственных действий и понятий», в которой были представлены наиболее общие положения теории. Такое подробное рассмотрение проблем, являющихся по сути основными проблемами психологии обучения, не могло не отразиться на карьере Петра Яковлевича

Гальперина. В 1971 г. он стал заведовать кафедрой возрастной психологии, а в 1983 г. - профессором-консультантом этой кафедры.

В 1970-1980-х гг. происходит более подробное рассмотрение данной теории. В это время появляются новые параметры психических действий: обобщенность и критичность. Степень обобщенности характеризует тот диапазон вариантов условий, в которых действие может успешно осуществиться. Критичность же - это оценка соответствия предпосылок действия объективной действительности. В этот же период появляется ряд работ, демонстрирующих применение теории происхождения психических процессов к решению некоторых проблем современной психологии. В 1976 г. выходит в свет статья Гальперина «К вопросу об инстинктах у человека». В ней он раскрыл специфику психической деятельности животных в сравнении с человеком, ее принципиальные особенности. Особое внимание он уделил сущностному разделению категорий «биологическое» и «органическое». П.Я. Гальперин показал, что важнейшая характеристика человека как биологического вида - это отсутствие биологической предопределенности в способах и формах удовлетворения его потребностей. Чем в большей степени происходит эволюционное ослабление инстинктивного отношения к миру, тем большие требования предъявляются к содержанию и характеру ориентировочной деятельности. Основной труд - «Введение в психологию», ставший итогом его научной деятельности, вышел в 1976 г. Известно, что он готовил следующее издание этой книги, но не успел закончить его. Он умер 25 марта 1988 г. Имя Петра Яковлевича Гальперина известно прежде всего в связи с созданной им теорией поэтапного формирования умственных действий и понятий. Но его творчество не ограничивается только лишь рамками этой теории. Он занимался также разработкой теории внимания и учения о языковом сознании, изучал проблемы инстинктов у человека, проблемы соотношения психики и мозга. Ученый применил совершенно новый подход к классической проблеме соотношения обучения и умственного развития и к вопросу о формировании творческого мышления.

*В. Яровицкий. 100 великих психологов, 2004 г.*

---

*ГАЛЬСКОВА НАТАЛЬЯ ДМИТРИЕВНА*

---



Гальскова Наталья Дмитриевна - доктор педагогических наук, профессор, руководитель проектов Центра развития русского языка, автор более 100 публикаций, среди которых особое место занимают программы и учебники по немецкому языку для средней школы.

---

*ГЕЗ НАДЕЖДА ИВАНОВНА*

---



Гез Надежда Ивановна – кандидат педагогических наук, профессор кафедры лингводидактики МГЛУ, Одна из основоположников отечественной коммуникативной методики обучения иностранным языкам, автор более 150 публикаций, в том числе учебников немецкого языка для старших классов школ с углубленным изучением иностранного языка и для начальной школы.



---

## *ВЛАДИМИР МАРКОВИЧ ГЛУСКИН*

---

9 февраля 1984 года на 61-м году жизни После продолжительной и тяжелой болезни скончался учитель-методист, заслуженный учитель школы РСФСР, майор в отставке, член КПСС с 1945 года, член учебно-методического Совета Министерства просвещения РСФСР, член редколлегии журнала «Иностранные языки в школе», методист учебного отдела, бывший старший преподаватель иностранного языка Московского суворовского военного училища Владимир Маркович Глушкин.

В 1941 году В. М. Глушкин был призван в ряды Советских Вооруженных Сил. Окончив в 1954 году Военный институт иностранных языков, он был назначен старшим преподавателем иностранных языков сначала Горьковского, а затем Московского суворовского военного училища.

В 1975 году, в связи с увольнением в запас из рядов Вооруженных Сил, назначается методистом учебного отдела училища, где работает до последних дней своей жизни. Под его руководством и непосредственном участии были созданы одними из первых отличные лингафонные кабинеты, где сосредоточено все необходимое учебное оборудование. Рабочее место преподавателя и учащихся, оформление кабинетов, выполненные по чертежам Владимира Марковича, были очень удобны и отвечали требованиям современной технической эстетики.

В начале 60-х годов им создается схема кабинетов по изучению иностранных языков, которая в дальнейшем была принята во всех суворовских и военных училищах. Его уроки были уникальны: на них всегда по-настоящему чувствовалась творческая атмосфера, активная речевая и мыслительная деятельность обучаемых. Владимир Маркович Ясно понимал, что познать язык другой страны без поиска, без самостоятельной работы мысли невозможно и потому учил суворовцев искать знания, вдумываться в услышанное и прочитанное, удивляться новому.

Им было подготовлено более 800 переводчиков. Кроме своей непосредственной деятельности в роли старшего преподавателя, Владимир Маркович был прекрасным пропагандистом педагогических знаний, щедро раскрывал секреты своих педагогических достижений. Он неоднократно выступал с докладами и сообщениями об использовании ТСО в Московском городском институте усовершенствования учителей, на многочисленных семинарах, на Всесоюзных педагогических чтениях, на IV Всесоюзной конференции по применению и использованию кино, радио, телевидения в учебном процессе. Его выступления поражали выразительностью, эмоциональностью, глубоким научным содержанием, широтой затронутых вопросов. Новаторские идеи, предложенные В. М. Глушкиным по

использованию аудиовизуальных пособий, получили широкое одобрение ученых, методистов, учителей.

В. М. Глушкин - автор четырех учебников английского языка для суворовских и высших военных училищ.

Им было написано пособие для учителей средней школы «Лингафон на уроке английского языка», в котором содержатся подробные рекомендации, касающиеся формы лингафонных упражнений и порядка их выполнения в ходе урока. Эти рекомендации открывают самые широкие возможности для учительского творчества. Кроме деятельности по популяризации педагогических знаний, он занимался разработкой и созданием учебных кинопособий и диафильмов. В. М. Глушкин внес большой вклад в развитие учебного кино в нашей стране. Он был одним из первых авторов учебных кинофильмов на английском языке, создателем политического учебного кинематографа. Его страноведческие кинофрагменты и серия учебных фильмов о Конституции СССР, вошедшие в учебный комплекс по иностранным языкам для средней школы, не только развивают у учащихся навыки аудирования, но и имеют большое воспитательное значение.

В работе методиста в полной мере раскрылся дар В. М. Глушкина быть учителем учителей. Он умел объединять вокруг себя ищущих, талантливых преподавателей. Он всегда щедро, не считаясь со временем, делился идеями о путях решения общепедагогических проблем. Каждый разговор с ним обогащал собеседника, рождал новые мысли. Человек высокой культуры и широких общественных взглядов Владимир Маркович не замыкался в узкие рамки своей специальности. Он прекрасно знал и любил искусство и литературу, философию, историю, следил за развитием кибернетики. Все, кто его знал, высоко ценили в нем человеческие качества — доброжелательность, трудолюбие, скромность и принципиальность, отзывчивость, сердечность и высокую требовательность. За боевые заслуги в годы Великой Отечественной войны и достижения в педагогической деятельности В. М. Глушкин был награжден орденом Красной Звезды, многими медалями, значками «Отличник народного образования», «Отличник просвещения СССР».

Светлая память о Владимире Марковиче Глушкине, верном сыне Коммунистической партии, пламенном патриоте Советской Родины, прекрасном учителе и настоящем человеке сохранится в сердцах его учеников и коллег.

*Редакция и редколлегия журнала  
«Иностранные языки в школе»  
Программно-методическое управление  
Министерства просвещения РСФСР*

---

## НИКОЛАЙ ИВАНОВИЧ ЖИНКИН

---



27 июля 1893, Суздаль — 10 октября 1979, Москва

В многогранной деятельности доктора педагогических наук профессора Николая Ивановича немало внимания уделено психологии обучения иностранным языкам. Статьи Николая Ивановича неизменно привлекали читателей ясностью мысли и простотой изложения. По просьбе редакции кандидат психологических наук И. А. Зимняя посетила Николая Ивановича и попросила его рассказать о себе.

*Вопрос:* Николай Иванович, Вас все знают как многостороннего ученого, как человека, чьи интересы лежат в разных областях знаний — психологии, логики, лингвистики, поэтики, кинематографии. Ваше имя широко известно как у нас в стране, так и за ее пределами. Ваша книга «Механизмы речи» переведена на английский язык, а у нас, в Советском Союзе, она стала библиографической редкостью. Эта книга была удостоена премии К. Д. Ушинского, а Вы награждены медалью К. Д. Ушинского. Большой интерес во всем мире вызвали Ваши исследования коммуникации животных.

Ваши работы в области кинематографии завершились созданием двух интереснейших научно-популярных фильмов. Фильм «У порога сознания» был удостоен первой премии на Венецианском фестивале в конце 60-х годов. Второй фильм - «В глубинах живого» — также получил широкое признание. За этот фильм в 1966 г. Вы были награждены медалью М. В. Ломоносова и удостоены звания лауреата Ломоносовской премии, а в 1967 г. Вам было присвоено звание лауреата Государственной премии РСФСР с вручением медали.

Преподаватели иностранных языков знают Вас как теоретика речи и речевого общения, как человека, экспериментально показавшего процесс осуществления мышления средствами внутреннего индивидуального

предметно-изобразительного кода. Ваша концепция предметного (предикативного) анализа текста широко используется всеми исследователями речевого высказывания. Вероятно, такая разносторонность и глубина, сосредоточенность и широта кругозора формируются у человека исподволь, постепенно, на протяжении всей жизни, на основе неустанного труда и фундаментального образования?

*Ответ:* Моя жизнь сложилась своеобразно, как я сейчас ее вижу. У меня очень рано наступило самосознание. Так, я помню себя, как я двухлетний сижу на высоком стуле и ем кашу. Точно отметить тот возраст, с которого человек помнит себя, очень важно для анализа формирования самосознания, критичности. Потом помню свое неодолимое желание свистеть в свисток своего дяди-кондуктора. Жили мы во Владимире, город тогда был небольшой, народу на улицах мало. Как раннее воспоминание сохранил чувство растерянности, которое охватило меня, четырехлетнего кудрявого мальчика, потерявшегося на улицах города. Все хранит память, и человек очень рано начинает осознавать себя. А осознание я связываю с пробуждением языка и интеллекта.

Явно выраженной склонности к техническим дисциплинам я никогда не ощущал, хотя желание строить, создавать овладевало мной постоянно. Занимался лепкой, скульптурой. Интересовала меня химия, которую в коммерческом училище, где я учился, преподавал Висконт. Он старался каждого из нас заинтересовать решением практических химических задач. Но уже тогда я был более склонен к теоретическому решению интересующих меня вопросов, чем к практической их разработке. Я считаю это очень важным для становления личности, формирования интересов — четкое понимание того, что тебе ближе.

Курс обучения в Коммерческом училище был построен систематично. Учащиеся имели право в любой момент улучшить свою отметку. Нам давали широкое, глубокое и серьезное образование. Литературу вел у нас Н. Л. Бродский, а физику - А. В. Цинтер. В то время это были крупные ученые. Они знали и любили свое дело. прививали и нам уважение к науке. Но я хочу вспомнить еще В. В. Егорова. Он не был известным ученым, он был просто настоящим человеком и хорошим педагогом. Эти преподаватели своим примером, своим трудом, своей жизнью каждому из нас показали настоящий путь в науку, к людям. Нам было хорошо всем вместе. И до сих пор выпускники нашего класса каждый год, 1 января по старому стилю, собираются вместе, так сильны были внутренние связи нашего коллектива.

Жизнь в училище была интересной, насыщенной. В учительском доме часто ставили спектакли. Я играл много, охотно, с увлечением. Николай Леонтьевич Бродский научил нас поэзии, показал ее внутренний мир, музыку и красоту стиха. Память с удовольствием принимала все, что учили, и до сих

пор бережно хранит любимые поэмы, стихи, монологи. Мы ставили «Горе от ума» Грибоедова, я играл Фамусова. Потом играл какого-то старика в пьесе «Шашки». Я был тогда учеником шестого класса, а моя герои - почтенные, пожилые люди. Играть, не чувствуя того образа, который создаешь, - нельзя, я это понял очень рано. И я смотрел как ходят, говорят, слушают старики. Я старился» на глазах, от репетиции к репетиции.

Меня заметил работавший у нас режиссер из МХАТа. Долго и настойчиво он приглашал меня в театр, но стремление учиться, поступить в университет пересилило желание стать актером. Правда, до сих пор у меня осталось чувство радости от встреч с людьми, которое я испытываю, видя аудиторию, начиная говорить перед ней. В классе я занимался и скульптурой вместе с А. А. Мануйловым. Он стал профессиональным скульптором, а для меня это осталось любимым занятием, позволяющим не только видеть красоту жизни, но и чувствовать ее, держать в собственных руках, создавать ее. В 1912 г. я окончил училище. Несмотря на то что я кончал его с отличием, золотую медаль мне не дали, так как по предмету «бухгалтерия» из-за плохого почерка «отлично» не поставили.

За два года до окончания учебы в училище был организован кружок по психологии. Наука была новая, влекущая. На заседании этого кружка я сделал свой первый доклад по психологии - «Психология чувств» по Бену. Так как я готовился к поступлению в университет на филологический факультет, то специально занимался логикой и латынью. За год до поступления в университет я сдал латынь. В 1912 же году Я был принят на историко-филологический факультет МГУ, что и определило всю мою научную судьбу.

*Вопрос:* Николай Иванович, жизнь предоставила Вам широкий выбор. Вы могли стать скульптором или актером, сценаристом или писателем, историком или филологом. Почему Вы выбрали именно психологию? Как Вам удалось связать воедино интерес к теоретическим проблемам психологии и тщательным оригинальным экспериментальным исследованиям таких «узких» вопросов, как, например, «парадокс» речевого дыхания, разногромкость гласных, модуляция глоточной трубки и т. д.?

*Ответ:* Начну с университета. Как только мы поступили в него, нас сразу же познакомили со всем объемом курсов, семинаров. Много, если не все, зависело от нас самих, так как сдавать экзамены и зачеты по прослушанным курсам можно было на протяжении всего курса обучения. Естественно, многие не могли организовать свое время, годами сдавали, ходили в «вечных студентах». Коммерческое училище не готовило своих выпускников для занятий в университете, но оно давало широкое образование и привило навыки самостоятельной работы. Поэтому я сразу же смог составить индивидуальный план занятий, по которому и работал. в

первый год обучения в университете я пришел в только что открывшийся Институт психологии, где психологию читал Г. И. Челпанов. У Г. И. Челпанова была своя система занятий со студентами, в которой тесно переплетались теоретические и практические занятия. Г. И. Челпанов читал лекции по психологии и вел практикум. Он внимательно следил за работой каждого студента, поручая отдельным студентам вести самостоятельно лабораторные занятия.

В работе семинаров принимали участие Г. П. Блонский, К. Н. Корнилов, Н. А. Рыбников и другие психологи. Первый год студенты занимались в лекционных аудиториях на первом этаже института. Второй год занятия проводились в практикуме. Именно тогда я воочию понял, что психология представляет собой ту науку, которая как бы впитывает, вбирает в себя другие области знаний. На третий год обучения мы были допущены на третий этаж института. В лабораториях этого этажа мы проводили серьезные самостоятельные исследования. Четвертый, последний год обучения в университете был посвящен подготовке дипломной работы, выполненной мною на тему «Самонаблюдение». Университет окончил с золотой медалью в 1916 г. и вступил в самостоятельную педагогическую жизнь. Революцию я встретил учителем школы, где преподавал психологию, логику и русский язык. Тринадцать лет я работал в этой трудной, но такой благородной и плодотворной области деятельности. И случилось так, что вновь к ней вернулся уже в качестве преподавателя психологии МГПИИЯ, проводя педагогическую практику студентов в школе. Все годы после окончания университета я вел научно-исследовательскую работу, в центре которой все отчетливее вырисовывалась основная проблема моего исследования - взаимоотношение языка, мышления и речи. Вот так искусство и наука, преподавание и научно-исследовательская работа, практика и теория в моей жизни сплелись в единое целое, в слово о духовной жизни человека, о его интеллекте. Так главным в моей жизни стало исследование психологии как науки о человеке и для человека.

*Н. И. Жинкин по праву считается одним из непосредственных предшественников отечественной психолингвистики, его идеи активно используются и развиваются в таких современных направлениях, как когнитивная лингвистика и психология.*  
*«Иностранные языки в школе»*



Не стало Виктора Максимовича Жирмунского. Советская и мировая наука потеряла в его лице одного из самых выдающихся филологов нашего времени, лингвиста и литературоведа неустомимого организатора науки, воспитателя кадров, многочисленные труды которого по общему и германскому языкознанию, истории западных литератур и русской литературы, сравнительному литературоведению, фольклору, поэтике, теории стиха, эпосу тюркских народов и в других областях филологической науки были признаны во всем мире.

Широким кругам преподавателей иностранных языков покойный ученый был известен как создатель отечественной школы германистики. Уже в двадцатые годы В. М. Жирмунский обращается к изучению диалектов и истории немецкого языка. В его многочисленных публикациях мы находим не только огромный по объему новый материал, но и оригинальную постановку принципиально важных проблем, связанных с закономерностями развития народного языка и освещающих процессы языкового смешения, вопросы социальной диалектологии.

Опубликованный в 1956 г. фундаментальный труд «Немецкая диалектология» обобщает более чем столетние разыскания в этой области. В ряде монографий В. М. Жирмунским были исследованы исторические закономерности в развитии языка. Особенно широкую известность получила книга о национальном языке и социальных диалектах (1936), в которой на материале английского, немецкого и русского языков была установлена связь между языковой и общественной дифференциацией и определен характер диалектного членения на разных этапах общественного развития. Эта работа

явилась одной из первых попыток в советском языкознании опереться в изучении истории языков на марксистское учение о национальном языке.

Опубликованная в 1964 г. книга «Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков» содержит всестороннюю характеристику древнегерманских письменных ареалов в их связях и взаимодействии и очерк исторического своеобразия процессов образования языков германских народностей. Многократно переиздававшийся учебник В. М. Жирмунского по истории немецкого языка служил и служит настольной книгой многих поколений студентов и преподавателей. Активное участие принимал в. м. Жирмунский в издании многотомной академической сравнительной грамматики германских языков. В золотой фонд науки вошли книги В. М. Жирмунского о Байроне и Пушкине, о Гёте, о русской литературе, об узбекском народном эпосе и др. Крупнейшей научной заслугой В. М. Жирмунского является разработанная им проблема генезиса героического эпоса и сравнительно-исторический подход к изучению фольклора. Научно-исследовательскую работу В. М. Жирмунский сочетал с огромной организационной, редакторской и преподавательской работой. Большое число советских ученых - германистов-лингвистов, германистов-литературоведов являются его учениками.

В памяти всех, кто учился у В. М. Жирмунского, работал вместе с ним, знал его, навсегда останется образ ученого и человека, который всего себя без остатка отдал науке и людям.

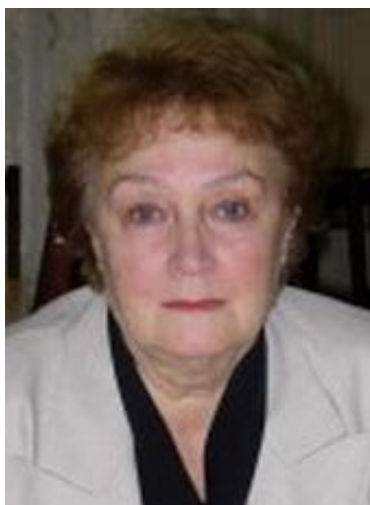
**Редакция журнала «Иностранные  
языки в школе».**



---

*ЗИМНЯЯ ИРИНА АЛЕКСЕЕВНА*

---



Доктор психологических наук, профессор. Действительный член (академик) РАО. Заслуженный деятель науки РФ. Почетный работник высшей школы РФ. Почетный профессор-исследователь ФГБНУ «Центр исследования проблем воспитания, формирования здорового образа жизни, профилактики наркомании, социально-педагогической поддержки детей и молодёжи».

В 1954 г. окончила факультет английского языка 1-го Московского государственного педагогического института иностранных языков им. М. Тореза.

В 1961 г. защитила кандидатскую диссертацию на тему «К вопросу о восприятии речи», в 1974 г. - докторскую диссертацию на тему «Психология слушания и говорения».

С 1954 г. работала на кафедре психологии 1-го Московского государственного педагогического института иностранных языков им. М. Тореза: ассистент, старший преподаватель, доцент, профессор, с 1973 по 1990 г. – заведующая кафедрой.

В 1990 – 2011 гг. - главный научный сотрудник, заведующая сектором «Гуманизация образования» Исследовательского центра проблем качества подготовки специалистов (позднее – Институт качества высшего образования) Национального исследовательского технологического университета «Московский институт стали и сплавов».

В 1993 г. избрана членом-корреспондентом РАО, в 1995 г. - действительным членом РАО.

**Область научных интересов:**

- психолингвистика
- психология общения
- психология обучения иностранному языку
- психология речевой деятельности
- психология общения

- педагогическая психология
- методологические проблемы современного образования
- проблемы гуманизации образования, воспитания, исследовательской деятельности в образовании

Научная деятельность посвящена исследованиям в области психоакустики, психолингвистики, психологии речи, речевой деятельности, вербального общения, обучения родному и иностранному языкам, разработке личностно-деятельностного подхода в школьном и вузовском образовании, теории и практике организации исследовательской деятельности в образовании. Разрабатывает основные положения психологической теории речевой деятельности в парадигме субъект-субъективных отношений, в изменении субъектных позиций.

Особенно значимой в ее научной деятельности является *разработка оригинальной функционально-психологической схемы смыслопорождения и смыслового восприятия речевого сообщения*. Введенный ею в психологию речи и психолингвистику *термин «смысловое восприятие» речевого сообщения* в настоящее время является одним из важных элементов теории этих наук.

В психологии обучения иностранным языкам по-новому И.А. Зимней сформулированы практические задачи обучения развития речевой деятельности (во взаимодействии ее видов) на изучаемом языке. Она обосновала эффективность учебного сотрудничества и педагогического общения учителя и учащихся, психологические условия, обеспечивающие более высокую учебную мотивацию, прочность усвоения учебного материала и коммуникативно-деятельностную направленность процесса обучения.

Особое внимание в исследованиях И.А. Зимней уделялось повышению качества образования, получившее название «компетентностного подхода».

Под научным руководством И.А. Зимней в 1997-2005 гг. разработана *общая стратегия воспитания в образовательной системе России*.

Руководила разработкой Программы воспитательной деятельности на период обучения в НИТУ «МИСиС».

И.А. Зимняя является одним из основателей новой для Российской Федерации специальности – *социальная работа*, организатором курсов подготовки и переподготовки социальных работников, автором учебно-методического обеспечения обучения по этой специальности.

**Основные публикации:** более 350 работ, в том числе

- Психология слушания и говорения. 1973.
- Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1978; 1985.
- Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности (в соавт.)
- Педагогическая психология: учебник для вузов. М., 1997, 1999, 2001, 2010.

- Психология обучения неродному языку. М., 1989.
- Психологические основы обучения иностранным языкам в школе. М., 1991.
- Лингвопсихология речевой деятельности. М., 2001.
- Стратегия воспитания в образовательной системе России / Под ред. И. А. Зимней. М., 2005.
- Осваиваем социальные компетентности / Под ред. И. А. Зимней. М., 2011.

**Награды:**

- медаль «За доблестный труд» (1980),
- медаль «За трудовую доблесть» (1981),
- звание Заслуженный деятель науки РСФСР (1989),
- медаль имени К. Д. Ушинского (1991),
- золотая медаль РАО «За достижения в науке» (2007),
- Орден почета (2007).

---

*БОРИС АЛЕКСАНДРОВИЧ ИЛЬИШ*

---



Филологическая наука понесла тяжелую утрату - 28 июля 1971 года на 70-м году жизни скончался профессор, доктор филологических наук Борис Александрович Ильиш, заведующий кафедрой английской филологии Ленинградского ордена Трудового Красного Знамени государственного педагогического института имени А. И. Герцена. Борис Александрович был

выдающимся ученым и педагогом. Сотни филологов-англистов с гордостью называют себя учениками Бориса Александровича. Среди них те, кому посчастливилось слушать его превосходные лекции, проходить у него научную подготовку в качестве аспирантов или соискателей, заниматься по его учебникам и научным трудам. Ученый необычайно широкого кругозора и огромной филологической эрудиции. Борис Александрович читал лекционные курсы и вел практические занятия не только по всем дисциплинам цикла английской филологии, но и по общему языкознанию, древнегреческому и латинскому языкам. В ЛГПИ имени А. И. Герцена Борис Александрович основал руководимый им семинар по Шекспироведению, привлекая большое число участников. Борис Александрович родился в 1902 г. в Петербурге. Окончив классическую гимназию, он поступает в Ленинградский университет. В 20-х годах, будучи студентом университета, Борис Александрович участвует в работе руководимого проф. Л. В. Щербой университетского лингвистического общества, объединявшего крупных ученых, среди которых был И. Ю. Крачковский, В. В. Виноградов, Н. В. Юшманов, Б. А. Ларин, А. Н. Баранников. Лекции Льва Владимировича Щербы, его исследовательский метод и научное мировоззрение увлекают Бориса Александровича, и он становится учеником, последователем, а со временем и сотрудником Льва Владимировича, развивая в научной трактовке и преподавании английского языка идеи и взгляды своего мировой славы учителя. в Ленинградском университете Борис Александрович получает фундаментальное и разностороннее филологическое образование: у профессора В. М. Жирмунского Борис Александрович изучает германские языки – готский, англосаксонский, древневерхненемецкий, среднеанглийский, средневерхненемецкий, слушает курс «Введение в германскую филологию», занимается древнегерманским эпосом, поэтикой; у известного специалиста по античности профессора Ф. Ф. Зелинского Борис Александрович слушает курсы лекций по греческой и римской литературе и занимается в семинаре по греческим и латинским авторам; у профессора А. А. Фреймана изучает санскрит, знание которого Борис Александрович считает необходимым для успешных занятий общим языкознанием; у профессора Д. К. Петрова, знатока культуры Ренессанса, Борис Александрович изучает литературные сокровища итальянского Возрождения: читает в подлиннике Данте и Ариосто, слушает курс «Романские древности», занимается старофранцузским языком.

Известную роль в формировании взглядов будущего ученого сыграла и его трудовая деятельность: Борис Александрович в студенческие годы работает в должности корректора основанных М. Горьким издательств «Всемирная литература» и «Библиотека всемирной литературы».

По окончании университета он был оставлен при университете для прохождения курса аспирантуры в университетском научно-исследовательском институте литератур и языков Запада и Востока, где Борис Александрович работал под научным руководством проф. В. М. Жирмунского. В период 1927—1936 гг. Борис Александрович преподает в Фонетическом институте новых языков. Преподавание в этом институте велось на основе новой методики, разработанной Л. В. Щербой. С Педагогическим институтом им. А. И. Герцена Борис Александрович связан с 1929 г. Здесь он начинает преподавательскую работу в должности доцента; годом позже Борис Александрович защищает кандидатскую диссертацию - «Распределение французских слов в памятниках среднеанглийской литературы», с 1933 г. Борис Александрович заведует кафедрой английской филологии. При организации в 1937 г. 1-го Ленинградского государственного педагогического института иностранных языков Борис Александрович вместе с коллективом преподавателей факультета иностранных языков Института имени А. И. Герцена был переведен в этот новый институт, где стал деканом факультета английского языка.

В 1940 г., вскоре после выхода в свет первого издания его книги «Современный английский язык» Борису Александровичу присуждается ученое звание профессора. В суровые годы войны он офицер-переводчик при штабе Краснознаменного Балтийского флота. За службу во флоте Борис Александрович награжден боевым орденом Красной Звезды и медалями «За оборону Ленинграда» и «За победу над Германией». В 1945 г. в Ленинградском университете Борис Александрович защищает диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук на тему «Синтаксис Чосера». В 1945-1946 гг. Борис Александрович преподает в Военном институте иностранных языков в Москве, а после демобилизации возвращается в 1-й Ленинградский государственный педагогический институт иностранных языков, где заведует кафедрой английской филологии, а в 1947-1949 гг. занимает должность заместителя директора института по учебной и научной работе.

В последующие годы Борис Александрович читает теоретические курсы о 2-м ЛГПИИЯ, а с 1951 г. — в Институте имени А. И. Герцена, куда Борис Александрович окончательно возвращается в 1956 г. и где он ведет большую и разностороннюю научную, педагогическую, методическую и общественную работу. Специалисты по английскому языку в нашей стране (как в педагогических вузах, так и в университетах) уже десятки лет работают по неоднократно переиздававшимся его учебникам по истории и теоретической грамматике английского языка. Каждое переиздание своих книг Борис Александрович улучшал и пересматривал самым тщательным образом. Его книги являются образцом того, как следует сочетать глубокую

научность содержания с простотой и ясностью изложения. Кроме того, Борис Александровна редактировал многие учебники и учебные пособия по английскому языку, русский перевод книги Отто Есперсена «Философия грамматики», русский перевод двухтомной «Истории английского языка» Карла Бруннера, а также русские переводы английской и американской художественной литературы - сочинения Вальтер Скотта, Брет Гарта и других авторов.

Книги Бориса Александровича «История английского языка», «Современный английский язык» и «The structure of Modern English» дают совершенно оригинальное освещение многих вопросов грамматической теории английского языка. Вопросам, представляющим особый теоретический интерес, Борис Александрович посвящает отдельные исследования. Среди них мы находим монографическую работу «Синтаксис Чосера», явившуюся важной вехой в изучении исторического синтаксиса английского языка, работу «О типах обстоятельств в современном английском языке», блестящий очерк «Значения предлогов в современном английском языке», содержащий принципиально новую концепцию соотношения грамматической функции и лексического значения предлогов.

Борис Александрович останавливает свое внимание на таких сложных вопросах, как значение и функция слова в предложении, прослеживает развитие способов выражения смыслового предиката в английском языке, изучает синтаксическое строение стиха в сочинениях английских драматургов, делает важные лингвистические наблюдения над явлениями родного языка, представляющими интерес при изучении иностранного, прослеживает развитие группы слов категории состояния в среднеанглийский период.

Особый интерес представляли для Бориса Александровна вопросы синтаксиса современного английского языка. Поразительная организованность и трудоспособность позволяли ему сочетать педагогическую деятельность, и в том числе научное руководство аспирантами и соискателями, с большим (даже для нескольких человек) объемом редакционной работы, рецензированием, оппонированием. Педагогическая деятельность Бориса Александровича весьма многообразна. В студенческой аудитории Борис Александровну читал курсы истории английского языка, теоретической грамматики, введения в германскую филологию. Лекции Бориса Александровна всегда вызывали большой интерес: тщательно продуманные, основанные на учете новейших научных данных, они отличались глубиной содержания и простотой изложения. Как ученый и педагог Борис Александрович пользовался огромной популярностью. За свою Многолетнюю преподавательскую и научную деятельность Борис Александрович подготовил свыше 50 специалистов

высокой квалификации – кандидатов и докторов филологических наук. Борис Александрович часто выступал официальным оппонентом на защитах кандидатских и докторских диссертаций, он оппонировал в Ленинграде, Москве, Тбилиси, Львове, Баку и во многих других городах Союза.

Борис Александрович вел большую работу в Бюро метод объединения преподавателей иностранных языков пединститута Северо-Запада СССР. Активный общественный деятель, Борис Александрович был членом Правления общества СССР - Великобритания, членом редакционного совета «Учпедгиза», ныне издательства «Просвещение».

Подлинный ученый-общественник, Борис Александрович никогда не отказывался выступить перед любой аудиторией, будь то студенты-первокурсники, директора американских колледжей или участники научного семинара. Всегда он умел захватить аудиторию, заразить своим интересом к предмету - рассказывал ли он о путешествии в Австралию, Англию или Новую Зеландию или о методах научно-исследовательской работы. Он учил любить и понимать не только филологию, но и всю мировую культуру: поэзию Овидия, драмы Шекспира и музыку Бриттена.

Глубокая эрудиция, энциклопедичность знаний во всех разделах филологии, большая личная скромность, отсутствие догматизма, подлинное уважение к мысли и творчеству других, в том числе и тех, кто делает в науке только первые шаги, развитое чувство нового при полном отсутствии всякой погони за модой, доброжелательность и остроумие - все это привлекало к нему умы и сердца.

Борис Александрович никому не навязывал своих взглядов, не предлагал готовых решений, а внимательно и настойчиво воспитывал в своих учениках творческое и ответственное отношение к материалу, стремление добросовестно доказать обоснованность той или иной точки зрения. Всем этим он заслужил любовь и уважение всех, кому посчастливилось у него учиться и с ним работать.

**И. В. Арнольд, в. г.  
Вилюман, Ленинград.**

---

*ГАЛИНА АЛЕКСАНДРОВНА КИТАЙГОРОДСКАЯ*

---



Галина Александровна Китайгородская — доктор педагогических наук, профессор, академик Международной академии наук высшей школы, заслуженный профессор МГУ, президент Научно-образовательного центра «Школа Китайгородской».

Г. А. Китайгородская - автор оригинальной концепции и созданной на ее основе системы интенсивного обучения иностранным языкам. Разработанный ею метод "Активизация резервных возможностей личности и коллектива" вот уже на протяжении многих лет успешно используется в практике обучения на разных уровнях системы образования. В отличие от традиционных методик преподавания иностранных языков система Китайгородской опирается на психологические резервы личности и коллектива при направленном управлении социально-психологическими процессами общения в группе, что позволяет обучаемым в сжатые сроки легко и эффективно перерабатывать огромные объемы новой информации. Г.А. Китайгородская является создателем уникальной системы переподготовки преподавателей иностранных языков, в рамках которой за 30 лет подготовлены многие поколения преподавателей как из России и стран СНГ (Нижний Новгород, Сочи, Киев, Ижевск, Тобольск, Улан-Удэ, Сыктывкар и др.), так и из других стран (Финляндии, Польши, Болгарии, США, Чехии, Швеции и др.). В последние годы Г. А. Китайгородская огромное внимание уделяет подготовке учителей для средней школы. Только в течение последних пяти лет по заказу Правительства Москвы в НОЦ прошли стажировку более 100 учителей московских школ.

Авторские программы Г. А. Китайгородской успешно внедряются в школах России, многие из которых получили статус Федеральной площадки.

Публикации:

Г. А. Китайгородская опубликовала более 50 научных работ, посвященных различным аспектам интенсивного обучения.



Г.А. Китайгородская читает основные лекционные курсы для преподавателей, учителей школ, стажеров по различным аспектам системы образования, технологиям обучения и др.

Галиной Александровной Китайгородской осуществлялось руководство научными исследованиями в рамках государственной темы "моделирование основных видов учебной деятельности". С 1986 года руководит работой по государственной теме "Психолого-педагогические аспекты активизации личности и коллектива в процессе интенсивного обучения".

*Учителя и ученики: Подготовлено 15 кандидатов наук (3 из них стали докторами наук).*

---

*АЛЕКСАНДР ВЛАДИМИРОВИЧ КУНИН*

---



22 апреля исполнилось 80 лет Александру Владимировичу Кунину, одному из крупнейших фразеологов и фразеографов, доктору филологических наук, профессору Московского ордена Дружбы народов государственного института иностранных языков имени Мориса Тореза. Научные труды А. В. Кунина хорошо известны как в нашей стране, так и за рубежом, но, несмотря на их фундаментальность и во многих отношениях основополагающее значение, он не принадлежит к числу ученых, о которых исчерпывающим образом могут поведать солидные монографии. Он - прежде всего педагог. В 1932 году А. В. Кунин начал работать в МГИИЯ им. М.

Тореза (в то время - 1 МГПИИЯ), отдал институту 57 лет творческой научной и педагогической деятельности.

Своих многочисленных учеников, воспринявших от него любовь к фразеологии, Александр Владимирович часто начинает пестовать со студенческой скамьи, ведет их с мудростью опытного дирижера по сложной и увлекательной фразеологической партитуре, пока не прорежется у них в общем многоголосые собственный голос, и год нынешний выдался у юбиляра особый, примечательный, если говорить об итогах этой работы. успешно прошла защита 75-й бриллиантовой» диссертации, выполненной под его руководством; всего же в настоящее время в знаменитой фразеологической школе А. В. Кунина завершено 80 диссертационных исследований.

25 лет назад Александр Владимирович Кунин защитил докторскую диссертацию на тему «Основные понятия английской Фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря», и этот труд стал основой упомянутой выше школы. Ученому предлагали не форсировать разработку теоретических положений, защищать диссертацию на основе «Англо-русского фразеологического словаря», однако чаяния педагога и наставника взяли верх, стремление объединить вокруг себя молодых исследователей, интересующихся Фразеологией, победило. И наградой стали сотни учеников, усилиями которых крепнет и развивается дело, начатое Александром Владимировичем Куниным более полувека назад.

Несомненно, вершина деятельности ученого - «Англо-русский фразеологический словарь». Начинаясь он первым в нашей стране справочником «Английские идиоматические выражения», изданным в 1933 году. Дважды - в 1934 и 1937 годах - справочник исправлялся, дополнялся и выходил повторными изданиями. На этой основе и был создан «Англо-русский фразеологический словарь», четвертое издание которого объемом 203 авторских листа вышло в 1984 году. Словарь является авторитетным справочным изданием, которое приобрело Мировую известность. В наше время фразеологические словари редко пишутся в одиночку, обычно работает коллектив авторов. Поэтому можно только восхищаться трудоспособностью, эрудицией и целеустремленностью А. В. Кунина, создавшего подобный словарь. Автора словаря ласково называют «фразеозавр», а словарь – «куникум».

В 1986 году автор «Англо-русского фразеологического словаря» был награжден 2-й премией Министерства высшего и среднего специального образования СССР, которая присуждается за выдающиеся научные труды, выполняемые в вузах страны.

Стремление связать научные интересы с учебно-педагогической деятельностью характерно для стиля работы Александра Владимировича Кунина. Кандидатскую диссертацию на тему «Семантические изменения в современном английском языке» он защитил в 1938 году, а в 1940 году опубликовал книгу «Английская лексикология» бывшую в течение 16 лет единственным пособием по этой дисциплине.

В 1964 году вышла написанная в соавторстве с Ю. М. Катцером книга «Письменный перевод с русского языка на английский. Практический курс», которая является первым в нашей стране учебным пособием подобного рода. Вообще, теория и практика перевода - это не только одно из научных увлечений А. В. Кунина. В 1946-1948 годах он находился в Японии в качестве переводчика Международного военного трибунала для Дальнего Востока (на Токийском процессе).

Три монографии Александра Владимировича Кунина - «Английская фразеология» (1970 г.), «Фразеология современного английского языка» (1972 г.), «Курс фразеологии современного английского языка» (1986 г.) - составляют основу учебной фразеологии английского языка и одновременно являются базовыми трудами его фразеологической школы. Анализируя работы фразеологов других направлений, обобщая результаты исследований своих учеников, А. В. Кунин утвердил статус фразеологии как отдельной лингвистической дисциплины. Его книги в значительной мере способствовали популяризации фразеологии в вузах.

Поиск путей взаимодействия академической науки и учебной практики стимулировал активное сотрудничество ученого с журналом «Иностранные языки в школе». С 1935 года он опубликовал в журнале около 30 статей и рецензий. Всего же им опубликовано более 85 статей по различным аспектам фразеологии и фразеологической стилистики, переводу, лексикографии.

По инициативе А. В. Кунина в МГИИЯ им. М. Тореза была создана проблемная группа по фразеологии, успешно функционирующая под его руководством в течение ряда лет.

Александр Владимирович Кунин - участник многих конференций и симпозиумов, он часто является оппонентом на защите диссертаций, выступает с лекциями в различных городах страны. Под его редакцией в МГИИЯ им. М. Тореза выходят сборники научных трудов по фразеологической проблематике.

А. В. Кунин награжден орденом «Знак Почета», юбилейной медалью «За доблестный труд. В ознаменование 100-летия со дня рождения Владимира Ильича Ленина», имеет многочисленные памятные и юбилейные награды.

Александр Владимирович - очень внимательный и благожелательный наставник. Он пользуется большим уважением коллег, а также студенческой и аспирантской молодежи.

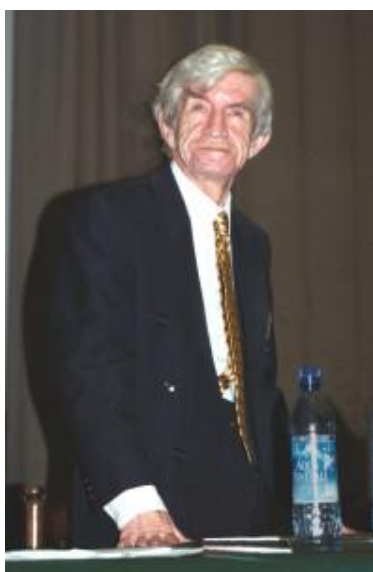
Сейчас юбиляр работает над дополнением к «Англо-русскому фразеологическому словарю» и над вторым изданием «Курса фразеологии современного английского языка». Мы поздравляем Александра Владимировича, искренне желаем ему крепкого здоровья и новых творческих успехов.

*Московский ордена Дружбы народов  
государственный институт иностранных  
языков имени Мориса Тореза, редакция  
журнала*

---

*АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВИЧ ЛЕОНТЬЕВ*

---



Алексей Алексеевич Леонтьев родился 14 января 1936 года в Москве. Его отцом был известный психолог А.Н. Леонтьев, о генеалогии и жизненном пути которого известно довольно много, во многом как раз благодаря научной биографии, написанной А.А.Леонтьевым и выпущенной к столетнему юбилею А.Н.Леонтьева, и затем в расширенном виде вошедшей в большую книгу о нем. Эта биография писалась в 2001-2003 годах и вобрала в себя многое из начатых и незавершенных собственных мемуаров Алексея Алексеевича. Сам он комментирует это так: «Может показаться, что я слишком много и подробно о нем рассказываю. Но ведь именно и в первую

очередь общение с ним сформировало меня самого и как личность, и как ученого!»).

К рождению Алеши семья жила в небольшом деревянном доме на Большой Бронной, и состояла из Алексея Николаевича и его жены Маргариты Петровны (в девичестве — Лобковой), а также его родителей — Николая Владимировича, который после революции служил финансовым работником в системе советского кинопроката, и Александры Алексеевны, происходившей из семьи волжских пароходчиков.

Детство А.А.Леонтьева пришлось на предвоенные и военные годы. В своих первых воспоминаниях он называет Д.Б. Эльконина (жившего некоторое время в семье Леонтьевых), разговоры с прохожими через низкое окно, «щели» — индивидуальные бомбоубежища, в которых жители города прятались уже во время войны, цветные плакаты с изображениями наиболее распространенных немецких военных самолетов, путешествие в Ашхабад, куда эвакуировали Московский Университет, и жизнь там... К счастью, в семье никто не пострадал, и после войны ее члены вернулись в тот же дом.

Еще до школы А.А.Леонтьев в группе нескольких детей занимался немецким языком, причем в качестве заданий давались, например, переводы стихов на немецкий. В сентябре 1944 года он пошел сразу во второй класс в 110-ю школу им. Ф. Нансена. В это же время по результатам психологического обследования он был назван вундеркиндом и даже внесен в специальный список. Свою школу он вспоминает как благополучную, но довольно обычную, помнит стенгазеты, которые там издавал. Окончив ее в 1953 году с золотой медалью, А.А.Леонтьев уже знал, что хочет быть ученым, но с трудом принимал решение о выборе факультета — думал и об истории, и об органической химии, и о языкознании, и о психологии. На последнюю поступать не решился — не хотел быть сыном заведующего отделением — и в итоге поступил на филологический факультет, романо-германское отделение. Воспоминания А.А.Леонтьева о студенческих годах опубликованы. В эти годы студентами факультета были ставшие впоследствии знаменитыми А. Карельский, А. Зализняк, М. Гаспаров, М. Чудакова, С.Аверинцев и другие; преподавательский состав старшего поколения (С.М. Бонди, Н.К. Гудзий, С.И. Радциг, В.В. Виноградов и др.) был очень сильным. На третьем курсе А.А. Леонтьев возглавил лингвистическую секцию научного студенческого общества, где выступал с докладами, например, по суахили и языковой карте Африки, и организовывал другие обсуждения.

Университет он закончил в 1958 году. Его дипломная работа была посвящена дативу объекта в готском языке, и получила высокую оценку (а также легла в основу двух публикаций); именно благодаря ей А.А. Леонтьев, в виде исключения, был принят на работу в Институт языкознания АН СССР.

Среди его первых публикаций много хроникальных заметок (за них платили), совместная с А.Н.Леонтьевым статья «О двойном аспекте языковых явлений», разнообразные словарные статьи и рецензии, а также работы по творческому наследию И.А. Бодуэна де Куртенэ. Кандидатская диссертация по филологическим наукам, которую А.А.Леонтьев «без отрыва от производства» подготовил и защитил в 1963 году, была посвящена общелингвистическим взглядам И.А. Бодуэна де Куртенэ. В ней особый акцент был сделан на вопросе о функционировании языка и о взаимодействии языкознания с психологией. А.А.Леонтьев также был инициатором первых книжных публикаций работ и самого Бодуэна де Куртенэ, и трудов его ученика Е.Д. Поливанова, а также Л.П. Якубинского.

Работы А.А.Леонтьева этого времени довольно разнообразны (что, впрочем, отличало его всегда) – популярная книга «Возникновение и первоначальное развитие языка», словарные и аналитические статьи от историко-научных и методологических до таких тем, как красная строка, «префонологические тождества» или написание иностранных имен. Уже в 1968 году он защитил диссертацию на соискание степени доктора филологических наук по теме «Теоретические проблемы психолингвистического моделирования речевой деятельности», причем еще до ее защиты у А.А.Леонтьева вышло девять монографий на разные темы, и многие из них переиздаются и сейчас. Степень была нужна для того, чтобы иметь возможность собрать исследовательскую группу, и на следующий год, в 1969 году Группа психолингвистики и теории коммуникации Института языкознания АН СССР была создана. Эта группа динамично развивалась; в числе ее участников можно назвать Ю.А. Сорокина, А.М. Шахнаровича, Е.Ф. Тарасова, Н.В. Уфимцеву и других ведущих советских психолингвистов.

Именно с психолингвистикой чаще всего связывают имя А.А.Леонтьева, по праву считая его одним из основателей этой дисциплины в СССР. Первую книгу на эту тему «Психолингвистика» он выпустил еще в 1967 году; после нее вышли «Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания» (1969), «Язык, речь и речевая деятельность» (1969), а в 1997 году вышло первое издание учебника «Основы психолингвистики», который менее чем за 10 лет переиздавался уже четырежды. Кстати, курс психолингвистики для психологов А.А.Леонтьев читал с 1967 года – с основания факультета психологии МГУ – и до конца своей жизни. Он читал многие курсы по самым разным дисциплинам, в том числе первые в стране курсы по пропаганде и речевому воздействию, по психологии общения и на многие другие темы; он занимался и такими прикладными приложениями, как психолингвистические проблемы криминалистики и судебной психологии или проблемы экспертизы текстов.

В то же самое время А.А.Леонтьев стал сотрудником образованного при МГУ Научно-методического центра русского языка; занимался и более общими вопросами психологии и методики преподавания иностранных языков. В течение нескольких лет он возглавлял интенсивное обучение иностранным языкам в СССР в качестве председателя Научно-методического совета по интенсивному обучению иностранным языкам при АПН СССР. Много лет руководил в Обществе «Знание» РСФСР Научно-методическим Советом по теории и методике лекционной пропаганды. С 1990 г. — генеральный секретарь Международной ассоциации коллективного содействия изучению языков. Руководил Экспертным советом по языковой политике в образовательных учреждениях при Министерстве образования РФ. С 1995 — член Совета по русскому языку при Президенте Российской Федерации, а затем при Правительстве Российской Федерации.

Проблематика психолингвистики и речевого общения, пограничная между языкознанием и психологией, привела его к углублению в чисто психологические проблемы, и в 1975 году он защитил диссертацию на соискание ученой степени доктора психологических наук по теме «Психология речевого общения». В том же году он покинул Институт языкознания и перешел во вновь образованный Институт русского языка им. А.С.Пушкина на должность заведующего кафедрой методики и психологии.

В 1986 году, вплотную занявшись проблемами преподавания иностранных языков в школе и вузе, А.А.Леонтьев перешел на должность профессора кафедры методики преподавания иностранных языков факультета иностранных языков Московского государственного педагогического института им. В.И.Ленина (ныне Московский педагогический государственный университет). С этого времени вопросы образования, которыми он занимался с начала семидесятых годов, становятся для него одним из главных приоритетов, а лингвистические проблемы, напротив, отступают на задний план. А.А.Леонтьев стал членом президиума правления Педагогического общества РСФСР, руководителем секции «Массовые коммуникации в обучении и воспитании». С 1988 до 1991 г. он — член Временного научно-исследовательского коллектива «Школа» (он заведовал там Лабораторией языкового образования), участник подготовки многих документов о содержании российского образования. С 1994 г. А.А. Леонтьев — ректор созданного им Института языков и культур им. Л.Н.Толстого. В 1992 году он избирается действительным членом Российской академии образования (по Отделению психологии и возрастной физиологии), а в 1997 году — действительным членом Академии педагогических и социальных наук. С 1997 г. — научный руководитель Межрегиональной общественной организации «Школа 2000» (впоследствии

— «Школа 2100»), разработки которой в настоящее время реализуются в виде учебников, программ, методических разработок более чем в 4000 школ России. С 2000 года А.А.Леонтьев сотрудничал также в Центре методологии вариативного образования РАО.

Многогранность научной работы А.А.Леонтьева поражает. В 1996 году список его научных работ включал почти 650 публикаций, пять лет спустя — более 800. Сейчас их около 900, в том числе около 30 книг. Помимо уже названных областей — общего языкознания, русистики, психолингвистики, психологии общения (в том числе педагогического общения), психологии и методики обучения иностранным языкам и педагогики, — он внес ощутимый вклад также в области сопоставительно-типологического языкознания, изучения языков тихоокеанского региона, психологии искусства, поэтики и теории поэтической речи, этнографии. В списке его публикаций научно-популярные брошюры, многочисленные словарные и энциклопедические статьи, даже стихи и поэтические переводы.

Последние годы жизни в центре интересов А.А.Леонтьева, наряду с педагогикой, оказываются вопросы общей психологии и методологии психологии. В 1998 году он принимает приглашение стать профессором факультета психологии МГУ, параллельно продолжая работать еще в нескольких местах. К тому времени относится и его фраза, ставшая пророческой: «Умирать надо профессором Московского университета». Время работы А.А.Леонтьева на факультете психологии МГУ совпало с периодом подготовки к празднованию 100-летнего юбилея его отца, А.Н.Леонтьева, активизацией работы по изучению его научного наследия и консолидации созданной А.Н.Леонтьевым научной школы психологии деятельности. А.А.Леонтьев стал главным вдохновителем осмысления методологии деятельностного подхода в психологии на современном этапе, прочитав ряд новых курсов, в том числе курс «Методологические основы психологии», и выпустив фундаментальную монографию «Деятельный ум» (2001). Он также внес неоценимый вклад в историческую реконструкцию теории деятельности, написав уже упомянутую научную биографию А.Н.Леонтьева и сделав многое для публикации его научного наследия, так организовав юбилейную конференцию, что после нее стали говорить о новом возрождении деятельностного подхода, а А.А.Леонтьев был безоговорочно признан лидером «деятельностной» школы.

Летом 2004 года он был, как всегда, полон идей, замыслов и проектов, главным из которых был университетский учебник «Методологические основы психологии». Он сгорел буквально за несколько недель от не замеченной вовремя злокачественной опухоли. 12 августа 2004 года его не стало.



---

*ДИНА ГРИГОРЬЕВНА МАЛЬЦЕВА*

---



Профессор, доктор филологических наук Дина Григорьевна Мальцева является одним из основоположников новой научной школы - лингвострановедения. Она известна как автор многочисленных научных трудов в этой области.

Дина Григорьевна Мальцева родилась в Самаре. В 1953 г. окончила МГПИИЯ (1-й Московский государственный педагогический институт иностранных языков), факультет немецкого языка. С 1954 года работает в системе высшей школы.

д. Г. Мальцева 48 лет преподает в языковых вузах, занимая в них различные должности: преподавателя, ст. преподавателя, доцента, профессора, заместителя заведующего кафедрой, ведя практические и лекционные занятия. Большое внимание она уделяет подготовке дипломированных вузовских кадров.

Круг научных интересов Д. Г. Мальцевой широк, но особенно ее привлекает лингвострановедение Германии, немецкая фразеология и лексикография. Она читает лекции по истории, географии, экономике,

культуре, литературе и искусству ФРГ не только по месту своей основной работы, но и по приглашению других вузов, разрабатывает учебные пособия для студентов.

Дина Григорьевна - постоянный и активный участник различных научно-методических конференций, совещаний и семинаров.

Дина Григорьевна Мальцева - ученый огромного трудолюбия. Перечень созданных работ занял бы здесь десяток страниц. В списке опубликованных научных трудов более ста названий. Она является автором хорошо известных изучающим немецкий язык словарей: Немецко-русский словарь (в соавторстве) (М.: Русский язык, 1992), книга выдержала восемь изданий (последнее вышло под названием GroBwörterbuch Deutsch-Russisch в 2001 г.); Немецко-русский синонимический словарь (в соавторстве) (М., 1983; 2 изд. - 1998); Германия: страна и язык. Лингвострановедческий словарь (М.: Русские словари, 1998. Изд. 2-е испр. и доп. - Изд-ва «Русские словари», «Астрель», «Аст», 2000); Немецко-русский фразеологический словарь (лингвострановедческий). — М.: Азбуковник, 2002 (в печати).

Упорная, кропотливая работа ученого-исследователя Д. Г. Мальцевой нашла отражение в докторской диссертации «Национально-культурный аспект Фразеологии» и в ее основных работах:

Страноведение через фразеологизмы. Пособие по немецкому языку. – М.: Высшая школа, 1991; Фразеологические единицы немецкого языка в лингвострановедческом аспекте и проблемы перевода (методическое пособие). - М.: Всероссийский центр переводов, 1993: Перевод немецких фразеологических единиц на русский язык и проблема смысловой эквивалентности (Опыт сопоставительного исследования). — М.: Всероссийский центр переводов. 1995.

Серия методических страноведческих пособий по Германии, изданных внутренним тиражом в учебном заведении, где работает д. Г. Мальцева, посвящена таким темам, как «Культурные контакты Германии с Россией, земли Германии, Города, история, Литература, Церковь, Религии, Бундесвер, Оружие, Флора, Фауна, Одежда, Мода, Игры». Их обзор предполагается опубликовать в «Лингвострановедческом обзоре» (МПГУ, 2002).

За заслуги перед отечественной наукой, за преподавательскую деятельность Д. Г. Мальцева награждена орденами «Дружбы народов» и «Почета», а также медалью «Ветеран труда».

Д. Г. Мальцева уже более пятнадцати лет сотрудничает с журналом иностранные языки в школе». Ее первая статья «Фразеологические единицы современного немецкого языка в лингвострановедческом аспекте» появилась в 1984 году. Ее статьи, а их уже более 50, посвящены различным сторонам жизни Германии: обычаям и традициям, культуре и искусству, живописи и музыке, а также истории Германии. Эти материалы помогают учителям —

читателям журнала повышать свой образовательный уровень, неординарно проводить уроки по немецкому языку, делать их более насыщенными и увлекательными.

Рассказывая о научной и педагогической деятельности д. Г. Мальцевой, нельзя не отметить чисто человеческие ее качества: честность, принципиальность, требовательность к себе и к окружающим, огромную работоспособность, интеллигентность, искренность. Она нежная и любящая мать и бабушка. Профессору свойственны в общении с людьми простота и доброжелательность.

Коллеги по работе ценят ее за профессиональную, научную компетентность, обширный кругозор и преданность своему делу.

Д. Г. Мальцева полна сил и энергии и готовит новые учебно-методические материалы.

в. д. ДЕВКИН, Москва

*Р. С. Редакция журнала «Иностранные языки в школе» надеется на дальнейшую совместную работу с д. Г. Мальцевой - умным, интересным образованным человеком и благодарит за многолетнее сотрудничество.*

---

ОЛЬГА ИВАНОВНА МОСКАЛЬСКАЯ

---



Советская наука и педагогика понесли тяжелую утрату. 23 марта 1982 г. на 68-м году жизни после непродолжительной тяжелой болезни скончалась известный лингвист и педагог, член КПСС, главный редактор журнала «Иностранные языки в школе», заведующая кафедрой грамматики и истории немецкого языка ордена Дружбы народов МГПИИЯ им. Мориса Тореза, член-корреспондент Академии педагогических наук СССР, доктор филологических наук, профессор Ольга Ивановна Москальская.

В течение почти полувека Ольга Ивановна неустанно вела педагогическую и научную деятельность, в годы Великой Отечественной войны и до 1954 г. Ольга Ивановна принимала непосредственное участие в подготовке военных переводчиков и преподавателей иностранных языков для военных учебных заведений, работая в Военном институте иностранных языков сначала должности начальника кафедры немецкого языка, затем кафедры германской филологии, а затем заместителем начальника Военного института иностранных языков по науке.

В 1954 г., демобилизовавшись из рядов Советской Армии в звании подполковника, Ольга Ивановна переходит на работу в Московский государственный педагогический институт иностранных языков (ныне ордена Дружбы народов МГПИИЯ им. Мориса Тореза), где она является профессором кафедры грамматики и истории немецкого языка, а с 1976 г. заведует этой кафедрой.

В 1956 г. профессор О. И. Москальская была назначена главным редактором журнала «Иностранные языки в школе». Свыше 25 лет, до последнего дня жизни, Ольга Ивановна от давала журналу свои энциклопедические знания и большой организаторский талант. Главного редактора журнала хорошо знали, ценили учителя и читатели журнала, с которыми Ольга Ивановна поддерживала постоянную переписку, откликаясь на просьбы, давая нужные советы. За годы ее работы журнал стал верным помощником и мудрым советчиком большого отряда школьных учителей. Сотрудники редакции, члены редколлегии - учителя и ученые - с глубоким уважением и любовью относились к Ольге Ивановне Москальской.

Ольга Ивановна была неустанным тружеником в науке. Защитив в 1940 г. кандидатскую диссертацию и получив ученое звание доцента, Ольга Ивановна продолжает научные поиски и в 1953 г. блестяще защищает диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук. В 1954 г. Ольге Ивановне Москальской присваивается ученое звание профессора, а в 1968 г. профессор О. И. Москальская избирается членом-корреспондентом Академии педагогических наук СССР. Будучи глубоким теоретиком, Ольга Ивановна сочетала исследовательскую деятельность с прикладной лингвистикой и методикой преподавания иностранных языков. Она являла собою прекрасный пример ученого, который мог плодотворно

работать и в области фундаментальной науки и в области разработок практических проблем.

Ольга Ивановна Москальская является автором трех монографий, трех стабильных учебников для вузов по теории и истории немецкого языка, нескольких больших разделов в научных трудах Института языкознания Академии наук СССР, научным руководителем авторского коллектива двухтомного немецко-русского словаря. Ее перу принадлежат свыше 100 статей, опубликованных в различных изданиях у нас в стране и за рубежом. Ольга Ивановна была участником многих совещаний и конференция по проблемам лингвистики и методики, выступала с докладами на международных симпозиумах.

Работоспособность Ольги Ивановны была поразительной. Только за последние несколько лет, уже плохо себя чувствуя, она написала и опубликовала монографию и 15 статей, посвященных изучению самых современных проблем лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Ни на один день не прекращая педагогической деятельности, Ольга Ивановна читала лекции в вузах нашей страны и в высших учебных заведениях ГДР.

Особое внимание Ольга Ивановна уделяла подготовке молодых специалистов. Свыше 50 адъюнктов и аспирантов под ее непосредственным научным руководством написали и защитили кандидатские диссертации, не считая множества молодых ученых, которым она помогала, давала советы, по чьим работам она выступала рецензентом или оппонентом. Среди ее учеников уже много докторов наук и профессоров. в различных вузах нашей страны преподают ее бывшие студенты, аспиранты, стажеры, которым она отдавала свои обширные знания.

Ученый высокой принципиальности, Ольга Ивановна и к себе и к другим подходила с высокими требованиями научной, педагогической, редакционной работе, но вместе с тем, не жалея сил и времени, никому не отказывала в помощи. Интенсивную научную, педагогическую, редакторскую деятельность Ольга Ивановна сочетала с большой общественно-политической деятельностью. Она активно участвовала в партийной и общественной жизни МГПИИЯ им. Мориса Тореза, была членом нескольких ученых советов, руководителем редакционной комиссии издательства «Высшая школа», членом двусторонней Комиссии германистов СССР - ГДР. За большую научную и общественную деятельность Ольга Ивановна Москальская была награждена орденом Трудового Красного Знамени и многими медалями. Светлый образ Ольги Ивановны Москальской, ученого, коммуниста, человека высоких нравственных качеств и большого личного обаяния, навсегда останется в памяти всех, кто работал вместе с

нею, кто учился у нее, в памяти многих и многих учителей иностранных языков нашей страны.

*Редколлегия и редакция журнала  
«Иностранные языки в школе, ордена  
Дружбы народов МГПИИЯ им. Мориса  
Тореза, Академия педагогических наук СССР.*

---

*ПАССОВ ЕФИМ ИЗРАИЛЕВИЧ*

---



Ефим Пассов родился 19 апреля 1930 года в городе Городок, Беларусь. Окончил с отличием Минский государственный педагогический институт иностранных языков в 1953 году. В 1965 году окончил двухгодичные Высшие педагогические курсы при Ленинградском университете.

С 1953 года по 1957 год учитель немецкого языка средней школы № 15 Витебска, с 1957 года по 1963 год старший преподаватель немецкого языка Витебского государственного педагогического института. В 1958-1960 годах заведующий кафедрой иностранных языков филологического факультета ВГПИ.

С 1966 года по 1970 год возглавлял кафедру методики обучения иностранным языкам Горьковского педагогического института иностранных языков. С 1971 года заведующий кафедрой немецкого языка Липецкого педагогического института, в 1979 году создает и возглавляет кафедру

методики обучения иностранным языкам, с того же года - заведующий Лабораторией учебников.

Основал и с 1990 года возглавил Межвузовский центр коммуникативного обучения иноязычной культуре. С 1995 года работает в Елецком государственном университете имени И.А.Бунина в качестве профессора кафедры иностранных языков педагогического профиля, научный руководитель и консультант диссертационных работ аспирантов кафедры. Также руководит аспирантскими исследованиями на факультете иностранных языков Курского государственного университета.

Научный руководитель школ «Лингва Плюс», «Интерлингва», «Лингва-Центр». 11 декабря 2006 года Ефиму Пассову, профессору Липецкого филиала Нижегородского государственного лингвистического университета, было присвоено почетное звание Заслуженного профессора НГЛУ. Под его руководством защищены свыше шестидесяти кандидатских диссертаций и более десяти докторских.

Ефим Пассов - основатель журнала «Коммуникативная методика», научный редактор ежегодника «Проблемы иноязычного образования», издаваемого созданным им Центром иноязычного образования, организатор конференций и симпозиумов разных уровней.

Ефим Пассов - автор более 20 монографий и пособий, 150 научных статей по методике обучения иностранным языкам. Автор и соавтор около 90 учебников английского, немецкого, французского и русского языков.

#### **В общей методике:**

- Разработал новый подход к решению ключевых проблем методики, в числе которых проблема статуса методики как самостоятельной науки нового типа
- Разработал понятие логики урока, включающее четыре аспекта: целенаправленность, целостность, динамичность, связность
- Разработал схему генезиса методического мастерства учителя
- Разработал номенклатуру профессиональных умений учителя (проектировочные, адаптационные, организационные, коммуникативные, мотивационные, контролирующие, исследовательские, вспомогательные) и уровни профессионализма (уровень грамотности, уровень ремесла и уровень мастерства)

Лингводидактические воззрения учёного-методиста излагаются в его трудах, получивших высокую оценку коллег: «Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению», «Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем», «Русское слово в методике как путь в Мир русского Слова или Есть ли у методики будущее?», «Урок иностранного

языка» (соавтор – Н. Е. Кузовлёва), «Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции».

---

*ИГОРЬ ВЛАДИМИРОВИЧ РАХМАНОВ*

---



28 сентября 1980 г. на 74-м году жизни после тяжелой болезни скончался профессор Игорь Владимирович Рахманов - крупнейший специалист в области преподавания иностранных языков, член-корреспондент АПН СССР, доктор педагогических наук.

Советская педагогическая наука понесла тяжелую утрату. Свою трудовую деятельность И. В. Рахманов начал в 1927 г. с 1938 г. он преподавал в Московском институте иностранных языков, где заведовал кафедрой немецкого языка и был заместителем директора института. Десять лет Игорь Владимирович руководил сектором обучения иностранным языкам Института методов обучения Академии педагогических наук.

И. В. Рахманов – один из основоположников методики преподавания иностранных языков в нашей стране, он плодотворно развивал идеи своего учителя Л. В. Щербы. Игорь Владимирович занимался исследованием проблем теории и истории методов обучения иностранным языкам, проблем общей лексикографии, лексикологии немецкого языка, разрабатывал теорию учебников иностранного языка и учебных словарей для средней школы. Перу Игоря Владимировича принадлежит более двухсот работ. Под его



руководством защитили диссертации более шестидесяти научных работников.

И. В. Рахманов вел большую общественную работу, являлся в разные годы членом президиума Совета по русскому языку при Министерстве высшего и среднего специального образования СССР, членом Ученого совета Института общественного и политехнического образования, членом специализированного совета при НИИ содержания и методов обучения АПН СССР, членом Ученого совета МГПИИЯ им. Мориса Тореза и МОПИ им. Н. К. Крупской, членом редколлегии журнала «Иностранные языки в школе». Восемь лет И. В. Рахманов был членом экспертной комиссии ВАКА. Человек большой эрудиции, высокой принципиальности, Игорь Владимирович с готовностью передавал свои знания другим - студентам, аспирантам и учителям школ. Вся жизнь этого скромного, требовательного к себе ученого была связана с воспитанием и обучением молодежи.

Светлая память об Игоре Владимировиче, достойно и целеустремленно прожившем свою жизнь, навсегда останется в сердцах тех, кому посчастливилось работать с ним и учиться у него.

**Кафедра методики МГПИИЯ им. Мориса Тореза,  
лаборатория обучения иностранным языкам НИИ  
содержания и методов обучения АПН СССР,  
редколлегия журнала «Иностранные языки в  
школе».**

---

*ЭЛИЗА ГЕНРИХОВНА РИЗЕЛЬ*

---

В октябре 1976 г. Элизе Генриховне Ризель исполнилось 70 лет. Из них 48 лет посвящены педагогической, общественной и научной работе. В 1934 г. Э. Г. Ризель была вынуждена покинуть свою родину, Австрию, после кровавой расправы с революционной организацией шуцбунда, членом которой она состояла. Она эмигрировала в СССР.

Э. Г. Ризель стала известна в нашей стране сначала как автор школьного учебника немецкого языка для 8 и 9 классов (Э. Ризель, М. Кестнер), а также как руководитель отдела по изучению иностранных языков в средней школе в Наркомпросе. Шестнадцать лет она проработала в

Московском институте философии, литературы и истории (ИФЛИ) и в Московском государственном университете имени М. В. Ломоносова (МГУ) сначала как преподаватель немецкого языка, а затем как доцент и профессор кафедры немецкой филологии. В настоящее время доктор филологических наук профессор Э. Г. Ризель вот уже почти 30 лет работает в Московском государственном педагогическом институте иностранных языков имени Мориса Тореза (МГПИИЯ).

Являясь одним из основоположников функциональной стилистики немецкого языка, построенной на принципах марксистско-ленинского учения, Э. Г. Ризель написала целый ряд книг, по которым изучают стилистику немецкого языка Германисты не только в нашей стране, но и за рубежом. Это прежде всего *Abriv der deutschen Stilistik* (М., 1954 г.), *Stilistik der deutschen Sprache* (М., 1959 г. и 1963 г.), *der Stil der deutschen Alltagsrede* (М., 1964 г.; В 1970 г. в переработанном виде издана в Лейпциге), *Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation* (М., 1974 г.). Новая книга по стилистике *Deutsche Stilistik* (в соавторстве с Е. И. Шендельс) вышла в 1975 г. Большое значение имеют монографии Э. Г. Ризель, посвященные лингвостилистическому анализу литературных произведений Г. Гейне и Ф. Шиллера, а также многочисленные статьи на немецком и русском языках, опубликованные в журналах, сборниках. Ученых записках как в СССР, так и в ГДР, ФРГ, США, Франции и других странах.

Блестящий лектор, увлеченный своим предметом, Э. Г. Ризель сумела привить любовь к стилистике и литературе своим слушателям - студентам, аспирантам, преподавателям МГПИИЯ имени Мориса Тореза и других вузов Москвы и многих городов II республика всюду, где она постоянно выступает с лекциями и оказывает неоценимую помощь в подготовке преподавательских кадров. Ученики Э. Г. Ризель работают во всех уголках Советского Союза; под ее руководством защитили кандидатские диссертации 45 человек, она помогает советами и указаниями многочисленным ученикам в СССР и ГДР.

О большом авторитете Э. Г. Ризель за рубежом свидетельствуют неоднократные приглашения в разные страны для чтения лекций и Консультаций, для выступления с докладами на международных конференциях (Венгрии, США, ФРГ). В 1963 году Э. Г. Ризель награждается премией имени Ф. К. Вайскопфа Академии искусств ГДР.

Э. Г. Ризель всегда с молодежью, в окружении студентов, молодых преподавателей. Она заражает всех, кто с ней соприкасается, своей жизнерадостностью, неутомимой энергией. Элиза Генриховна с увлечением ведет общественную работу как в институте, так и за его пределами. Уже в течение пятнадцати лет она член центрального правления общества советско-австрийской дружбы. Общество германо-советской дружбы (ГДР) наградило

Э. Г. Ризель Почетным знаком Дружбы первой степени (Ehrennadel in Gold).  
Э. Г. Ризель встречает свой юбилей в расцвете творческих сил, полная новых научных идей и планов.

*Редакция журнала «Иностранные языки в школе» сердечно поздравляет юбиляра со знаменательной датой и желает ей доброго здоровья и больших творческих успехов.*

---

ГАЛИНА ВЛАДИМИРОВНА РОГОВА

---



Учителя английского языка нашей страны считают Галину Владимировну Рогову своим методистом, своим ученым. Г. В. Рогова — частый и желанный гость на уроках английского языка в школах г. Москвы, в Институте усовершенствования учителей, на факультете повышения квалификации директоров школ. Она выступает с лекциями в различных городах страны перед учителями средних школ, студентами и аспирантами, пропагандируя и внедряя методические идеи, разрабатываемые ею и ее учениками. Каждая лекция Галины Владимировны становится запоминающимся событием; ее эмоциональность, глубокое проникновение в материал, логика изложения заражают слушателей, пробуждают в них живой интерес к предмету. Галина Владимировна обладает талантом открывать способных преданных школе людей, она умеет вселять в них уверенность в собственные силы, что способствует их успешной результативной работе. К ней тянутся люди ищущие, энтузиасты своего дела, с которыми Галина Владимировна щедро делится своим опытом, своими знаниями. Г. В. Рогова

часто выступает в печати. С интересом была встречена учителями и методистами серия ее статей в журнале «Иностранные языки в школе», опубликованная в рубрике «В помощь самообразованию» и посвященная важнейшим положениям методики обучения иностранным языкам в школе. Эти статьи, а также десятки других, ее учебник «Английский язык за два года, теоретический курс по методике преподавания английского языка - все, что публикует Галина Владимировна. оказывает большую помощь учителям в их работе.

Вот уже более 20 лет руководит Г. В. Рогова ведущей кафедрой методики преподавания иностранных языков в МГПИ им. В. И. Ленина. Под руководством профессора Г. В. Роговой написано и защищено свыше 50 кандидатских диссертаций. Аспиранты и стажеры приезжают к Галине Владимировне из самых отдаленных мест нашей страны: Южно-Сахалинска, Уссурийска, Улан-Удэ, Вильнюса, Ростова-на-Дону, Мурманска и т. д. Ее ученики работают на самых различных постах в системе просвещения: в качестве декана факультетов, заведующих кафедрами, заведующих методическими кабинетами, директоров школ, учителей.

Свою научную и педагогическую работу Галина Владимировна сочетает с активной общественной деятельностью. В настоящее время она является председателем специализированного совета по присуждению ученой степени кандидата педагогических наук при МГПИ им. В. И. Ленина, членом специализированного совета в МГПИИЯ им. Мориса Тореза, председателем секции английского языка Учебно-методического совета Министерства просвещения РСФСР, членом Ученой комиссии Министерства просвещения РСФСР, членом редколлегии журнала «Иностранные языки в школе», членом редакционного совета издательства «Просвещение», зам. председателя Ученого методического совета по проблемам обучения иностранным языкам при Министерстве просвещения СССР.

21 января 2018 года исполняется 100 лет со дня рождения Галины Владимировны Роговой – классика отечественной методической науки, автора и вдохновителя обширной методической научной школы, основателя и бессменного руководителя на протяжении 50 лет кафедры методики преподавания иностранных языков крупнейшего педагогического вуза России – МГПИ имени В.И. Ленина – МПГУ.

**Министерство просвещения РСФСР, МГПИ  
им. В. И. Ленина, редакция журнала  
«Иностранные языки в школе».**

---

## СКАЛКИН ВЛАДИМИР ЛЬВОВИЧ

---



Скалкин Владимир Львович – лингвист, английский филолог и педагог, доктор педагогических наук.

Родился 15 ноября 1932 года в семье служащего в Одессе, в 1-м Куликовском переулке, в маленьком доме, построенном еще во времена генерал-губернатора М.С. Воронцова. Война обрушилась на маленького Володю и сделала его сиротой. Спасаясь от наступающих немцев, они вместе с матерью уехали из Одессы в глухое село, где не было даже электричества. Взяли с собой уют, кучу других ненужных вещей, не взяли теплые вещи и обувь. Как и другие советские люди, мать думала, что война закончится через месяц-два, еще до наступления холодов. Ей пришлось возвращаться в Одессу за теплыми вещами. Там она заболела тифом и умерла в 1942 году. Отец погиб раньше – при обороне Одессы. Старший брат воевал и погиб на фронте. Девятилетний городской мальчик остался совсем один. Голодал, пас коров, выращивал огурцы, промышлял сусличьими шкурками и даже гнал самогон.

Потом Одесская спецшкола-интернат № 2 для сирот с преподаванием ряда предметов на английском языке. После ее окончания учился на педагогическом факультете Военного института иностранных языков в Москве (1952-1956). Здесь тонкости преподавания языковедческих теорий сочетались с военной подготовкой. Во время очередного марш-броска слушатель Скалкин сильно застудил почки, получил инвалидность и был комиссован. Его военная стезя прервалась, так и не начавшись. Вместо этого он окончил в 1957 г. пятый курс Московского педагогического института иностранных языков им. М. Тореза по специальности “преподаватель

иностранного языка, переводчик” и поехал по распределению... жены в Куйбышев, где стал работать директором клуба радиосвязи.

И только вернувшись в Одессу, он стал осуществлять свое призвание. В 1958-1961 гг. работал преподавателем английского языка в школе-интернате № 2, который дал ему путевку в жизнь. В 1961 г. стал преподавать на Одесских государственных курсах иностранных языков. С 1973 по 1981-й г. Скалкин работал доцентом кафедры языков и журналистики Одесской Высшей партийной школы, где читал курс “Практика английского языка”. С 1981 г. и до конца жизни Владимир Львович проработал в Одесском государственном университете им. И.И. Мечникова.

В 1972 г. он защитил кандидатскую диссертацию по теме: “Теоретические основы учебника устной речи для взрослых (на материале английского языка”); в 1987 г. – докторскую “Основы теории обучения устной речевой коммуникативной деятельности”. Со временем стал одним из лучших в Советском Союзе специалистов по методике преподавания английского языка, плодовитым ученым, профессором (с 1988), заведующим кафедрой английского языка гуманитарных факультетов ОГУ (1987-1993).

На вопрос: “Ваше жизненное кредо”, он отвечал: “Вечное движение”. И это истинная правда. Недуг приковывал его к месту, а он назло ему все время был в дороге, все делал, чтобы жить полноценной, нормальной жизнью.

Его очень часто приглашали оппонентом на защиты диссертаций в разные города. Иногда по два раза в месяц. Он мало кому отказывал, несмотря на то, что в конце жизни передвигался на костылях. Его встречали с креслом на колесиках, иногда даже подгоняли к поезду “Скорую помощь”. Вцепившись руками в кафедру, выступал блестяще, непринужденно, сыпал каскадами шуток и анекдотов: реноме одессита обязывало. Глядя на этого жизнерадостного человека, неосведомленные и заподозрить не могли, что перед ними измученный болезнями человек.

В ноябре 1987 г., когда Скалкину исполнилось 55 лет, он в шуточной манере дал себе характеристику. В частности, отмечал, что когда-то с интересом перелистывал “Плейбой”, а сейчас регулярно читает журнал “Здоровье”. Тут В.Л. Скалкин явно лукавил. На самом деле он и в этом возрасте увлекался, влюблялся, подпитывался энергетикой романтических чувств. Ему это было нужно для жизненного тонуса. Любил коньяк, умную беседу и интересных женщин. Впрочем, здесь он не был оригиналом.

Его “коньком”, безусловно, были учебники. Владимир Львович шутил: “Необходимость совершенствования всего вокруг привела меня к написанию учебников. Три четверти миллиона экземпляров моей продукции заполнили книжный рынок. Одно из пособий стало настолько популярным, особенно среди лиц особых устремлений, что за один экземпляр книги

платили 80 рублей с рук”. (“Лица особых устремлений” – это граждане, стремившиеся покинуть СССР. – Авт.) Диссертации, которые писал автор, отвлекали его от процесса.

Первое его учебное пособие “Упражнения по разговорному английскому языку” было издано в 1965 г. в издательстве МИМО тиражом 60 тыс. экз. На момент защиты кандидатской диссертации он, провинциальный специалист, имел уже на своем счету восемь (!) учебных пособий, изданных многотысячными тиражами в ведущих издательствах Советского Союза “Просвещение” и “Высшая школа”. Надо знать, какие жесткие требования предъявлялись к авторам учебников в СССР, чтобы по-настоящему оценить это достижение. На защите докторской в Москве в 1987 г. его оппонент – известный психолог А.А. Леонтьев-младший – сказал: “Что мы тут обсуждаем? Да на учебниках Владимира Львовича мы все выросли и научились говорить по-английски!”.

Всего Скалкин издал до полутора десятков учебников и учебных пособий. Профессионалы особенно ценили его “English for Adults” (“Английский для взрослых”). Показателем качества этой учебной литературы является тот факт, что и спустя много лет после смерти Владимира Львовича его учебники переиздаются. Для примера приведу два издания – московское и киевское: Скалкин В.Л. Коммуникативные упражнения на английском языке. – Москва, 2003; Скалкин В.Л. Обучение диалогической речи. – Киев, 2004.

Человек больше, чем его дело. В.Л. Скалкин был человеком с ярко выраженным гражданским темпераментом, то есть он был интеллигентом. Украинская интеллигенция имеет разные традиции. Одна из них, к сожалению, – это обслуживать начальство, держа нос по ветру. В.Л. Скалкин был не из числа “своевременных патриотов”. Он не прятался за чужие спины, не строчил доносы, не плыл по течению. Он был боец и шел в атаку впереди других. В 1992-1993 гг. мы жестко схлестнулись на вопросе об отношении к русскому языку (в независимой Украине он был объявлен языком “ворожої держави”). И не только с властью. Университетская интеллигенция раскололась на “патриотов” и “космополитов”. В ряде газетных публикаций и на собраниях общественности Скалкин доказывал, что всякое насилие в сфере языка, культуры, образования и религии недопустимо, особенно в свете современной концепции прав человека. Он утверждал, что русскоязычие в Одессе и других городах Юго-Востока Украины сформировалось в результате естественных миграционных процессов, а не путем насильственных действий царской и советской администраций. Это был его “последний бой”.

Умер Владимир Львович 30 декабря 1993 года.

---

*ЕЛЕНА ВАСИЛЬЕВНА СТУЖИНА*

---

В 1979 г. исполнилось 30 лет работы Елены Васильевны Стужиной в должности инспектора-методиста иностранных языков Программно-методического управления Министерства просвещения РСФСР.

Тридцать лет назад, когда молодая учительница, выпускница Московского городского педагогического института им. В. П. Потемкина, стала инспектором Министерства просвещения, она столкнулась с задачами, решение "которых требовало не только обширных и глубоких педагогических знаний, не только учительского призвания. Нужно было - и это главное — научиться подбирать людей, заинтересованных в улучшении преподавания иностранного языка, сплачивать и организовывать учительские коллективы. Сегодня Елену Васильевну знают сотни и сотни учителей, методистов, работников органов народного просвещения, преподавателей педагогических вузов, сотрудников научно-исследовательских учреждений. Их уважение и признание заслужены высокой профессиональной компетентностью, увлеченностью, любовью к делу, неподдельной заинтересованностью судьбой и успехами товарищей по работе.

Искреннее стремление помочь учителю, поддержать его первые, пусть еще небольшие творческие начинания, научить объективно оценивать причины успехов и неудач — главное, что определяет стиль работы Елены Васильевны, ее инспекторский «почерк». Этот стиль сочетает в себе доброжелательность с высокой требовательностью, такт и уважение с принципиальностью, а там, где необходимо, и с бескомпромиссностью.

Елене Васильевне в полной мере присущи такие черты, как желание и умение опираться на учительский актив, советоваться с учителями и не только учить учителей, но и самой учиться у них. Учителя и методисты Новгорода и Ростова-на-Дону, Рязани и Ярославля, Мурманска и Пскова и многих-многих других городов Российской Федерации - частые и всегда желанные гости скромного инспекторского кабинета на Чистых прудах в Москве.

Умение увидеть за каждым из принимаемых решений ученика, школу, учителя не мешает, а помогает Елене Васильевне оценивать проблему в целом, не упускать из виду перспективу развития. Не случайно в преподавании иностранного языка гораздо раньше, чем в преподавании



других школьных предметов, получили широкое распространение учебные комплексы, включающие, помимо традиционных учебников, книги для учителя, книги для внеклассного чтения, раздаточный материал и систему наглядных пособий.

В этой связи экранные пособия заслуживают того, чтобы о них сказать особо. Сейчас школа значительно лучше, чем учебные заведения других типов, обеспечена системой экранных пособий, тематически и методически связанных с учебниками. В распоряжении учителя - диафильмы, тематические серии диапозитивов, целый арсенал кинопособий; готовится выпуск транспарантов для кодоскопа. Студия «Школфильм» первой в нашей стране стала выпускать кинокольцовки и адаптированные художественные фильмы на иностранных языках. Огромная заслуга Елены Васильевны состоит в том, что она сумела поддержать инициативу специалистов, помогла им познакомиться с оценками и пожеланиями учителей-практиков и, наконец, внесла значительный вклад в организацию выпуска пособий. Елена Васильевна - член Учебно-методического совета Министерства просвещения РСФСР, член редакционного совета издательства «Просвещение», член редколлегии журнала «Иностранные языки в школе».

Глубокие профессиональные знания, широта интересов, живая, повседневная связь со школой, способность привлекать людей — все эти качества Е. В. Стужиной сыграли большую роль в формировании работоспособных авторских коллективов, объединяющих учителей и ученых. Те, кому посчастливилось работать с Еленой Васильевной, с глубокой теплотой и признательностью говорят также об ее душевном обаянии, интеллигентности в самом высоком смысле этого слова. Она щедро наделена всеми этими качествами.

*Редколлегия и редакция журнала  
«Иностранные языки в школе»*

---

## ГАРРИ МИХАЙЛОВИЧ УАЙЗЕР

---

Методическая наука понесла тяжелую утрату - 16 декабря 1978 г. на 69-м году жизни скончался крупный методист и филолог Гарри Михайлович Уайзер. Более 35 лет тому назад Г. М. Уайзер приехал в нашу страну, окончил МГПИИЯ им. Мориса Тореза и нашел себе широкое поле деятельности как преподаватель и методист, автор учебников для средней и высшей школы. Более 20 лет он проработал в Академии педагогических наук СССР. Г. М. Уайзер прожил интересную, плодотворную жизнь, воспитав целое поколение преподавателей английского языка и научных кадров.

Диапазон научной деятельности Г. М. Уайзера был очень широк. Он был одним из тех, кто закладывал фундамент советской методики преподавания иностранных языков: он был одним из авторов прекрасного учебника "Advanced English", по которому учились студенты предвоенных и военных лет; и в то же время его последние труды не только современны - они устремлены в будущее. Тема, над которой он работал в последние годы, связана с прогнозированием содержания обучения школы будущего. На его письменном столе остались неоконченные рукописи экспериментального учебника для детей, обучающихся английскому языку в школе.

И перед нами проходит вся жизнь Гарри Михайловича: сотни студентов, десятки аспирантов, участие в фундаментальных трудах лаборатории обучения иностранным языкам НИИ содержания и методов обучения АПН СССР - основы методики, курс обучения, комплекс учебников и учебных пособий для средней школы, монографии, посвященные обучению устной речи.

Г. М. Уайзер был широко образованным лингвистом. Это делало его незаменимым консультантом по многим вопросам употребления языка и анализа лингвистических фактов. К нему обращались за справками и консультациями редакторы и педагоги, ученые и переводчики, аспиранты и студенты. Гарри Михайлович обладал литературным талантом, в чем легко убедиться, открыв учебники, составленные при его участии.

Сочетание научного подхода к исследованиям и умения работать с людьми позволило Гарри Михайловичу создать целую школу последователей. Он очень любил молодежь: любил учить и помогать. Ученики и коллеги любили его за жизнерадостность, чувство юмора, доброжелательное отношение к людям. Он был одаренным музыкантом и чтецом. Постоянные посетители Всесоюзной государственной библиотеки иностранной литературы еще хранят память о вечерах английской и американской драматургии и прозы в блестящем исполнении Э. И. Каар и Г. М. Уайзера. Научное наследие Г. М. Уайзера навсегда сохранит видное место

в кругах педагогической общественности, а его светлый образ сохранится в памяти всех тех, кто его знал.

*Сотрудники лаборатории обучения иностранным языкам  
НИИ СИМО АПН СССР*

---

*ЗОЯ МИХАЙЛОВНА ЦВЕТКОВА*

---



ЦВЕТКОВА Зоя Михайловна

7 декабря 1981 г. на 81-м году жизни скоропостижно скончалась профессор Зоя Михайловна Цветкова — один из основоположников советской методической школы, крупнейший ученый и педагог, активный пропагандист отечественной науки.

З. М. Цветкова начала свою трудовую деятельность в 1918 г. учителем английского языка в средней школе, потом работала переводчиком, преподавателем английского языка в вузах Москвы. В Московском государственном педагогическом институте иностранных языков она работала с 1932 г.

В 1938 г. Зое Михайловне была присвоена ученая степень кандидата педагогических наук. В течение ряда лет профессор З. М. Цветкова возглавляла кафедру методики преподавания иностранных языков в МГПИИЯ. Зоя Михайловна - крупнейший специалист в области преподавания иностранных языков. Она занималась вопросами теории преподавания иностранных языков как в средней школе, так и в вузе. По ее учебникам обучались сотни студентов и миллионы школьников. Много сил и

энергии отдала Зоя Михайловна разработке методики преподавания иностранных языков в школах с преподаванием ряда предметов на иностранном языке.

Зоя Михайловна стояла у колыбели новой отрасли методической науки - методики преподавания русского языка как иностранного. З. М. Цветковой принадлежит около 90 работ, в том числе 23 монографии, 21 статья и 45 учебников. Под ее руководством защитили диссертации более 40 научных работников, Зоя Михайловна вела большую общественную работу, являлась членом Учебно-методического совета при Министерстве просвещения РСФСР, методических объединений, Методического совета по преподаванию русского языка иностранцам; членом Ученого совета МГПИИЯ им. М. Тореза, МГПИ им. В. И. Ленина, Университета Дружбы Народов им. П. Лумумбы; неоднократно выступала с лекциями в школах и вузах как в нашей стране, так и за рубежом. Ветеран войны и труда, З. М. Цветкова была награждена орденом Трудового Красного Знамени и многими медалями.

От нас ушел не просто талантливый ученый – ушел человек, влюбленный в свое дело, вдохновлявший своим энтузиазмом, своим горением всех, кому выпало счастье работать с Зоей Михайловной. Человек большого сердца, она щедро делилась своими знаниями и опытом. Светлая память о Зое Михайловне - прекрасном человеке, крупнейшем ученом и педагоге навсегда останется в сердцах всех, кто ее знал.

**Кафедра методики МГПИИЯ им. Мориса Тореза,  
лаборатория обучения иностранным языкам НИИ  
содержания и методов обучения АПН СССР,  
редколлегия журнала «Иностранные языки в школе».**

---

## СЕРГЕЙ ФИЛИППОВИЧ ШАТИЛОВ

---



В 2008 году исполнилось сорок лет со дня основания кафедры методики преподавания иностранных языков. Первым заведующим этой кафедрой был доктор педагогических наук, профессор Сергей Филиппович Шатилов, благодаря научной деятельности которого на кафедре была открыта аспирантура. Научные исследования аспирантов и соискателей были сосредоточены на разработке теоретических основ формирования речевых навыков. С.Ф. Шатилов как руководитель нового направления в теории обучения иностранных языков в первые в истории методики предложил новую модель ревой деятельности, в которую компонентами входили знания, навыки и умения. Из «модели» ушли понятия «первичные умения» и «вторичные умения». Особое внимание было уделено рассмотрению проблем формирования навыков.

Именно С.Ф. Шатилов ввел понятия «языковые навыки», которые он определял как операции с языковым материалом (фонетическим, лексическим, грамматическим) вне условий коммуникации, и «речевые навыки», которые он интерпретировал как навыки интуитивно-правильного пользования речевым материалом в условиях реального общения. Сначала эта точка зрения воспринималась не всеми учеными, некоторые из них публично выступали против подобно интерпретации сущности навыков как автоматизированных компонентов умений. Однако со временем точка зрения ученого была принята даже его оппонентами. Произошло это, видимо, потому что было проведено много исследований на уровне кандидатских диссертаций, в которых описывались особенности аспектных навыков, функционирующих во всех видах речевой деятельности как рецептивных, так и экспрессивных, как при активном, так и при пассивном владении языком.

В исследованиях, проведенных под руководством С.Ф. Шатилова, была доказана особая роль языковых навыков, а также знаний в формировании речевых навыков. Ученые понимали, что обучение иностранному языку как средству общения требует особого подхода,

который бы обеспечивал коммуникативную направленность; «устную основу» обучения, функциональность и ситуативность в отборе и организации учебного материала и проч. Однако практика обучения показывала, что без знаний, необходимых и достаточных для того, чтобы считаться ориентированной основой для формирования навыков, обойтись невозможно, особенно если обучение осуществляется вне языковой среды. Таким образом, специалисты кафедры пришли к выводу о том, что коммуникативная методика имеет ряд недостатков, которые могут быть учтены в методике, разрабатываемой с позиции коммуникативно-когнитивного подхода. Суть названного подхода заключается в том, что коммуникативно освоенный языковой и речевой материал должен быть повергнут анализу, обобщению, сравнению, сопоставлению и т.д., чтобы владение этим материалом было прочным, осознанным, т.е. чтобы иностранный язык обучаемый мог использовать не только как средство общения, но и как средство познания. Проблемы реализации коммуникативно-когнитивного подхода к обучению иностранному языку также решались во многих диссертационных исследованиях, выполненных на кафедре.

Дальнейшее развитие теории формирования речевых навыков позволило последователям С.Ф. Шатилова ввести понятие «сторона (фонетическая, лексическая, грамматическая) речи» и показать, как функционируют речевые навыки в различных видах речевой деятельности (аудитирование, чтение и письменной речи). С.Ф. Шатилов совместно с К.И. Соломатовым выдвинул идею профессионально-направленного обучения иностранному языку, в частности, обучения различным видам речевой деятельности и общению, в целом. Задолго до рекомендуемого современного компетентного подхода к обучению, в работах выполненных на кафедре методики, речь шла о различных компетентностях и компетенциях, которые необходимо формировать у специалистов различных отраслей знаний. Эти исследования помогли С.Ф. Шатилову разработать Профессиограмму учителя иностранного языка», на которую ориентировались многие педагогические вузы. Постепенно, с годами, в Петербурге сложилась научная методическая школа, родоначальником которой был С.Ф. Шатилов. Его последователи и в настоящее время продолжают изучать, экспериментально проверять, интерпретировать, внедрять в практику обучения идеи, высказанные в его трудах.

*Колкова М.К.*

---

## ЩЕРБА ЛЕВ ВЛАДИМИРОВИЧ

---



Щерба Лев Владимирович - выдающийся русский лингвист, считающийся основателем Петербургской фонологической школы. Его имя знает каждый филолог. Этого ученого интересовал не только русский литературный язык, но и многие другие, а также их взаимоотношения. Его деятельность способствовала активному развитию лингвистики. Все это - повод познакомиться поближе с таким выдающимся ученым, как Лев Щерба.

Учеба в гимназии и университете. В 1898 году он окончил киевскую гимназию с золотой медалью, а затем поступил в Киевский университет, на естественный факультет. В следующем году Лев Владимирович перешел в Санкт-Петербургский университет, на историко-филологическое отделение. Здесь он занимался в основном психологией. На 3-м курсе он слушал лекции по введению в языкознание профессора Бодуэна-де-Куртенэ. Он увлекся его подходом к научным вопросам и стал заниматься под руководством этого профессора. Щерба Лев Владимирович на старшем курсе написал сочинение, удостоенное золотой медали. Называется оно "Психический элемент в фонетике". В 1903 году он завершил обучение в университете, и Бодуэн-де-Куртенэ оставил Щербу при кафедре санскрита и сравнительной грамматики.

Командировки за границу. Санкт-Петербургский университет в 1906 году командировал за границу Льва Владимировича. Он провел год в Северной Италии, изучая самостоятельно тосканские диалекты. Затем, в 1907 году, Щерба переехал в Париж. Он познакомился с аппаратурой в лаборатории экспериментальной фонетики, изучил французское и английское произношение по фонетическому методу и работал самостоятельно над экспериментальным материалом.

Изучение диалекта лужицкого языка. В Германии Лев Владимирович провел осенние каникулы 1907 и 1908 года. Он изучал в окрестностях г. Мускау диалект лужицкого языка. Интерес к этому славянскому языку крестьян вызвал в нем Бодуэн-де-Куртенэ. Изучение его было необходимо для разработки теории смешения языков. Лев Владимирович поселился в окрестности г. Мускау, в деревне, не понимая на изучаемом диалекте ни полслова. Щерба выучил язык, живя в принявшей его семье, участвуя в полевых работах вместе с ней, деля воскресные развлечения. Лев Владимирович оформил собранные материалы в книгу, которая была представлена Щербой на соискание докторской степени. В Праге он провел конец заграничной командировки, изучая чешский язык.

Кабинет экспериментальной фонетики. Щерба Лев Владимирович, возвратившись в Петербург, стал работать в кабинете экспериментальной фонетики, который был основан еще в 1899 году при университете, но находился долгое время в запущенном состоянии. Этот кабинет - любимое детище Щербы. Добившись дотаций, он выписал и построил специальную аппаратуру, постоянно пополнял библиотеку. В течение более 30-ти лет под его руководством здесь непрерывно велись исследования, посвященные фонологическим системам и фонетике языков различных народов Советского Союза.

Впервые в России в своей лаборатории Лев Щерба организовал обучение произношению языков Западной Европы. Лев Владимирович в начале 1920 годов создал проект Лингвистического института с привлечением различных специалистов. Для него всегда были ясны связи фонетики со многими другими дисциплинами, такими как физика, психология, физиология, неврология, психиатрия и др. Чтение лекций, выступления с докладами Начиная с 1910 года, Лев Щерба читал лекции по введению в такой предмет, как лингвистика (языкознание) в Психоневрологическом институте, а также вел занятия по фонетике на специальных курсах, предназначенных для учителей глухонемых. В 1929 году в лаборатории для группы логопедов и врачей был организован семинар по экспериментальной фонетике. Щерба Лев Владимирович несколько раз выступал в Обществе врачей-отоларингологов с докладами. Его связи со специалистами по постановке голоса и дикции, с теоретиками пения и с артистическим миром были не менее живыми. В начале 20-х годов советский лингвист Щерба работал в Институте живого слова. В 1930 годах он выступал с лекциями по русскому языку и фонетике в Русском театральном обществе, а также читал доклад в Ленинградской Государственной консерватории, на вокальном факультете.

Развитие лаборатории. В 1920-1930 годах его лаборатория стала первоклассным научно-исследовательским учреждением. В ней было



установлено новое оборудование, состав ее сотрудников постепенно увеличивался, расширялся круг ее работ. Сюда начали съезжаться исследователи со всех концов страны, в основном из национальных республик. Период с 1909 по 1916 г. С 1909 по 1916 г. - очень плодотворный период жизни Щербы в научном отношении. Он написал за эти 6 лет 2 книги и защитил их, став сначала магистром, а затем и доктором. Кроме того, Лев Владимирович вел семинары по языковедению, старославянскому и русскому языку, по экспериментальной фонетике. Он проводил занятия по сравнительной грамматике индоевропейских языков, каждый год строя свой курс на материале нового языка.

Доктор филологических наук Лев Щерба с 1914 года руководил студенческим кружком, в котором изучался живой русский язык. Активными его участниками были: С. Г. Бархударов, С. А. Еремин, С. М. Бонди, Ю. Н. Тынянов. В это же время Лев Владимирович стал исполнять административные обязанности в нескольких учебных учреждениях. Щерба искал возможности изменить организацию преподавания, поднять его до уровня последних достижений науки. Лев Владимирович неуклонно боролся с рутинной и формализмом в педагогической деятельности, и никогда не поступался своими идеалами. Например, в 1913 году он ушел из Санкт-Петербургского учительского института, поскольку теперь в нем главным для преподавателя стало не сообщение знаний, а исполнение чиновничьих правил, которые вытесняли науку и препятствовали самостоятельности учащихся. В 1920 годах важнейшим его достижением стала разработка фонетического метода преподавания иностранного языка, а также распространение этого метода. Особое внимание Щерба уделял правильности и чистоте произношения. При этом все фонетические явления языка имели научное освещение и усваивались учащимися сознательно. Важное место в преподавательской деятельности Щербы занимает слушание пластинок с иностранными текстами. Все обучение, в идеале, должно быть построено на этом методе, как считал Щерба. Следует подобрать пластинки в определенной системе. Не случайно Лев Владимирович столько внимания уделял звуковой стороне языка. Он считал, что полное понимание речи на иностранном языке тесно связано с правильным воспроизведением звуковой формы, вплоть до интонаций. Эта идея - часть общей лингвистической концепции Щербы, который полагал, что устная форма языка является самой существенной для него как средства общения. Лев Владимирович в 1924 году был избран во Всесоюзную Академию наук в качестве ее члена-корреспондента. Тогда же он начал работу в Словарной комиссии. Ее задачей стало издание словаря русского языка, попытку создания которого предпринял еще А. А. Шахматов. У Льва Владимировича в результате этой работы появились собственные идеи в сфере лексикографии. Работу над

составлением словаря он осуществлял во второй половине 1920 годов, стремясь применить теоретические построения на практике. Пособия по французскому языку Лев Щерба в 1930 году начал составлять также русско-французский словарь. Он создал теорию дифференциальной лексикографии, которая была изложена вкратце в предисловии ко 2-му изданию книги, которая была результатом работ Щербы в течение десяти лет. Это не только одно из лучших пособий по французскому языку времен Советского Союза. Система и принципы этой книги были положены в основу работ над подобными словарями.

Однако Лев Владимирович этим не ограничился. В середине 1930 годов он издал еще одно пособие по французскому языку - "Фонетику французского языка". Это итог его двадцатилетней педагогической и исследовательской работой над произношением. Книга построена на сопоставлении с русским произношением французского. Реорганизация преподавания иностранных языков Лев Владимирович в 1937 году возглавил общеуниверситетскую кафедру иностранных языков. Щерба реорганизовал их преподавание, внедряя собственную методику чтения и понимания текстов на других языках. С этой целью Щерба вел специальный методический семинар для преподавателей, демонстрируя на латинском материале свои приемы. Брошюра, в которой нашли отражение его идеи, называется "Как надо изучать иностранные языки". Лев Владимирович за 2 года заведывания кафедрой значительно поднял уровень их владения студентов. Щербу интересовал также и русский литературный язык. Лев Владимирович участвовал в широко развернувшихся в то время работах по урегулированию и стандартизации орфографии и грамматике русского языка. Он стал членом коллегии, которая редактировала школьный учебник Бархударова. Последние годы жизни Лев Владимирович в октябре 1941 года эвакуировался в Кировскую область, в г. Молотовск. Он переехал в Москву летом 1943 года, где вернулся к привычному образу жизни, уйдя с головой в педагогическую, научную и организационную деятельность. С августа 1944 года Щерба был серьезно болен, а 26 декабря 1944 года умер Щерба Лев Владимирович. Вклад в русский язык этого человека был огромным, а работы его актуальны и по сей день. Они считаются классикой. Русская лингвистика, фонология, лексикография, психолингвистика до сих пор опираются на его труды.

*25 Октября, 2015.*

---

## АНАТОЛИЙ НИКОЛАЕВИЧ ЩУКИН

---



Анатóлий Никола́евич Щу́кин (род. 2 февраля 1932) — советский и российский педагог, лингвист, доктор педагогических наук (1980), профессор (1981).

Окончил Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова (1954). Работает в Государственном институте русского языка имени А. С. Пушкина с 1979 года. Занимал должность заместителя директора Института, с 2004 по 2014 гг. — заведующий кафедрой методики, педагогики и психологии, с 2014 г. занимает должность профессора кафедры. Также работает заведующим кафедрой методики обучения иностранным языкам Университета Российской академии образования.

В область научных интересов входят методика и технология обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, в частности, методы обучения и история преподавания РКИ, система обучения РКИ в филологическом вузе, а также организация учебного процесса в вузе.

Доктор педагогических наук, профессор, действительный член Академии гуманитарных исследований. С 1979 года работает в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина, где в настоящее время возглавляет научную школу "Методические и педагогические основы преподавания русского языка как иностранного".

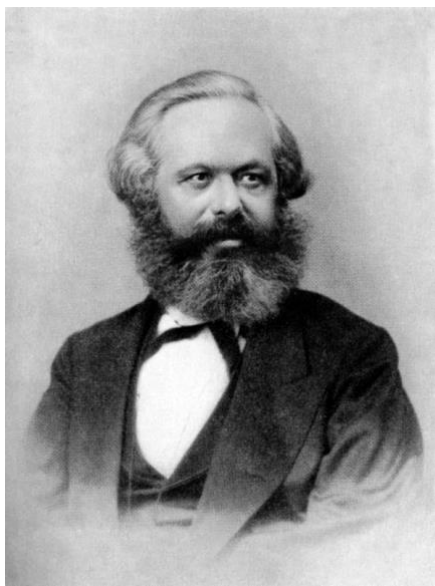
А. Н. Щукин – один из известнейших специалистов в области преподавания языков, научные труды которого невероятно популярны не только в России, но и за рубежом среди преподавателей русского языка как иностранного. Только одно пособие по развитию речи «Русский язык в диалогах» выдержало 12 изданий. Важные лингводидактические наблюдения содержатся в следующих работах А. Н. Щукина: «Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному», «Методика преподавания

русского языка как иностранного», «Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам» и др.

---

### *ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ЖИЗНИ Ф.ЭНГЕЛЬСА*

---



В данной статье автор ограничивается кратким рассмотрением следующих аспектов темы: какие иностранные языки и насколько глубоко изучил Ф. Энгельс, какие методы он использовал при изучении языков, какие ставил перед собой цели и как применял знание многих языков на практике.

Ф. Энгельс изучал политические, философские, экономические, социологические проблемы, законы общественного развития и классовой борьбы. Обладая огромной эрудицией, он, кроме того, изучал языки. Ф. Энгельс оставил целый ряд высказываний, легших в основу научного марксистского языкознания. Знание иностранных языков давало ему возможность заниматься всесторонней научной и революционной деятельностью.

Перу Энгельса принадлежит очерк «франкский диалект» 2-специальное лингвистическое исследование по немецкой исторической диалектологии, в котором автор критически использовал достижения теоретического языкознания того времени. Для написания этого очерка Энгельс самостоятельно изучил письменные памятники древневерхненемецких и древнесаксонских диалектов, современные народные говоры и сделал теоретические обобщения. «Помимо своего общего методологического значения, — писал об этой работе акад. В. М. Жирмунский, — «Франкский диалект» по своему прямому содержанию

является основополагающим специальным научным исследованием по исторической диалектологии немецкого языка, соединяющим исключительную эрудицию в области германистики с широкими историческими и методологическими перспективами».

Лингвистические экскурсы при объяснении общественных явлений встречаются во многих трудах Энгельса. Так, в работе «Происхождение семьи, частной собственности и государства» при исследовании родовых отношений у древних германцев и некоторых других народов Энгельс привлекает этимологические данные из греческого, латинского, готского, средневерхненемецкого, славянского, древнескандинавского, а также из языка лангобардов и бургундов».

Блестящее знание языков является результатом не только лингвистического таланта Ф. Энгельса, но и его огромного трудолюбия и особого интереса к филологии. «С тех пор, как я нахожусь здесь, — писал Энгельс из Манчестера Лассалю в марте 1859 года, - я ...время от времени предавался своей старой любви — сравнительной филологии... я некогда лелеял смелую мысль разработать сравнительную грамматику славянских языков...».

Еще во время учебы в Барменской городской школе, которую Ф. Энгельс посещал до 14 лет, впервые проявились его прекрасные лингвистические дарования, чему во многом способствовал хороший учитель французского языка Ф. Шифлин. «Д-р Филипп Шифлин, второй старший учитель, характеризовал его позднее молодой Энгельс в своих «Письмах из Вупперталя», - самый дельный педагог школы. Быть может, никто в Германии не проник так глубоко в грамматическую структуру современного, французского языка, как он. В основу он положил не старороманский язык, а классический язык прошлого века, особенно язык Вольтера, и от него перешел к стилю новейших авторов. Результаты его исследований представлены в написанном им «Руководстве к изучению французского языка, в трех курсах»... Это, без сомнения, наряду с кнебелевским, лучший учебник французского языка, каким мы располагаем...».

В Эльберфельдской городской гимназии Ф. Энгельс также много и с большим желанием занимается изучением языков, штудирует исторические трактаты в оригиналах на разных языках. Энгельс-гимназист был жизнерадостным и общительным с товарищами (эти качества он сохранил на всю жизнь). Он очень хорошо учится, зачитывается художественной литературой, сочиняет стихи, неплохо рисует, увлекается спортом, занимается музыкой. Высокой интеллектуальностью он обязан своей матери, от которой он унаследовал страстность натуры, блестящие способности. Разносторонностью познаний и самостоятельностью в суждениях Фридрих

неизменно вызывает восторг среди соучеников, а учителя порой высказывают свои опасения за его будущее и упрекают в свободомыслии.

Похвальные отзывы о лингвистических успехах Энгельса отражены в его гимназическом выпускном свидетельстве (как известно, Энгельс не закончил гимназии, а по настоянию отца был вынужден покинуть последний класс и приступить к работе в коммерческой конторе):

«I. Языки.

1. *Латинский.* Он без труда понимает произведения пройденных авторов, как прозаиков, так и поэтов, в особенности Ливия и Цицерона, Вергилия и Горация, так что он легко понимает связь целого, отчетливо вникает в ход мыслей и искусно переводит с латинского на родной язык. Не в такой степени удалось ему вполне усвоить грамматику, так что, хотя в письменных работах и обнаруживаются успехи, они все же не безупречны со стороны грамматики и слога.

2. *Греческий.* Он приобрел достаточные сведения по этимологии и синтаксису, в особенности же научился хорошо переводить как сочинения сравнительно легких греческих прозаиков, произведения Гомера и Эврипида, и сумел хорошо понять и воспроизвести ход мыслей в одном из диалогов Платона.

3. *Немецкий.* Письменные работы, особенно за последний год, свидетельствуют об отрядных успехах в отношении общего развития; в них содержались верные, самостоятельные мысли, и в большинстве случаев они были изложены в надлежащем порядке; изложение отличалось необходимой основательностью, и выражение мыслей заметно приближалось к правильности. Э. проявил похвальный интерес к истории немецкой литературы и к чтению немецких классиков.

4. *Французский.* Он хорошо переводит французских классиков. Хорошо знает грамматику».

В течение всей последующей жизни Ф. Энгельс неустанно пополняет свой лингвистический багаж и в итоге овладевает более чем двадцатью языками, на многих из которых может свободно разговаривать, а на других — читать и вести переписку. «Как и Маркс, — вспоминает об Ф. Энгельсе Э. Эвелинг, — он в совершенстве говорил и писал по-немецки, по-французски и по-английски; почти так же превосходно он владел итальянским, испанским и датским. Кроме того, он мог читать и изъясняться по-русски, по-польски и по-румынски, не говоря уже о таких «пустяках», как латинский и греческий».

Энгельс нередко писал письма на других языках. Так, одно из ранних писем (в апреле 1839 года) школьному товарищу Вильгельму Греберу написано на девяти языках: немецком, древнегреческом, латинском, английском, итальянском, испанском, португальском, французском и голландском. Здесь же Энгельс дает образную характеристику большинству

из этих языков: «...так как я пишу многоязычное письмо, то теперь я перейду на английский язык (англ.), или нет, на мой прекрасный итальянский, нежный и приятный, как зефир, со словами, подобными цветам прекраснейшего сада (итал.), и испанский, подобный ветру в деревьях (испанск.), и португальский, подобный шуму моря у берега, украшенного цветами и лужайками (порт.), и французский, подобный быстрому журчанию милого ручейка (франц.), и голландский, подобный дыму табачной трубки, такой уютный (голл.)» 9. Современники Ф. Энгельса поражались его работоспособности и разносторонней образованности. «Энгельс, - писал хорошо знавший его С. М. Степняк-Кравчинский, - очень умен и дьявольски образован. Как по-французски говорит! И, вообрази, понимает даже миланский диалект: тридцать лет тому назад был в Милане три месяца и диалекта не забыл».

Принципы, которыми руководствовался Ф. Энгельс при изучении языков, можно, в основном, свести к следующим: овладение языком данного народа возможно лишь при изучении истории этого народа, особенностей его жизни, быта и т. п.; практическое изучение языка должно сопровождаться его теоретическим изучением, основанным на положениях научного языкознания; глубокое знание родного языка является основой при изучении языков других народов; усиленное и постоянное чтение на том языке, которым надо овладеть; последовательное изучение одного языка за другим; нахождение аналогий в родственных языках; определенные практические цели в изучении того или иного языка. В письме итальянскому переводчику Паскуале Мартиньетти, который просил его поделиться своей методикой работы над изучаемым языком, Ф. Энгельс писал: «Вот какого метода я всегда придерживаюсь при изучении какого-либо языка: не заниматься грамматикой (за исключением склонений и спряжений, а также местоимений), а читать со словарем самые трудные произведения классического автора, какие только можно найти. Так, итальянский я начал с Данте, Петрарки и Ариосто, испанский - с Сервантеса и Кальдерона, Русский - с Пушкина; затем я читал газеты и прочее. Для немецкого, я думаю, можно было бы рекомендовать первую часть «Фауста» Гёте - в основном она написана в народной манере, а места, которые показались бы Вам трудными, были бы в равной мере трудны без комментариев и для немецкого читателя».

При изучении языка Ф. Энгельс всегда придавал большое значение живому общению, используя для этого всякую возможность. «Первыми увлечениями Энгельса, - вспоминает Поль Лафарг, - были филология и военное искусство; он всегда оставался им верен и постоянно был в курсе успехов этих наук. Самые, казалось бы, незначительные детали представлялись для него ценными. Помню, как он, воспользовавшись визитом своего друга Меса, приехавшего из Испании, читал с ним вслух

сборник испанских стихов, чтобы взять урок произношения. Его знание европейских языков и даже отдельных диалектов было прямо невероятно».

Глубоко изучая общественные отношения у разных народов в разные исторические эпохи, Ф. Энгельс с присущей ему основательностью анализировал состояние образования и воспитания подрастающего поколения, был в курсе новинок педагогической и методической литературы, в том числе и по иностранным языкам, часто давал свою оценку различным взглядам, теориям, а также пособиям в этой области.

В своей полемике с Дюрингом о содержании обучения в школе будущего Ф. Энгельс отчетливо показал роль и место иностранных языков в этой школе и в обществе. «Он, — писал Энгельс по поводу взглядов Дюринга, - хочет уничтожить и те два рычага (древние и новые языки. - М. П.), которые в современном мире дают хотя бы некоторую возможность стать выше ограниченной национальной точки зрения. Он хочет упразднить знание древних языков, открывающее, по крайней мере для получивших классическое образование людей различных национальностей, общий им, более широкий горизонт. Одновременно с этим он хочет упразднить также и знание новых языков, при помощи которого люди различных наций только и могут объясняться друг с другом и знакомиться с тем, что происходит за их собственным рубежом. Но раз г-н Дюринг вычеркивает из своего учебного плана всю современную историческую грамматику, то для обучения языку у него остается только старомодная, препарированная в стиле старой классической филологии, техническая грамматика со всей ее казуистикой и произвольностью, обусловленными отсутствием исторического фундамента. Ясно, что мы имеем дело с филологом, никогда ничего не слышавшим об историческом языкознании, которое за последние 60 лет получило такое мощное и плодотворное развитие, — и поэтому-то г-н Дюринг ищет в высокой степени современные образовательные элементы» изучения языков не у Боппа, Гримма и Дица, а у блаженной памяти Хейзе и Беккера».

Поучительно и другое высказывание Энгельса, содержащееся в его письме Ф. А. Зорге о «школьном» немецком языке. «Что касается пуриста, указывал Энгельс, — который ратует против нашего стиля и нашей расстановки знаков препинания, то он не знает ни немецкого, ни английского языка, иначе не находил бы англицизмов там, где их нет. Тот немецкий язык, от которого он в восторге и который нам вколачивали в школе, с его отвратительной конструкцией периодов и со сказуемым, отодвинутым бесконечными придаточными предложениями на 10 миль от подлежащего, в самый хвост, - этот немецкий язык таков, что мне понадобилось тридцать лет, чтобы отучиться от него. Этот бюрократический немецкий язык школьных учителей, для которого Лессинг вообще не существует, совершенно исчезает теперь даже в Германии... Если господин пурист со



своим школьным немецким языком появится в Германии, ему скажут, что он говорит по-американски».

Русским языком Ф. Энгельс занимался основательно и с любовью. «Маркс и Энгельс, - отмечал В. И. Ленин, - оба знавшие русский язык и читавшие русские книги, живо интересовались Россией, с сочувствием следили за русским революционным движением и поддерживали сношения с русскими революционерами».

К. Маркс и Ф. Энгельс неоднократно отмечали, что причинами, побудившими их заняться изучением русского языка, были, прежде всего, соображения практического порядка. Основоположники марксизма, повседневно руководившие борьбой мирового пролетариата, предвидели нарастание революционных событий в России и не могли оставить их без своего действенного влияния и руководства, а для этого надо было знать язык этой страны.

Во второй половине прошлого века в России заметно расширилось издание литературы по социально-экономическим вопросам, которые постоянно входили в круг научных интересов К. Маркса и Ф. Энгельса. Переводов этих работ на европейские языки не было, поэтому их приходилось изучать в оригиналах.

Ф. Энгельс начал изучать русский язык в 1852 году. Занимаясь самостоятельно, он некоторое время берет уроки русского языка у одного эмигранта из России. Последние две недели, — писал Энгельс Марксу в марте 1852 года, я старательно зубрил русский язык и теперь почти покончил с грамматикой, еще 2-3 месяца дадут мне необходимый запас слов, и тогда я смогу приступить к чему-нибудь другому».

К. Маркс начал изучать русский язык самостоятельно с 1870 года. Это вызвано тем, - объяснял он необходимость занятий русским языком, что мне прислали из Петербурга представляющую весьма значительный интерес книгу Флеровского о «Положении рабочего класса в России» (в особенности крестьян) и что я хотел познакомиться также с экономическими (превосходными) работами Чернышевского (в благодарность приговоренного 7 лет тому назад к сибирской каторге). Результат стоит усилий, которые должен потратить человек моих лет на овладение языком, так сильно отличающимся от классических, германских и романских языков».

Переписываясь и встречаясь со многими русскими революционерами, Ф. Энгельс учил их правильно оценивать происходящие события, объяснял перспективы борьбы и помогал им в революционной деятельности. «Мы, - указывал Энгельс в письме М. К. Горбуновой, - живейшим образом интересуемся всем, что способствует народному образованию, а Вместе с тем, хотя бы косвенным образом, революционному движению в такой стране, как Россия, которая находится накануне всемирно-исторического кризиса и

которая создала революционную партию, обладающую неслыханной способностью к самопожертвованию и энергией». в работах Ф. Энгельса нередко встречаются выписки на русском языке из произведений русских авторов, ссылки на события и образы из русской истории и литературы и т. д. Об изучении русского языка на Западе Ф. Энгельс писал в работе «Эмигрантская литература»: «Множество странных явлений, происходивших в русском движении, объясняется тем, что долгое время всякое русское сочинение было для Запада книгой за семью печатями и что поэтому Бакунину и иже с ним легко было скрыть от Запада свои проделки, давно уже известные среди русских... Теперь этому наступил конец. Знание русского языка, языка, который всемерно заслуживает изучения и сам по себе, как один из самых сильных и самых богатых из живых языков, и ради раскрываемой им литературы, — теперь уж не такая редкость, по крайней мере, среди немецких социал-демократов».

Ф. Энгельс оставил интересные филологические замечания о русской лексике, о высоких достоинствах русского языка и т. д. Как уже отмечалось выше, Ф. Энгельс интересовался не только теоретическими проблемами лингвистики. Знание иностранных языков было необходимо ему для чтения политической и научной литературы на многих языках мира и для руководства многонациональным революционным движением. Ф. Энгельс, как и К. Маркс, считал иностранные языки «оружием в жизненной борьбе». Ход исторических событий в разных странах подсказывал необходимость изучения все новых и новых языков. Прежде всего внимание Ф. Энгельса привлекли славянские страны. Из славянских языков он изучал кроме русского, сербо-хорватский, словенский, чешский. Позднее к этому перечню прибавились польский и болгарский языки.

Для того чтобы руководить болгарским революционным движением, Ф. Энгельс стал изучать болгарский язык, когда ему было более семидесяти лет. В письме в редакцию болгарского сборника «Социал-демократ» от 9 июня 1893 года он писал: «Требования, предъявляемые интернационализмом, растут с каждым годом. До 1848 г. можно было удовлетворяться тем, что в известной мере знаешь основные языки Западной и Центральной Европы, теперь же дело дошло до того, что мне на старости лет приходится еще изучать даже румынский и болгарский языки, чтобы следить за продвижением социализма на Восток и Юго-Восток. И тем не менее, мы на Западе от души радуемся этим нашим юго-восточным форпостам на границе Азии...».

«Осложнения на Востоке, - отмечает Ф. Меринг, - направили его (Ф. Энгельса. — М. П.) внимание на восточные языки. Арабский с его четырьмя тысячами корней отпугнул его, но «персидский язык - прямо детская забава», - пишет он, прибавляя, что одолеет его в три недели. Затем пришла очередь

германских языков... Когда в 60-х годах возник Шлезвиг-Гольштейнский вопрос, Энгельс занялся «фризо-английско-ютландско-скандинавской филологией и археологией». В связи с воскресением ирландского вопроса он подзаялся кельтско-ирландским и так далее. Его обширное знание языков очень пригодилось ему в Генеральном Совете Интернационала».

Об этом же свидетельствует дочь Маркса Элеонора. «Только тот, пишет она, - кто знает Энгельса, может составить себе представление об огромной работе, которую он несет изо дня в день. Итальянцы, испанцы, голландцы, датчане, румыны (Энгельс безукоризненно владеет всеми этими языками), а уж об англичанах, немцах и французах говорить не приходится, — все они обращаются к нему за помощью и советом».

Ф. Энгельс оставил глубокие высказывания и по вопросам перевода. Ему пришлось много переводить, редактировать и рецензировать переводы. Проблемам перевода он посвятил специальную работу «Как не следует переводить Маркса».

Основные переводческие принципы, изложенные Энгельсом в этой работе, а также в многочисленных других высказываниях, носят конкретный характер и полностью сохраняют свою актуальность в наше время. Ф. Энгельс требует от переводчиков безупречного знания языков, знания диалектов переводимого языка, идиомов, разговорных оборотов, кроме того, жизни народа и т. п.; использовать при переводе лучшие ресурсы языка, ответственно относиться к передаче специальных терминов, подходить к переводу творчески, доносить до читателя полное и верное содержание оригинала и т. д. В заключение следует еще раз подчеркнуть, что Фридрих Энгельс, будучи одним из основоположников научного коммунизма и великих учителей международного пролетариата, был вместе с этим крупным лингвистом своего времени, и его теоретические работы являются наглядным примером творческого научного подхода к изучению фактов языка. Энциклопедичность его познаний, его эрудиция и опыт изучения многих языков могут служить высоким образцом, достойным всестороннего изучения и всяческого подражания.

*М. Г. Поляков, Шадринск.*



*...Что наша жизнь? Корректно найденный по жизни метод.*

Языкова Наталья Витальевна, последовательница классических традиций методической науки, отмечает в 2013 г. юбилейную веху на своем жизненном пути. Доктор педагогических наук, профессор, заслуженный учитель РФ, награжденный орденом «Знак почета», заслуженный работник народного образования республики Бурятия, заведующий кафедрой теории и методики обучения иностранным языкам Московского городского педагогического университета, имеет развитую школу аспирантов и докторантов, Вдохновляя на неустанный научный поиск как своими методическими идеями, так и личным жизненным примером.

*«Главное – правильно сформулировать КЗ!»*

Родившись 28 июля 1943 г. в семье служащих, Н.В. Языкова после окончания средней школы в г. Улан-Удэ (респ. Бурятия) поступила на факультет английского языка МГПИ им. В.И. Ленина, который окончила с отличием в 1965 г. Свою профессиональную деятельность начала в качестве ассистента кафедры английского языка БГПИ им. Д. Банзарова и учителя школы № 3 с углубленным изучением английского языка (г. Улан-Удэ). После окончания аспирантуры по кафедре методики преподавания иностранных языков МГПИ им. В.И. Ленина и успешной защиты диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук на тему «Использование методических задач в процессе подготовки учителя иностранного языка» продолжила работу в БГПИ им. Д. Банзарова.

*«Ко всему нужно применять системный подход!»*

Профессиональная деятельность, таким образом, развивалась в рамках четкой системы: работа в вузе в качестве ассистента кафедры английского

языка (1965-1967), старшего преподавателя и доцента кафедр английского языка и английской филологии (1968-1970), заведующего кафедрой английского языка (1971-1981), декана факультета иностранных языков (1983-1996), проректора-директора Института педагогического образования БГУ, профессора и заведующего кафедрой профессионально-педагогической подготовки (1996-2006), профессора и заведующего кафедрой теории и методики обучения иностранным языкам Московского городского педагогического университета (2006 - по настоящее время).

*«Чтобы чему-то научить, нужно обучать!»*

Постоянная установка на поиск новых путей к самореализации и сотрудничеству позволили Н.В. Языковой внести значительный вклад в совершенствование качества методической подготовки учителей в Бурятии. Как следствие, она стала одним из инициаторов и разработчиков концепции Института педагогического образования, созданного в 2006 г. после открытия на базе БГПИ-БГУ Университетского образовательного комплекса, в который входило 14 городских и сельских школ республики, получивших статус университетских гимназий БГУ.

*«Если учебные действия правильные, добьетесь цели на продуктивной фазе...»*

Благодаря таким действиям, инициативе и организаторскому таланту профессора Н.В. Языковой научная методическая школа БГУ в 1996 г. получила официальный статус с открытием аспирантуры по специальности «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)». В 1999 г. начинает работу диссертационный совет по защите кандидатских диссертаций по данной специальности, который и поныне является единственным в Сибири и на Дальнем Востоке. Председателем совета в течение восьми лет была Н.В. Языкова. В настоящее время профессор Н.В. Языкова является членом диссертационных советов по защите докторских диссертаций при БГУ и РАО (Москва).

*«В науке, как и в жизни, нужно занимать активную позицию».*

Активная научная позиция Н.В. Языковой нашла выход в разработке и публикации более 120 научных трудов. Научная деятельность посвящена разработке концептуальных основ системы формирования методической компетенции выпускников педагогических университетов. Результаты исследования проблемы методической подготовки будущих учителей иностранных языков обобщены в докторской диссертации «Формирование профессионально-методической деятельности студентов педагогических факультетов иностранных языков», которая была с блеском защищена в МГУ им. М.В. Ломоносова в 1995 г. Кроме того, сфера научных интересов профессора Н.В. Языковой включает обширную проблематику

межкультурного подхода к иноязычному образованию на современном этапе в компетентностном ключе.

*«Сущность коммуникативной компетенции - в межкультурности и грамотном диалоге культур...»*

...который завязался в 1988 г. с Америкой. Н.В. Языкова работала преподавателем русского языка и культуры в штатах Иллинойс и Оклахома (США) в рамках обменной программы AFS (American Field Service) и Министерства просвещения СССР. В продолжение диалога в 2000 г. выиграла грант «Гражданская инициатива» для поездки в США в составе группы российских преподавателей вузов и школьных учителей для обмена педагогическим опытом с американскими коллегами, а в 2005 г. - грант Института международного образования по программе Фулбрайт для проведения научного исследования в университете штата Иллинойс. Как результат, была концептуализирована система межкультурного подхода к современному иноязычному образованию, а в практическом смысле - собран обширный материал для составления и последующей публикации культурологического словаря-справочника "US Education" и учебного пособия для профильной общеобразовательной школы и педагогических вузов "US Education Reader: High School and College Culture".

*И еще – вначале необходимо правильно сформировать ориентировочную основу деятельности...»*

...которая впоследствии может стать и вовсе пожизненно-ориентировочной основой. Созданная профессором Н.В. Языковой методическая школа, разрабатывающая системное обоснование межкультурно ориентированной концепции иноязычного образования на разных уровнях, представлена многочисленными магистрантами, аспирантами, докторантами, многие из которых неоднократно публиковали научные монографии по проблеме исследования.

«Ученика нужно любить...» ...и он ответит вам тем же. С теплотой и неизбывной признательностью относятся многочисленные ученики Н.В. Языковой к своему Учителю, воплощая полученные идеи на практике - преподавательской и жизненной - и понимая, что наилучший результат - лишь следствие корректно найденного метода...

### ***Ученики и коллеги***

***Редакция и редакционная коллегия журнала присоединяется к поздравлениям и желает Наталье Витальевне Языковой здоровья, благополучия, творческих успехов и долгих лет жизни.***

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### *Шляпа для лошадки, или десять трудных английских слов без перевода*

О новых вызовах в обучении иностранным языкам и новых возможностях преподавания этого предмета, о том, как готовиться к ЕГЭ и как воспитать патриотизм на уроках английского, рассказывает Мария Валерьевна Вербицкая - доктор филологических наук, профессор, руководитель авторского коллектива УМК серии «FORWARD», председатель Федеральной комиссии ЕГЭ по разработке контрольно-измерительных материалов (КИМ) ЕГЭ по иностранным языкам.

*- Поколение, которое сегодня ходит в школу, родилось уже после интернет-революции 90-х годов XX века. Эти дети выросли в новой среде. Нужен ли им вообще традиционный курс английского языка?*

- За несколько десятилетий произошли огромные изменения. Когда я была студенткой, современными писателями считались Драйзер и Голсуорси, а из СМИ была доступна только газета английских коммунистов «Morning Star». Сегодня в разных регионах России, в городах и в деревнях, есть замечательные учителя иностранного языка и школы, которые дают прекрасное языковое образование. В некоторых городах появились английские кафе, где взрослые могут поговорить по-английски. Но когда мы говорим о новой среде, имеем в виду, в первую очередь, Интернет, в котором есть все - современные писатели, газеты, журналы, фильмы, научно-популярные тексты, энциклопедии для детей. Эта среда – хороший помощник. Впрочем, если ребенок начнет смотреть фильм на английском языке или читать странички Интернета, не имея освоенного запаса слов и грамматических структур, то он поймет мало. Я за то, чтобы не полагаться на среду, а целенаправленно изучать язык. Главная задача учителя - так подготовить детей, чтобы они могли пользоваться этой средой, и это было им интересно.

А между тем учитель английского языка с большим стажем с горечью спрашивает меня: «Почему в заданиях ЕГЭ вы не даете к текстам сноски с переводом трудных слов? Этот педагог так и не понял, что выпускнику надо прочитать текст вместе с трудными словами и понять заложенную в нем основную мысль. Не надо переводить текст для того, чтобы его понять. Наоборот, надо понять, чтобы перевести! В жизни для чтения текста ученику никто не будет предлагать сноски с пояснениями.

Поэтому, я думаю, в преподавании иностранных языков нам придется отказаться от некоторых мифов. Например, от мифа о том, что, начиная новую тему или новый урок, мы сначала должны ввести новые слова и

перевести их на русский язык. Когда школьники откроют Интернет, новую книгу или журнал на английском языке, им никто не будет вводить новых слов. Наша цель - научить их справляться с такими задачами. А это значит, что в новых условиях необходим новый, правильно построенный курс английского языка.

Правильный УМК - одна из трех составляющих успеха. Два других ингредиента - мотивированный ученик и хороший учитель.

*- Входит в моду то одна, то другая методика преподавания языка. Вечный вопрос - какую методику лучше выбрать?*

- Хорош любой методический прием, который работает, дает результат. А результат - чтобы ученик, студент, ребенок или взрослый мог общаться на языке, слушать и понимать, читать, говорить, откликаться в живой беседе на реплики.

Одна учительница недавно написала на форуме, что школа дает детям запас слов и грамматических правил, а научить говорению якобы может лишь носитель языка. Я категорически не согласна с тем, что научиться говорению можно только в стране изучаемого языка или в общении с носителем языка. Нет, среду на уроке создает сам учитель. Если он не может говорить на уроке, ему надо этому учиться или уходить из профессии.

*- По мнению некоторых экспертов, обычный ребенок, присутствуя на шести уроках, говорит на них в среднем только три минуты! Можно ли требовать, чтобы он уже в начальной школе заговорил по-английски?*

— К сожалению, многие наши учителя английского языка не очень любят новые формы работы в парах и в малых группах. Они предпочитают говорить на уроках сами. И потому у них складывается впечатление, что такой подход и есть «говорение». Учителя начальной школы удивляются: вот, дети выучили алфавит и «май нэйм из Маша», а о чем им еще говорить? У малышей и слов-то еще нет! Но если не давать детям говорить, они не заговорят!

Новые учебники дают новые коммуникативные возможности. Возьмите, например, принцип комикса. Это рассказ в картинках, в котором есть короткие фразы и высказывания персонажей. Принцип комикса - работающий, а для начальной школы, как мне кажется, и единственно возможный. Большой текст маленьким детям трудно прочесть. А комикс предлагает им отдельные фразы и речевые клише. Ученик 2-4 классов понимает ситуацию, которую учитель, если необходимо, дополнительно обговаривает на русском языке. Учителя, занимающиеся по УМК «FORWARD» объединенной издательской группы «ДРОФА» - «ВЕНТАНА-ГРАФ», с удивлением пишут: «У меня ребенок во втором классе начинает говорить!» Важно, что диалог, подкрепленный картинкой, переводить не надо. Таким образом, мы создаем беспереводное понимание. Вот моя



любимая история из начальной школы, где мы проходим притяжательные местоимения. Дети идут по дорожке и находят старую соломенную шляпку с двумя дырочками по бокам. Начинается разговор: «Мэри, это твоя шляпа?» - «Нет, это не моя». Наконец оказывается, что это шляпа лошадки. И две дырочки - Для ушек. В конце истории дети уже могут спросить: «Is it your hat?» Причем с логически правильным ударением.

*- Язык заряжен той культурой, которая говорит на нем. В требованиях к содержанию образования говорится о способности школьника не только вступить в диалог с носителем языка, но осуществлять иноязычное межкультурное общение». А между тем есть мнение, что мы должны пересмотреть содержание учебников, написанных в соавторстве с иностранными авторами, чтобы дети не попадали под чуждое влияние. Как Вы к этому относитесь?*

- Начиная говорить на иностранном языке, мы входим в другую культуру. Должны ли мы себя при этом полностью перестроить? В какой-то степени мы перестраиваемся, принимаем, например, формулы вежливости иностранного языка, и это естественно. Но значит ли это, что мы отказываемся от своей культуры? Я убеждена, что изучение иностранного языка помогает культурной самоидентификации ребенка. Пока мы не познакомились с другой культурой, мы не видим себя. Мы воспринимаем свое как привычное, единственно возможное. Встречаясь с другой культурой, мы по-другому начинаем видеть себя и свою историю. В этом смысле иностранный язык, как бы высокопарно это ни звучало, работает на воспитание гражданина и патриота. Но при этом нельзя, чтобы некоторые модели поведения внутри другой культуры, некоторые паттерны, как говорят социологи, проникали в учебники. Линия УМК «FORWARD» делалась в соавторстве с британцами. Но философия, идеология, методика учебника - наши. Мы хотим по-английски рассказать миру о том хорошем, что есть в России. У нас есть тексты не только об английской королеве Елизавете, но и о Петре Петром; в нашем учебнике на английском языке рассказывается про русское чаепитие и про русскую масленицу.

*- Как часто нужно менять материал в учебнике иностранного языка?*

- Это трудный вопрос. 10 – 15 лет - это нормальный срок жизни для учебника иностранного языка. Английский алфавит остается прежним, грамматическая система изменяется в течение гораздо более длительного периода, сленга мы не изучаем. Изменения, связанные с новыми принципами сдачи ОГЭ и ЕГЭ, с обновлением демоверсий ЕГЭ, мы, конечно, будем вносить регулярно.

*- Есть ли в школах Англии или США методики изучения иностранного языка, которые нам можно было бы перенять?*

- Мы всегда ругаем нашу школу за то, что она не так учит иностранному языку. Но, знаете, я не видела еще ни одного американского ребенка, который, обучаясь бы только в школе, начал говорить по-французски или на любом другом иностранном языке. Даже в Англии это встречается лишь в том случае, когда английский школьник ездит во Францию или учится на французских языковых курсах. А российские школьники все-таки говорят по-английски!

*- К чему должен готовиться школьник, если он хочет хорошо сдать ОГЭ и ЕГЭ по иностранному языку?*

- Дело в том, что ОГЭ и ЕГЭ реально построены на владении языком. Но для некоторых старшеклассников именно это оказывается сложнее всего. Когда меня спрашивают, как подготовиться к ЕГЭ и как добиться успеха, я говорю: здесь есть три составляющие. Первая - надо хорошо учиться в школе, аккуратно выполнять домашние задания. Вторая - надо знать, что придется делать на ЕГЭ. Смешно читать апелляции, в которых авторы пишут: моя дочь не знала, что на ЕГЭ по английскому языку ей придется делать то-то. Хочется спросить: когда эти мамы и папы шли сдавать экзамен на права, они тоже не знали, что им придется делать?

И третья составляющая: старшекласснику надо хотя бы немного читать по-английски для себя, смотреть фильмы, знакомиться с интернет-страничками. Мотивация ученика при подготовке к ЕГЭ - важнее всего.

*Светлана Кириллова*

## СОДЕРЖАНИЕ

стр

1. Предисловие.....	4
2. Наши даты.....	5
3. Поздравления с 80-летием журнала «иностранные языки в школе».....	6
4. Аракин Владимир Дмитриевич .....	13
5. Артемов Владимир Алексеевич .....	17
6. Афанасьева Ольга Васильевна .....	18
7. Памяти М. А. Бахаревой.....	19
8. Беляев Борис Васильевич.....	21
9. Бим Инесса Львовна.....	23
10.Памяти Миры Лазаревны Вайсбурд.....	31
11.Выгодский Лев Симхович.....	32
12.Гальперин Петр Яковлевич.....	36
13.Гальскова Наталья Дмитриевна.....	40
14.Гез Надежда Ивановна.....	40
15.Глускин Владимир Маркович.....	41
16.Жинкин Николай Иванович.....	43
17.Академик в. М. Жирмунский.....	47
18.Зимняя Ирина Алексеевна.....	49
19.Ильиш Борис Александрович.....	51
20.Китайгородская Галина Александровна.....	56
21.Кунин Александр Владимирович.....	57
22.Леонтьев Алексей Алексеевич .....	60
23.Мальцева Дина Григорьевна .....	65
24.Москальская Ольга Ивановна.....	67
25.Пассов Ефим Израилевич.....	70
26.Рахманов Игорь Владимирович .....	72
27.Ризель Элиза Генриховна.....	73
28.Рогова Галина Владимировна.....	75
29.Скалкин Владимир Львович.....	77
30.Стужина Елена Васильевна.....	80
31.Уайзер Гарри Михайлович.....	82
32.Цветкова Зоя Михайловна.....	83
33.Шатилов Сергей Филиппович.....	85
34.Щерба Лев Владимирович.....	87
35.Щукин Анатолий Николаевич.....	91
36.Иностранные Языки В Жизни Ф.Энгельса.....	92
37.Языкова Наталья Витальевна.....	100
38.Приложение.....	103